

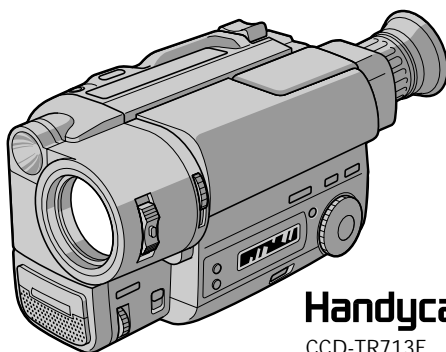
Video Camera Recorder

Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till videokameran och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu, proszę uważnie przeczytać instrukcje obsługi, które należy zachować do ewentualnego, dalszego wglądu.



Handycam

CCD-TR713E

video Hi8

CCD-TR515E/TR713E **Hi8**

Video 8 XR

CCD-TR415E/TR425E **8**

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys videokamera Handycam®! Med din nya Handycam kommer du att kunna fånga viktiga händelser i ditt liv på ett videoband med förstklassig bild- och ljudkvalitet.

Denna mångsidiga Handycam har avancerade egenskaper, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer som du kan njuta av i årtal.

WARNING!

Utsätt inte videokameran för regn och fukt för att undvika risken för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Witamy!

Gratulujemy zakupu kamery video, Marki Sony Handycam® typu "camcorder". Handycam Vision umożliwi swemu użytkownikowi uchwycenie cennych momentów życia przy jednoczesnej doskonałości obrazu i dźwięku. Nabyty przez Państwa Handycam, wyróżnia się wieloma, technicznie zaawansowanymi rozwiązaniami lecz jest jednocześnie prosty w obsłudze. Niebawem umożliwi on Państwu produkcję rodzinnych filmów video, które będą cieszyć oglądających przez wiele następnych lat.

OSTRZEŻENIE

Celem uniknięcia niebezpieczeństwa pożaru lub porażenia prądem, nie należy narażać sprzętu na działanie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknąć porażenia prądem nie należy otwierać obudowy. Serwis prosimy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi.

Före bruk	
Denna bruksanvisning och dess användning	5
Kontroll av medföljande tillbehör	7
Förberedelser	
Montering och laddning av laddningsbart batteri	8
Isättning av videokasset	13
Grundläggande tillvägagångssätt	
Inspelning på denna videokamera	14
Zoomning in/ut	17
Val av start/stoppläge	19
Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet	20
Granskning av nysstagna scener	22
Anslutningar för ljud/bildåtergivning på en tv- bildskärm	24
Uppspelning av videoband	26
Avancerat tillvägagångssätt	
Alternativa strömförsörjningsätt	29
Nät drift	30
Ändring av inställningar på menyn	31
- Gäller inspelning på videokamera -	
Tagningar i motljus	36
Bildtoning in/ut	37
Tagning av nattscener (NIGHTSHOT)	40
Ändring av bildformat	42
Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning	44
Manuell inställning av bildskärpa	46
Palägg av trickbilder	48
Fininställning av exponering	50
Palägg av förvalda rubriker	52
Lagring av egna texter i textminnet	54
Inspelning med datum/tid	56
Optimal bildkvalitet (ORC) enligt isatt videoband	57
Använda den inbyggda belysningen (gäller CCD-TR515E/TR713E)	58
Urkoppling av bildstabilisator STEADYSHOT (gäller CCD-TR713E)	61
- Gäller uppspelning av videoband/ redigering -	
Redigering på ansluten videobandspelare	62
Övrigt	
Litiumbatteribyte	63
Datum/tidsinställning	65
Enkel inställning av lokaltid enligt tidsskillnad	67
Lämpliga videokassetter och bandhastighet	68
Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet	70
Underhåll/Att observera	74
Hur videokameran används utomlands	80
Felsökning	81
Visning av självdiagnostiska felkoder	87
Tekniska data	89
Reglage och deras benämningar	91
Varningsindikeringar	100
Alfabetiskt register	101

Spis Treści

Przed rozpoczęciem eksploatacji	
Korzystanie z podręcznika	5
Sprawdzanie dostarczonego osprzętu	7
Przygotowania wstępne	
Montaż i ładowanie zestawu baterii	8
Wsuwanie kasyety	13
Operacje podstawowe	
Nagrywanie przy pomocy kamery	14
Korzystanie z funkcji “zoom” (zmiana ogniskowej)	17
Wybór trybu START/STOP	19
Wskazówki dotyczące wygodniejszego sposobu filmowania	20
Sprawdzanie nagranych obrazów	22
Wykonanie połączeń umożliwiających odtworzenie obrazu	24
Odtwarzanie taśmy	26
Operacje złożone	
Korzystanie z alternatywnych źródeł zasilania	29
Korzystanie z zasilania sieciowego	30
Zmiana wstępnych nastawów trybu pracy	31
– dla nagrań wykonanych kamerą –	
Filmowanie z przeciwoświetleniem	36
Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie lub przyciemnianie obrazu)	37
Filmowanie nocą (funkcja NightShot)	40
Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu ..	42
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE (zaprogramowane automatycznie naświetlanie)	44
Manualne nastawianie ostrości	46
Przyjemność korzystania z możliwości zmiany efektów obrazu	48
Regulacja czasu naświetlania	50
Nakładanie tytułu	52
Układanie własnych tytułów	54
Nagrywanie z uwzględnieniem daty/godziny ..	56
Funkcja optymalizacji warunków nagrywania	57
Korzystanie ze zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia (Tylko dla CCD-TR515E/TR713E)	58
Wyłączenie funkcji “STEADYSHOT” (tylko dla CCD-TR713E)	61
– dla odtwarzania/montażu –	
Montaż nagrania na dodatkowej taśmie	62
Informacje dodatkowe	
Wymiana baterii litowej w camcorderze	63
Ponowne nastawianie daty oraz godziny	65
Proste nastawianie zegara na różnicę czasu ..	67
Kasety nadające się do eksploatacji oraz tryby odtwarzania	68
Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii	70
Informacje dotyczące konserwacji oraz środki ostrożności	74
Eksploatacja sprzętu zagranicą	80
Usuwanie usterek	84
Ekranopis samodiagnozy	88
Dane techniczne	90
Identyfikacja części	91
Wskaźniki ostrzegawcze	100
Indeks	102

Denna bruksanvisning och dess användning

Korzystanie z podręcznika

Den här bruksanvisningen gäller för de tre modeller som listas nedan. Kontrollera allra först modellbeteckningen på videokamerans undersida. CCD-TR713E visas på illustrationerna i denna bruksanvisning, förutsatt att ingen annan modellbeteckning finns nämnd på illustrationerna. Skillnaderna i tillvägagångssättet anges tydligt i texten, som t. ex. "gäller CCD-TR713E".

De engelska benämningarna på reglage och lägen skrivs med versaler, som t. ex.:

Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA. Ett pip-ljud, som bekräftar åtgärden som har utförts, kan kopplas in eller ur.

Zawarte tu instrukcje dotyczą dwóch modeli podanych poniżej. Przed przeczytaniem podręcznika i rozpoczęciem eksploatacji sprzętu, proszę sprawdzić numer nabytego modelu, umieszczony pod spodem camcordera ("camcorder" = skrót oznaczający kamerę video wraz z zespolonym magnetowidem i magnetofonem). Do celów ilustracyjnych użyto tu modelu CCD-TR713E. Nazwa modelu została również zaznaczona na ilustracjach. Wszelkie różnice w działaniu zostały wyraźnie zaznaczone w tekście, np. "tylko dla CCD-TR713E". Nazwy przycisków i nastawów camcordera podano w podręczniku dużymi literami dla szybszej orientacji czytających. np. Proszę nastawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA. Wykonanie wybranej operacji jest potwierdzane sygnałem akustycznym.

Skillnaderna mellan de olika modellerna

Typy różnic

CCD-	TR415E	TR425E	TR515E	TR713E
VideofORMAT/ System	8	8	Hi8	Hi8
Digital zoom/ Zoom sterowany cyfrowo	36x ¹⁾	72x ²⁾	72x ²⁾	72x ²⁾
SteadyShot (bildstabilisator)/ Funkcja SteadyShot (Stabilizacja kamery)	—	—	—	●
Fjärrstyrningsgivare/ Czujnik zdalnego sterowania	—	●	●	●
Laserlänk (LaserLink)/ ŁĄCZE LASEROWE - LASER LINK	—	—	—	●
Inbyggd belysning/ Zintegrowane ze sprzętem źródło oświetlenia	—	—	●	●

¹⁾ 220x på modeller till vissa länder

²⁾ 330x på modeller till vissa länder

¹⁾ 220x w niektórych rejonach

²⁾ 330x w niektórych rejonach

Att observera angående färgtelevisionssystem

Färgtelevisionssystemet varierar från land till land. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på videokameran, krävs det en tv baserad på färgtelevisionssystemet PAL.

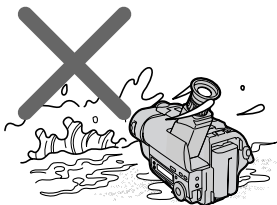
Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyr- och köpkassetter o.s.v. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Att observera angående videokamerans skötsel

- Var noga med att videokameran inte blir våt. Skydda videokameran mot regn och havsvattenstänk. Vatten i videokameran resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparkerbara skador, ill. [a].
- Utsätt inte videokameran för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen, ill. [b].

[a]



Uwaga dotycząca telewizyjnych systemów barw

W zależności od kraju, obraz telewizyjny jest przekazywany w różnych systemach kolorów. Nagranie wykonane na omawianej kamerze można oglądać na ekranie telewizyjnym opartym na systemie PAL.

Ostrzeżenie dotyczące zastrzeżonych praw autorskich

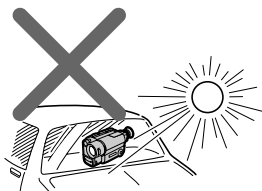
Programy telewizyjne, filmy, kasety video i inne materiały mogą podlegać zastrzeżonym prawom autorskim.

Nieupoważnione nagrywanie takich materiałów może być sprzeczne z przepisami dotyczącymi zastrzeżonych praw autorskich.

Środki ostrożności dotyczące sprzętu "camcorder"

- Sprzęt należy chronić przed zamoczeniem. Proszę chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej. Zmoknięcie camcordera może spowodować wadliwe działanie sprzętu lub zgoła jego nieodwracalne uszkodzenie [a].
- Sprzętu nie poddawać działaniu temperatury powyżej 60°C (140°F), która może powstać w zaparkowanym na słońcu samochodzie lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. [b]

[b]

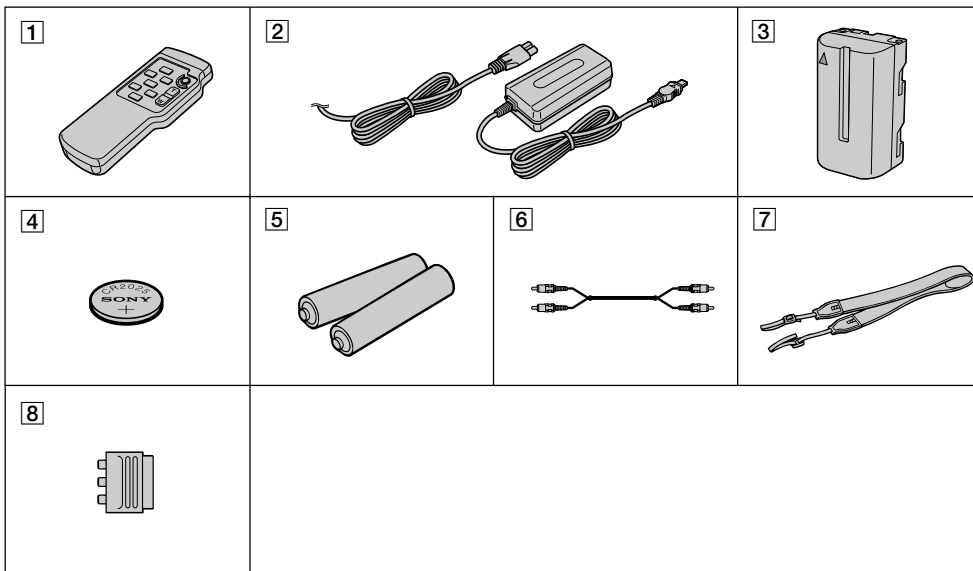


Kontroll av medföljande tillbehör

Sprawdzanie dostarczonego osprzętu

Kontrollera att de följande tillbehören har levererats med videokameran:

Proszę sprawdzić otrzymanie następującego osprzętu wraz z camcorderem.



Fore bruk / Przed rozpoczęciem eksploatacji

- 1** Trådlös fjärrkontroll (1) (sid. 95)
gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E
 - 2** Nätadapter AC-L10A/L10B/L10C (1),
Nätkabel (1) (sid. 9, 30)
 - 3** Laddningsbart batteri NP-F330 (1) (sid. 8, 29)
 - 4** Litiumbatteri CR2025 (1) (sid. 63)
Litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket i videokameran.
 - 5** Batterier R6 (storlek AA) för fjärrkontrollens drift (2) (sid. 96)
gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E
 - 6** Ljud/videokabel (1) (sid. 24)
 - 7** Axelrem (1) (sid. 97)
 - 8** 21-polig adapter (1) (sid. 25)
- 1** **Bezkablowy Pilot Zdalnego Sterowania** (1) (str. 95)
tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E
 - 2** **Adapter zasilania AC-L10A/L10B/L10C AC** (1), **Kabel zasilający** (1) (str. 9, 30)
 - 3** **Zestaw baterii NP-F330** (1) (str. 8, 29)
 - 4** **Bateria litowa CR2025** (1) (str. 63)
Bateria litowa znajduje się wewnątrz camcordera.
 - 5** **Baterie R6 (rozmiar AA) do Pilota Zdalnego Sterowania** (2) (str. 96)
tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E
 - 6** **Kabel łączeniowy A/V** (1) (str. 24)
 - 7** **Pasek służący do noszenia kamery na ramieniu** (1) (str. 97)
 - 8** **21-szyftowy adapter** (1) (str. 25)

Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning/uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på videokameran, videobandet m. m.

Zawartość nagrania nie zostanie zrekomensowana, jeżeli nagrania lub odtworzenia nie dokonano ze względu na defekt sprzętu, taśmy video itp.

Montering och laddning av laddningsbart batteri

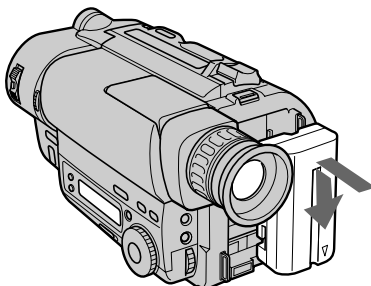
Innan videokameran tas i bruk måste det medföljande laddningsbara batteriet monteras på kameran och laddas.

Denna videokamera kan endast drivas med ett laddningsbart "InfoLITHIUM-batteri" (L-serien). "InfoLITHIUM" är ett varumärke tillhörande Sony Corporation.

Montering av batteriet på videokameran

Montera batteriet nedåt, så att pilen ▼ på batteriet riktas nedåt, tills klickjudet anger att batteriet låsts på plats.

Montera batteriet ordentligt på korrekt sätt.



Att observera angående batteriet
Bär inte på videokameran genom att hålla i batteriet.

Montaż i ładowanie zestawu baterii

Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera należy naładować i zamontować zestaw baterii. Nabyty camcorder działa wyłącznie na zestawie baterii typu "InfoLITHIUM" (Seria L). "InfoLITHIUM" stanowi znak towarowy Sony Corporation.

Montaż zestawu baterii


Zestaw baterii należy zainstalować zgodnie z kierunkiem oznaczenia ▼, umieszczonego na zestawie. Zestaw baterii należy wsunąć ku do owi do zaskoczenia d'wigienki zwalniającej. Zestaw baterii proszł dok adnie umocować na camcorderze.

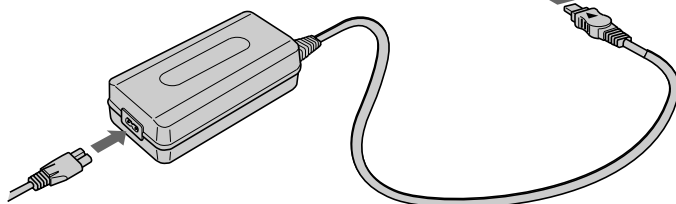
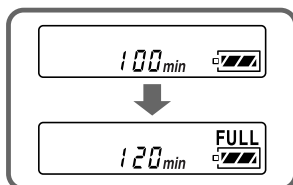
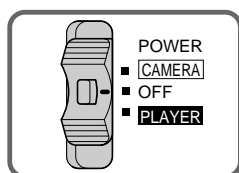
Uwaga dotycząca zestawu baterii
Camcordera nie przenosić trzymając za pomieszczenie zestawu baterii.

Laddning

Ladda batteriet på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer. Batteriet laddas något upp före dess leverans från fabriken.

- (1) Ta loss locket från likströmsintaget DC IN och anslut den medföljande nätadaptern till DC IN så att pilen ▲ på kontakten vänds uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
- (4) Skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Den återstående batteridrifttiden visas i minuter i teckenfönstret. Laddningen börjar.


Mätaren  för återstående batteridrifttid i teckenfönstret anger att normal laddning av batteriet har utförts. Full laddning som ger längre batteridrifttid; ladda batteriet i en timme till så att också FULL visas i teckenfönstret. Kom ihåg att koppla ur nätadaptern från likströmsintaget DC IN på videokameran, innan videokameran ska drivas med det laddningsbara batteriet. Batteriet kan användas för att driva kameran innan det är fulladdat.



Ładowanie zestawu baterii

Ładowanie zestawu baterii należy przeprowadzać na równej, niepodlegającej wstrząsom, powierzchni. Zestaw baterii został w fabryce częściowo naładowany.

- (1) Otworzyć osłonę gniazdka wejściowego DC IN i przyłączyć dostarczony adapter mocy AC do gniazdka DC IN, oznaczeniem ▲ na wtyczce, skierowanym ku górze.
- (2) Kabel sieci zasilającej proszę podłączyć do adaptera zasilania mocą AC.
- (3) Camcorder proszę podłączyć do sieci przy pomocy dostarczonego adaptera zasilania prądem AC.
- (4) Przełącznik POWER przestawić na pozycję OFF. Pozostały czas mocy operacyjnej baterii podany w minutach jest sygnalizowany na wyświetlaczu. Rozpoczyna się cykl ładowania baterii.

Normalny cykl ładowania baterii jest zakończony w momencie wypełnienia się wskaźnika . **Pełne ładowanie**, zezwalające na dłuższe użytkowanie baterii, jest osiągnięte przez pozostawienie baterii w ładownicy przez około godzinę, do momentu wyświetlenia wskaźnika FULL.

Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera zasilanego zestawem baterii, proszę odłączyć adapter mocy AC od gniazdka wejściowego DC IN na camcorderze. Z zestawu baterii można już korzystać przed osiągnięciem pełnego naładowania.

OBS!

- “--- min” visas i teckenfönstret tills det att återstående batteridrifttid visas där.
- Den återstående batteridrifttiden i teckenfönstret anger på ett ungefär hur länge inspelning kan ske. Använd denna tid endast som vägledning, eftersom den kan skilja sig åt från den verkliga drifttid som återstår.
- Om formen på kontakten på nätkabeln skiljer sig något från formen på strömintaget på nätadaptorn, påverkar det varken anslutningen eller strömförsörjningen.
- Skjut in kontakten i strömintaget på nätadaptorn så långt det går. Ett mindre spelrum mellan kontakten och strömintaget påverkar inte nätadaptorns laddningsprestanda.

Laddningstid

Laddningsbart batteri (NP-)	Laddningstid* (min.)
F330 (medföljer)	150 (90)
F530/F550	210 (150)
F730/F750	300 (240)
F930/F950	390 (330)

Tiden inom parenteser anger laddningstiden för normal laddning.

* Ca. minuter när den medföljande nätadaptorn används för laddning av ett tomt batteri (vid lägre temperatur blir laddningstiden längre).

Batteridrifttid

CCD-TR415E/TR425E/TR515E

Laddningsbart batteri (NP-)	Kontinuerlig inspelningstid*	Typisk inspelningstid**
F330 (medföljer)	130 (115)	65 (60)
F530	225 (200)	115 (105)
F550	260 (230)	135 (120)
F730	450 (405)	235 (210)
F750	530 (480)	280 (250)
F930	710 (640)	375 (335)
F950	815 (730)	430 (385)

Uwagi

- Wskaźnik “--- min” jest wyświetlany do momentu ukazania się wskaźnika pozostałego czasu mocy baterii.
- Widoczny na wyświetlaczu wskaźnik pozostałego czasu mocy baterii, informuje w przybliżeniu o możliwym czasie nagrywania. Dane proszę traktować jako wskazówkę. Rzeczywisty czas nagrywania może być nieco odmienny.
- Jeżeli kształt wtyczki kabla zasilania różni się nieco od kształtu gniazdka adapter zasilania prądem AC, nie będzie to miało wpływu na połączenie sprzętu i sprawność ładowania.
- Proszę upewnić się, że wtyczka została możliwie głęboko i dokładnie wciśnięta do gniazdka adaptera zasilania. Ewentualna szpara między wtyczką kabla zasilającego a przyłączem adapteru mocy AC, nie ma ujemnego efektu na produktywność adapteru mocy.

Czas ładowania

Zestaw baterii (NP-)	Czas ładowania* (min.)
F330 (dostarczony)	150 (90)
F530/F550	210 (150)
F730/F750	300 (240)
F930/F950	390 (330)

Czas niezbędny na normalny cykl ładowania podano w nawiasach.

* Podany w minutach, przybliżony czas ładowania wyczerpanego zestawu baterii przy pomocy dostarczonego adaptera zasilania sieciowego prądem AC. (Niższe temperatury otoczenia wymagają dłuższego czasu ładowania.)

Żywotność baterii

CCD-TR415E/TR425E/TR515E

Zestaw baterii (NP-)	Czas ciągłego nagrywania*	Typowy czas nagrywania**
F330 (dostarczony)	130 (115)	65 (60)
F530	225 (200)	115 (105)
F550	260 (230)	135 (120)
F730	450 (405)	235 (210)
F750	530 (480)	280 (250)
F930	710 (640)	375 (335)
F950	815 (730)	430 (385)

CCD-TR713E

Laddningsbart batteri (NP-)	Kontinuerlig inspelnings-tid*	Typisk inspelnings-tid**
F330 (medföljer)	125 (110)	65 (55)
F530	215 (190)	110 (100)
F550	250 (220)	130 (115)
F730	430 (385)	225 (200)
F750	510 (460)	270 (240)
F930	680 (610)	360 (320)
F950	780 (700)	410 (370)

Siffrorna inom parentestecken anger drifttiden med normalladdat batteri.

Batteridrifftiden förkortas vid kall väderlek.

* Ca. minuter vid 25°C

** Ca. minuter vid inspelning när tagningen sätts igång/ avbryts, zoomning används och strömmen slås på/av under pågående inspelning. Den praktiska drifttiden kan vara något kortare.

CCD-TR713E

Zestaw baterii (NP-)	Czas ciągłego nagrywania*	Typowy czas nagrywania**
F330 (dostarczony)	125 (110)	65 (55)
F530	215 (190)	110 (100)
F550	250 (220)	130 (115)
F730	430 (385)	225 (200)
F750	510 (460)	270 (240)
F930	680 (610)	360 (320)
F950	780 (700)	410 (370)

Cyfry podane w nawiasach oznaczają możliwy czas pracy po normalnym cyklu ładowania baterii.

Żywotność baterii będzie odpowiednio krótsza jeżeli camcorder pracuje w zimnym środowisku.

* Przybliżony czas ciągłego nagrywania przy temperaturze 25°C (77 °F).

** Przybliżony czas w minutach dla nagrywania z wielokrotnym korzystaniem z funkcji start/stop, "zooming" i włączaniu/wyłączaniu zasilania. Faktyczna żywotność baterii może być krótsza.

Att observera angående visning av återstående batteridrifttid under pågående inspelning

Den återstående batteridrifttiden (inspelningstiden) visas i sökaren. Det kan hända att tiden, som visas, inte stämmer överens med den verkliga, återstående tiden beroende på inspelningsförhållandena.

Demontering av laddningsbart batteri

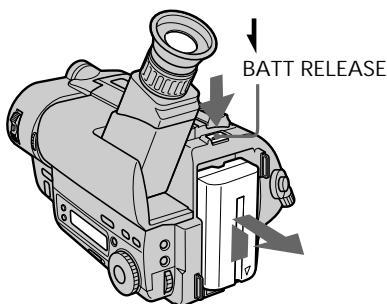
Håll BATT RELEASE intryckt och skjut batteriet i pilens riktning.

Uwaga dotycząca wskaźnika pozostałego czasu mocy baterii, widocznego podczas trybu nagrywania

Pozostały czas mocy baterii jest wyświetlany na celowniku kamery. Wskaźnik ten może jednak być niedokładny, ponieważ zużycie mocy baterii zależy od warunków i środowiska wykonywania nagrania.

Usuwanie zestawu baterii

Naciskając oznakowanie BATT RELEASE, proszę przesunąć zestaw w kierunku strzałki.



Demonstrationen (sid. 34) visar funktionerna på denna videokamera.

Camcorder posiada zdolność demonstracji poszczególnych funkcji (str. 34).

Isättning av videokassett

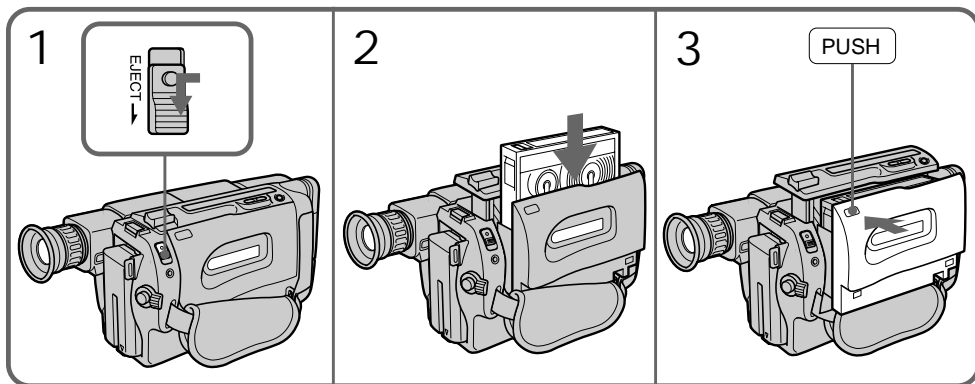
Wsuwanie kasy

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har monterats på/anslutits till videokameran. Sätt i en kassett, märkt med **Hi8** (gäller CCD-TR515E/TR713E), för att spela in enligt videoformatet Hi8.

- (1) Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning. Kassettfacket skjuts automatiskt uppåt och öppnas.
- (2) Sätt i kassetten med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på märket "PUSH" på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfacket skjuts automatiskt ned.

Proszę upewnić się, że zainstalowano źródło zasilania. Aby wykonać nagranie w systemie Hi8, proszę korzystać z odpowiedniej kasy video typu Hi8 H **Hi8** (tylko dla CCD-TR515E/TR713E).

- (1) Naciskając niewielki, niebieski przycisk umieszczony na przełączniku EJECT, proszę przesunąć go w kierunku strzałki. Pomieszczenie na kasy podnosi się automatycznie i otwiera.
- (2) Kasę proszę wsunąć okienkiem na zewnątrz.
- (3) Pomieszczenie na kasy zamyka się przez naciśnięcie umieszczonego na nim oznakowania "PUSH". Pomieszczenie na kasy obniża się automatycznie.



Urtagning av videokassett

Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.

Hur bandet skyddas mot radering av misstag

Skjut ut den röda tungan på kassetten, så att den syns. En varningssignal hörs, när kassettfacket stängs efter isättning av en kassett med den röda tungan synlig över låset. Vid ett försök att spela in efter att tungan skjutits ut, börjar och blinka i sökaren. Inspelningen sätts inte igång. Skjut in tungan för att spela in nytt material på det bandet.

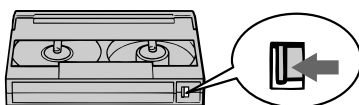
Wysuwanie kasy

Naciskając niewielki, niebieski przycisk, umieszczony na przełączniku EJECT, proszę przesunąć go w kierunku strzałki.

Zapobieganie przypadkowemu wymazaniu taśmy


Na kasie proszę przesunąć suwak zabezpieczający do ukazania się czerwonego oznakowania. Wsuwanie kasy z wyeksponowanym czerwonym oznakowaniem oraz zamknięcie pomieszczenia na kasy, wywołuje krótki sygnał akustyczny. Próba wykonania nagrania na kasie o wyeksponowanym czerwonym oznaczeniu zabezpieczającym, powoduje miganie wskaźników i , w takim przypadku tryb nagrywania nie włączy się.

Aby umożliwić wykorzystanie kasy do ponownego nagrania, proszę przesunąć suwak tak aby nakrył on czerwone oznakowanie zabezpieczające.




Inspelning på denna videokamera

Nagrywanie przy pomocy kamery

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har monterats på/anslutits till videokameran, att en kassett ligger i kassettfacket och att omkopplaren START/STOP MODE står i läget . Vi rekommenderar en provinspelning före inspelningsstart för att kontrollera att videokameran fungerar på korrekt sätt. Detta för att inte missa spännande engångstillfällen för tagningar.

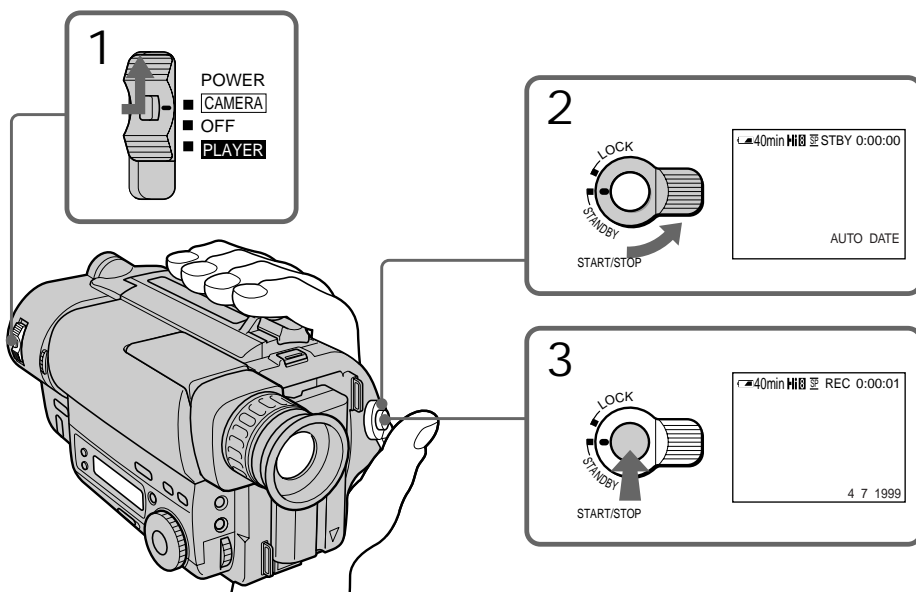
Slå först på strömmen, när videokameran tas i bruk för allra första gången, och ställ sedan in datumet och tiden enligt lokal tid före inspelningsstart (sid. 65). Under de första tio sekunderna efter inspelningsstart kodas datumet automatiskt på videobandet (automatisk kodning av datum). Datumet kodas en gång/dag på isatt videoband.

- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Tryck på START/STOP. Inspe­lingen pågår på videokameran. "REC" visas och den röda indikatorn för inspelning tänds i sökaren. Den röda lampan tänds i sökaren. Indikatorn för inspelning/batteri på framsidan lyser också.

Proszę upewnić się, że źródło zasilania zostało podłączone, kasetta wsunięta a przełącznik START/STOP MODE jest w pozycji . Przed rozpoczęciem filmowania jednorazowych wydarzeń, zaleca się przeprowadzenie próbnego nagrania celem sprawdzenia właściwego działania camcordera.

Eksploatując camcorder poraz pierwszy, należy przed rozpoczęciem nagrywania włączyć zasilanie, zmienić datę oraz nastawić aktualną godzinę lokalną (str. 65). Data zostanie automatycznie nagrana przez 10 sekund od rozpoczęcia nagrywania (**tryb AUTO DATE**). Tryb automatycznego nagrywania daty można wykorzystać tylko raz dziennie.

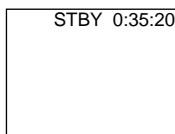
- (1) Naciskając niewielki, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przesunąć go na pozycję CAMERA.
- (2) Regulator STANDBY proszę nastawić na pozycję STANDBY.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP. Camcorder rozpoczyna nagrywanie. Ukazuje się wskaźnik "REC". Na celowniku włącza się czerwona sygnalizacja świetlna. Jednocześnie zapala się, umieszczona na przedniej części camcordera, lampka sygnalizująca nagrywanie/poziom mocy baterii.



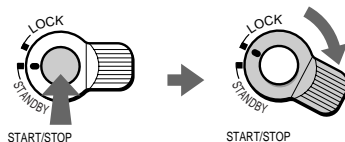
Paus under pågående inspelning [a]
Tryck en gång till på START/STOP. "STBY" visas i sökaren (beredskap för inspelningsstart).

Hur en pågående inspelning avbryts [b]
Tryck igen på START/STOP. Vrid därefter STANDBY nedåt till läget LOCK och skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Ta ut kassetten ur kassettfacket.

[a]



[b]



OBS!
Ta bort batteriet efter användning.

Inställning av siktkorrigeringslins
Om du inte kan se indikatorerna i sökaren ordentligt, fokuserar du sökarlinsen. Vrid på ringen för inställning av siktkorrigeringslins så att indikeringarna visas tydligt i sökaren.

Aby na moment przerwać nagrywanie [a]

Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP. W celowniku ukazuje się wskaźnik "STBY" (tryb "Standby" - gotowość).

Aby zakończyć nagrywanie [b]

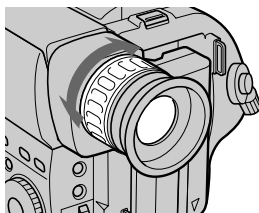
Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP. Regulator STANDBY proszę przesunąć ku dołowi na pozycję LOCK i przełącznik POWER na pozycję OFF. Na zakończenie proszę wysunąć kasetę.

Uwaga

Po zakończeniu nagrywania, proszę pamiętać o odłączeniu zestawu baterii.

Nastawianie ostrości obiektywu celownika

Jeżeli wskaźniki na celowniku kamery są niewyraźne, proszę wyregulować ostrość obiektywu celownika. W tym celu należy przekręcać tarczę regulatora obiektywu celownika do momentu uzyskania odpowiedniej ostrości wyświetlanych wskaźników.



Att observera angående beredskap för inspelningsstart

Efter videokamerans omkoppling till beredskap för inspelningsstart när en kassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av efter ca. fem minuter. Detta för att undvika att batteriet laddas ur för snabbt och för att skydda bandet mot slitage. Återgång till beredskapsläget: skjut STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Tryck på START/STOP för fortsatt inspelning.

Att observera angående inspelning

Låt bandet gå i ca. 15 sek. före inspelningsstart. Om du låter bandet gå en stund innan inspelningen undviker du att missa startscenerna när du spelar upp bandet.

Att observera angående tid/bandräkneverket

- Tid/bandräkneverket visar den tid som gått vid inspelning/uppspelning. Använd tid/bandräkneverket som vägledning, beroende av att tid/bandräkneverket visar flera sekunder kortare tid än den som gått i verkligheten. Tryck på COUNTER RESET för att nollställa tid/bandräkneverket.
- Korrekt tid visas inte på tid/bandräkneverket efter isättning av ett band på vilket det finns både bandavsnitt som har spelats in med normalfart SP och avsnitt som har spelats in med halvfart LP. Om du tänker använda tid/bandräkneverket när du redigerar bandet måste du spela in i samma läge (SP eller LP).

Att observera angående pipljudet

Pipljudet piper till som en bekräftelse för den åtgärd som har utförts. Dessutom piper pipljudet till gång efter annan för att varna om att det uppstått något fel på videokameran. Observera att dessa pip inte spelas in på videobandet. Välj frånslaget läge "OFF" på raden BEEP på menyn för att koppla ur pip-ljudet.

Uwagi dotyczące trybu "Standby" - gotowości

Pozostawiony w stanie gotowości i zawierający kasetę, aktualnie nie eksploatowany sprzęt, wyłączy się automatycznie po 5 minutach co ma na celu zapobieganie wyczerpaniu się mocy baterii oraz zużyciu taśmy. Aby powrócić do stanu gotowości, proszę przesunąć regulator STANDBY ku dołowi i ku górze. Aby rozpocząć nagrywanie, proszę nacisnąć przycisk START/STOP.

Uwaga dotycząca nagrywania

Przed rozpoczęciem nagrywania od początku taśmy, proszę przewinąć pierwszych 15 sekund. Przewinięcie części rozpędowej na początku taśmy, zapobiega ewentualnemu zanikowi pierwszych scen przy późniejszym odtwarzaniu filmu.

Uwagi dotyczące licznika taśmy

- Licznik taśmy wskazuje czas nagrywania lub odtwarzania. Proszę traktować go jako wytyczną. Występuje zawsze parosekundowe opóźnienie w relacji do czasu rzeczywistego. Licznik można wyzerować przez naciśnięcie przycisku COUNTER RESET.
- Dla taśmy nagranej w trybach mieszanych SP oraz LP, licznik taśmy nie będzie miarodajny, pokazując mylny czas nagrywania. Jeżeli nagrana taśma będzie podlegała dalszemu montażowi, należy dokonać nagrania w jednym z trybów (SP lub LP).

Uwaga dotycząca sygnału akustycznego

Po rozpoczęciu operacji camcordera, rozlega się sygnał akustyczny. Kilkakrotnie po sobie następujące sygnały akustyczne, ostrzegają o nieregularnościach w pracy kamery. Sygnały akustyczne nie zostają nagrane na taśmie. Sygnał akustyczny można wyłączyć w systemie menu przez nastawienie odpowiedniego wskaźnika na pozycję OFF.

Att observera angående automatisk kodning av datum (AUTO DATE)

Före videokamerans leverans från fabriken ställdes tiden enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga, europeiska länder. Ställ in datumet/tiden på bildskärmsmenyn. Det är också möjligt att välja läget ON (automatisk kodning av datum) eller "OFF" (datumet kodas inte på bandet) på raden AUTO DATE på menyn. Efter val av läget ON visas och kodas datumet en gång/dag på isatt videoband. Datumet kan också visas oftare i nedanstående fall:

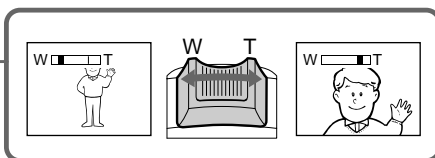
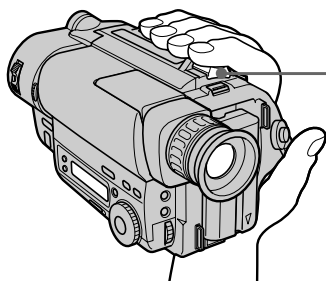
- efter inställning av datum/tid,
- efter att kassetten först tas ur och därefter sätts in på nytt,
- när inspelningen avbryts inom tio sekunder efter inspelningsstart,
- när lägesinställningen på raden AUTO DATE först ändras till frånslaget läge OFF och sedan igen till tillslaget läge ON.

Zoomning in/ut

Zoomning används vid inspelning för att ändra motivets storlek under pågående tagning. Zooma sparsamt. Filmen ger ett proffsigare intryck när zoomen inte används för ofta.

Sidan "T": avsedd för zoomning in till teleläget (det verkar som om avståndet till motivet skulle bli kortare)

Sidan "W": avsedd för zoomning ut till vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre)



Uwaga dotycząca funkcji AUTO DATE

Zegar został fabrycznie nastawiony na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. Zegar można dowolnie przestawić w systemie menu. Nastawy AUTO DATE można zmienić wybierając w systemie menu pozycję ON lub OFF. Funkcja AUTO DATE zezwala na automatyczne wyświetlenie daty raz dziennie.

Data może jednak zostać automatycznie wyświetlona kilkakrotnie w ciągu jednego dnia w następujących przypadkach:

- użytkownik zmienił nastawy daty oraz godziny.
- użytkownik wysunął i ponownie wsunął kasetę.
- użytkownik zakończył nagrywanie w przeciągu 10 sekund.
- użytkownik nastawił funkcję AUTO DATE w systemie menu na pozycję OFF i ponownie na pozycję ON.

Korzystanie z funkcji "zoom" (zmiana ogniskowej)

"Zooming" stanowi technikę nagrywania, zezwalającą na zmianę wielkości filmowanego w scenie obiektu.

Aby osiągnąć nagrania o zawodowym wyglądzie, należy oszczędnie korzystać z funkcji "zoom".

Część "T": dla teleobiektywu (filmowany obiekt zostaje przybliżony)

Część "W": dla ujęć szerokokątnych (filmowany obiekt zostaje oddalony)

Zoomningshastighet (variabel zoomningshastighet)

Skjut relativt långsamt på motorzoomspaken för långsammare zoomning. Skjut snabbt på den för snabbare zoomning.

När motivet under en pågående tagning zoomas in i teleläget T och bildskärpan inte ställs in på korrekt sätt: skjut då motorzoomspaken mot läget W för vidvinkel tills bildskärpan blir bra. Närbildsgränsen i teleläget är ca. 80 cm och i vidvinkelläget ca. en cm, räknat från objektivets framsida.

Att observera angående digital zoomning

- Över 18 gångers zoomning utförs digitalt, men bildkvaliteten försämras då du närmar dig teleläget "T". Välj läget OFF på raden D ZOOM ON/OFF på bildskärmsmenyn för att koppla ur den digitala zoomen.
- Den vertikala linjen på zoomningsmätaren är gränslinjen mellan digital zoomningszon [a] till höger om linjen och optisk zoomningszon [b] till vänster om linjen. Efter val av läget OFF på raden D ZOOM ON/OFF slocknar zoomningszonen [a] till höger om linjen.

Szybkość zooming (Bezstopniowa zmiana szybkości zooming)

Aby uzyskać wolniejszą zmianę szybkości, proszę lekko przesunąć regulator, dla zwiększenia szybkości zooming, proszę dalej przesunąć.

Nagrywanie z wykorzystaniem teleobiektywu "zoom"

Filmując w skrajnym trybie teleobiektywu "zoom", ostrość należy nastawiać przez przesunięcie regulatora "power zoom" na pozycję "W", do uzyskania odpowiedniej ostrości. W pozycji teleobiektywu można filmować przedmioty znajdujące się w odległości conajmniej 80 cm (około 2 5/8 stóp) od powierzchni obiektywu lub w odległości 1 cm (około 1/2 cala) w pozycji szerokokątnej.

Uwagi dotyczące cyfrowo sterowanej funkcji "zoom"


- Powyżej 18-krotny "zoom" (przybliżenie/oddalenie) przebiega w trybie cyfrowym, jakość obrazu pogarsza się w miarę przechodzenia w kierunku oznaczenia "T". Aby wyłączyć "zoom" sterowany metodą cyfrową, należy przełączyć funkcję D ZOOM na pozycję OFF.
- Prawa strona pionowego [a] słupka wskaźnika "power zoom" stanowi przestrzeń cyfrowo sterowanego przybliżania/oddalania, lewa strona [b] wskazuje optycznie sterowaną przestrzeń trybu przybliżania/oddalania. Wyłączenie funkcji D ZOOM przez przestawienie na pozycję OFF, powoduje zniknięcie wskaźników z prawej strony słupka [a].




Val av start/stoppläge

Omkopplaren START/STOP MODE på denna videokamera har tre lägen som möjliggör snabba serietagningar. Det ger liv åt videofilmen.

(1) Skjut START/STOP MODE till önskat läge.

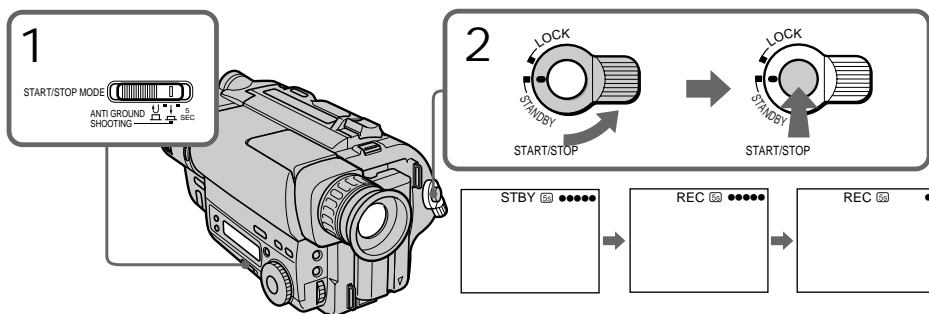
 : inspelningen sätts igång när START/STOP trycks in och avbryts när den trycks in en gång till (fabriksinställning).

ANTI GROUND SHOOTING  : inspelningen pågår endast så länge som START/STOP hålls intryckt. Detta förhindrar inspelning av onödiga scener.


5SEC: efter intryckning av START/STOP gör videokameran en fem sekunders inspelning som avbryts automatiskt.

(2) Vrid STANDBY till läget STANDBY och tryck på START/STOP. Inspelningen börjar.

Efter val av läget 5SEC slocknar tid/bandräkneverket. I dess ställe visas fem punkter. Punkterna slocknar med en punkt i sekunden enligt nedanstående illustrationer.




Fortsatt inspelning av fler fem sekunders bildserier (läget 5SEC) Tryck igen på START/STOP innan alla fem punkterna har slocknat. Inspelningen fortsätter under ca. fem sekunder från och med det ögonblick då START/STOP trycktes in.


Att observera angående start/stopplägena Du kan inte använda bildtoningsfunktionen i 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING-läge  .

Wybór trybu START/STOP

Camcorder jest wyposażony w trzy tryby pracy. Zezwalają one na wykonanie serii szybkich ujęć, tworzących ożywiony film video.

(1) Proszę nastawić START/STOP MODE na wybrany tryb pracy.

 : Nagrywanie rozpoczyna się w momencie naciśnięcia przycisku START/STOP i zostaje zakończone po jego ponownym naciśnięciu (nastaw fabryczny).

ANTI GROUND SHOOTING  : nagrywanie odbywa się do zwolnienia przycisku START/STOP co zapobiega nagrywaniu niepotrzebnych scen.

5SEC: Po naciśnięciu przycisku START/STOP, camcorder nagrywa przez 5 sekund i automatycznie kończy nagrywanie.


(2) Przełącznik STANDBY przestawić na pozycję STANDBY i nacisnąć przycisk START/STOP. Nagrywanie zostaje rozpoczęte.

Po wybraniu trybu 5SEC, znika wskaźnik pozostałej długości taśmy, natomiast ukazuje się pięć punktów. Wyświetlone punkty znikają w tempie jednego co sekundę, zgodnie z ilustracją poniżej.

Przedłużenie czasu nagrywanie w trybie pracy 5SEC

Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP przed zniknięciem wszystkich punktów. Nagrywanie jest kontynuowane przez następne 5 sekund, licząc od momentu naciśnięcia przycisku START/STOP.

Uwagi dotyczące trybu START/STOP

Funkcja fader (przyciemnianie/rozjaśnianie) nie działa w trybie 5 SEC lub ANTI GROUND SHOOTING  .

Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet

Följande råd garanterar bättre bildkvalitet vid tagningar med videokameran i handen:

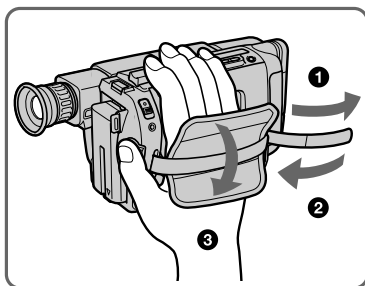
- Håll videokameran med ett stadigt grepp och håll stödremmen så att du lätt kommer åt kontrollerna med tummen [a].
- Stöd högra armbågen mot kroppen.
- Håll vänstra handflatan under videokameran för att stödja den. Vidrör inte den inbyggda mikrofonen
- Håll ögat stadigt mot okularet.
- Ta sökarramen till hjälp för att bestämma horisontalplanet.
- Utnyttja lågvinkeltagning för spännande inspelningsvinkel. Vinkla sökaren uppåt för lågvinkeltagning, ill. [b].

Wskazówki dotyczące wygodniejszego sposobu filmowania

Filmując, trzymając kamerę w rękę, otrzymuje się lepsze wyniki postępując zgodnie z następującymi wskazówkami:

- Proszę trzymać camcorder mocno, korzystając z paska zabezpieczającego, w taki sposób, by kciuk był wolny do operacji kontrolki [a].
- Prawy łokieć powinien być dociśnięty do boku.
- Lewa ręka powinna podtrzymywać camcorder od spodu. Proszę uważać by nie dotykać wbudowanego do kamery mikrofonu.
- Oko proszę przyłożyć do okulara celownika.
- Z ramki celownika proszę korzystać jako z prowadnicy pomagającej w określeniu poziomej płaszczyzny.
- Aby otrzymać ciekawy kąt ujęcia, można wykonać nagranie filmując z niskiej pozycji. W tym celu należy celownik kamery skierować ku górze [b].

[a]



[b]



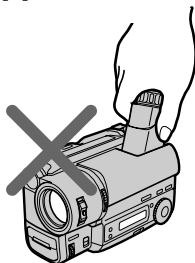
Placera videokameran på ett plant underlag eller använd ett stativ.

Placera videokameran på ett bord eller ett liknande plant underlag på lämplig höjd. Har du ett stativ för en stillbildskamera, kan det också användas tillsammans med denna videokamera. Kontrollera att längden på fästskruven i stativet är under 6,5 mm, när ett stativ som inte tillverkats av Sony används, för att skydda de inbyggda delarna i videokameran mot skador.

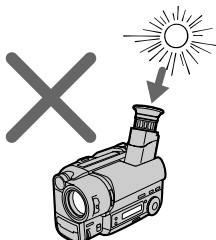
Att observera angående sökaren

- Håll inte i sökaren för att lyfta upp videokameran, ill. [c].
- Rikta inte sökaren rakt mot solen. De inbyggda delarna i sökaren kan då skadas. Lämna inte videokameran liggande i solen eller på ett soligt fönsterbräde, ill. [d].

[c]



[d]



Camcorder można również umieścić na płaskiej powierzchni lub na statywie

Celem dokonania nagrania, camcorder można umieścić na stole lub innej, płaskiej powierzchni o odpowiedniej wysokości. Można również wykorzystać statyw zwykłego aparatu fotograficznego.

Używając statywu innego od Sony fabrykatu, proszę sprawdzić długość śruby przytrzymaującej, która musi wynosić mniej niż 6,5 mm (9/32 cala). W przeciwnym razie nie uzyska się odpowiedniej stabilności i zabezpieczenia camcordera, natomiast śruba dłuższa od zalecanej może uszkodzić camcorder.

Środki ostrożności dotyczące celownika kamery

- Kamery nie należy chwytać za celownik [c].
- Nie pozostawiać kamery skierowanej celownikiem w kierunku promieni słonecznych. Promienie słoneczne mogą uszkodzić wnętrze celownika. Należy zachować wszelkie środki ostrożności umieszczając kamerę w nasłonecznionym miejscu lub w pobliżu okna [d].

Granskning av nysstagna scener

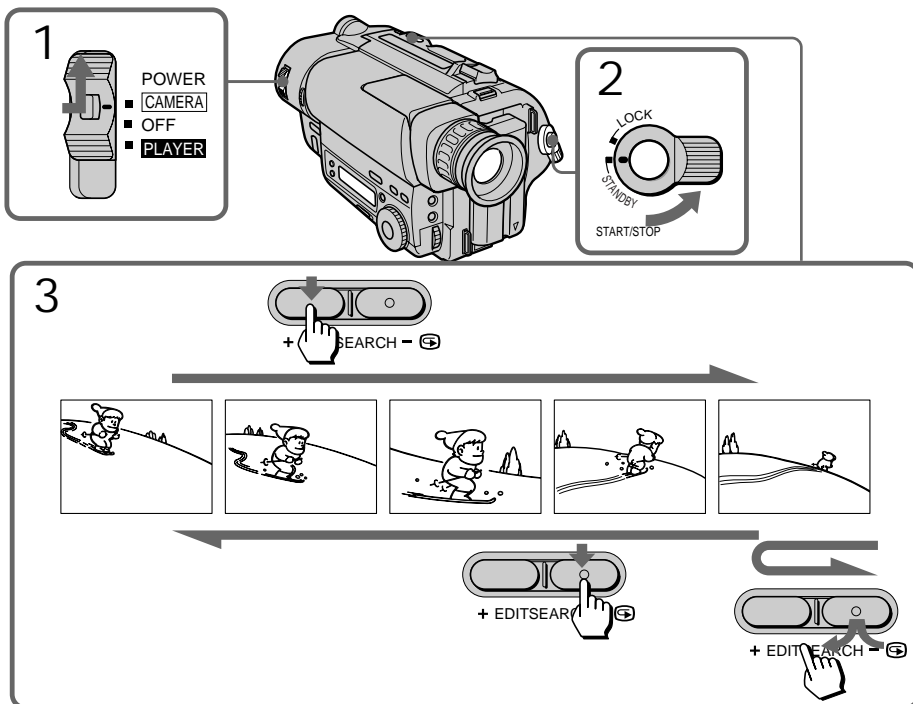
Sprawdzanie nagranych obrazu

Scenen, som senast spelades in, kan granskas i sökaren, utöver att det är möjligt att spela upp bandet, så att scenerna visas i sökaren, genom att trycka på lämplig sida på EDITSEARCH.

- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Tryck på minussidan - (⊖) på EDITSEARCH och släpp upp den för att granska de sista sekunderna i scenen som senast spelades in (granskning av senaste tagning). Du kan övervaka ljudet via anslutna hörlurar. Håll minussidan - på EDITSEARCH intryckt tills önskad scen visas i sökaren. Det sista inspelade avsnittet visas. Om du vill spela framåt trycker du på plussidan + (snabbgranskning).

Funkcja EDITSEARCH służy kontroli ostatnio nagranej sceny lub sprawdzeniu obrazu na celowniku kamery.

- (1) Naciskając mały zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję CAMERA.
- (2) Proszę przesunąć przełącznik STANDBY ku górze na pozycję STANDBY.
- (3) Proszę krótko nacisnąć część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną - (⊖); ostatnie kilka sekund nagrania zostaje odtworzone (**Rec Review**). Kontrolę dźwięku można przeprowadzić przy pomocy słuchawek nagłownych. Proszę naciskać część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną - (⊖) do momentu wyświetlenia poszukiwanej sceny. Ostatnio nagrana część zostaje odtworzona. Aby przesunąć taśmę do przodu, proszę naciskać część przełącznika oznaczoną + (**EditSearch**).



Hur granskning avbryts
Släpp upp den intryckta sidan på EDITSEARCH.

Fortsatt inspelning

Tryck på START/STOP. Inspelningen fortsätter vid scenen, som visades när den intryckta sidan EDITSEARCH släpptes upp. Bildövergången mellan den senaste på videobandet spelade scenen och den nästa blir osynlig.

Aby zatrzymać odtwarzanie

Zwolnić przycisk EDITSEARCH.

Aby ponownie rozpocząć przerwane nagrywanie, należy

Nacisnąć przycisk START/STOP. Ponowne nagrywanie rozpoczyna się dokładnie w tym punkcie w którym zakończono ostatnio nagrałą scenę lub w punkcie w którym zwolniono przycisk EDITSEARCH. Pod warunkiem, że w międzyczasie nie wyjęto kasety, przejście od poprzednio nagranej sceny do następnej będzie na filmie niezauważalne.

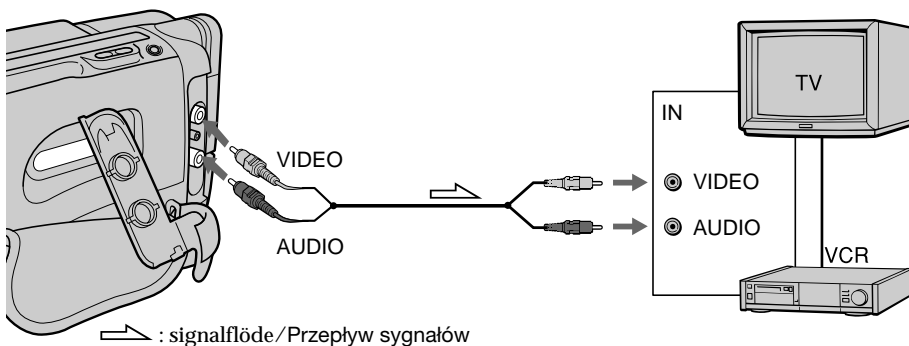
Anslutningar för ljud/ bildåtergivning på en tv-bildskärm

Anslut videokameran till en TV eller videobandspelare för att titta på det inspelade materialet på en TV. Videokameran kan anslutas till en TV på olika sätt. När du spelar upp dina inspelningar på en TV rekommenderar vi att du driver videokameran via nätet.

Direktanslutning till en TV/ videobandspelare med uttag för video/ljud

Var noga med att passa ihop färgerna på kontaktarna och ingångarna när du ansluter A/V-kabeln.

Öppna locket till in-/utgångarna. Använd den medföljande A/V-kabeln och anslut videokameran till LINE IN-ingången på TVn eller den videobandspelare som är ansluten till TVn. Ställ TV/VCR-väljaren på TVn på VCR. När du gör anslutningarna till videobandspelaren ställer du ingångsväljaren på videobandspelaren på LINE.



Wykonanie połączeń umożliwiających odtworzenie obrazu

Gotowe nagranie można obejrzyć na ekranie odbiornika TV przez podłączenie camcordera do odbiornika TV lub do magnetowidu.

Jest kilka sposobów podłączenia camcordera do odbiornika TV. Aby skontrolować gotowe nagranie przez podłączenie camcordera do odbiornika TV, radzimy camcorder zasilać z sieci.

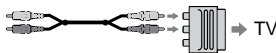
Bezpośrednie podłączenie do odbiornika TV/ magnetowidu poprzez wejściowe gniazdko wizualno/dźwiękowe (Audio/Video)

Podłączając łącze A/V, proszę upewnić się, że kolory wtyczek odpowiadają kolorom gniazdek. Proszę otworzyć osłonę gniazdek.

Dostarczonym przewodem łączeniowym A/V, proszę podłączyć camcorder do gniazdek wejściowych LINE IN odbiornika TV lub do podłączonego do TV magnetowidu. Selektor źródła TV/VCR na odbiorniku TV, proszę nastawić na pozycję VCR (magnetowid). Podłączając camcorder do magnetowidu, proszę przestawić selektor źródła na magnetowidzie na pozycję LINE.

När tv:n/video har en 21-polig scartkontakt (EUROCONNECTOR)


Använd den medföljande 21-poliga adaptern.




Anslutning till en tv eller video utan ljud/
videoingångar
Använd en RFU-adapter av PAL-typ (medföljer
ej).

Använd den sladdlösa AV IR- mottagaren – LASER LINK


– gäller CCD-TR713E

Efter det att du anslutit den sladdlösa AV IR-
mottagaren (medföljer ej) med  LASER LINK-
märket pekande mot TV:n eller videon kan du lätt
visa bilden på din TV. Mer information finns i
bruksanvisningen till den sladdlösa AV IR-
mottagaren.

LASER LINK är ett system som sänder och tar
emot en bild och ljud mellan videoutrustning,
som har denna  märkning, med hjälp av
infraröda strålar.

LASER LINK är ett varumärke som tillhör Sony
Corporation.

Spela upp på en TV

- (1) Efter att du anslutit din TV och sladdlösa AV
IR-mottagare, ställer du POWER-
strömbrytaren på den sladdlösa AV IR-
mottagaren på ON.
- (2) Ställ POWER-strömbrytaren på videokameran
på PLAYER.
- (3) Slå på TV:n och sätt TV:n TV/VCR-väljare på
VCR.
- (4) Tryck på LASER LINK. LASER LINK-
knappens lampa börjar lysa.
- (5) Tryck på  på videokameran för att börja
uppspelningen.
- (6) Rikta LASER LINK-sändaren mot den
sladdlösa AV IR-mottagaren.

För att avbryta LASER LINK-funktionen
Tryck på LASER LINK.

Obs!

Då LASER LINK är aktiverad (LASER LINK-
knappen lyser) förbrukar videokameran ström.
Tryck på LASER LINK-knappen för att stänga av
den då den inte används.

**Jeżeli posiadany magnetowid/odbiornik TV
jest wyposażony w 21-szytyftowe łącze
(EUROCONNECTOR)**



Proszę użyć załączony 21-szytyftowy adapter.

**Podłączanie do magnetowidu lub odbiornika
TV nie wyposażonego w gniazdka wejściowe
Video/Audio**


Proszę użyć adapter RFU typu PAL (nie
dostarczony)

Tylko dla użytkowników bezkablowego AV odbiornika IR " LASER LINK "

– tylko dla CCD-TR713E

Podłączenie bezkablowego AV odbiornika IR, o
oznaczeniu , (nie załączony) do
odbiornika TV lub magnetowidu, umożliwia
obejście obrazu na ekranie telewizyjnym.
Szczegóły proszę sprawdzić w instrukcjach
obsługi bezkablowego odbiornika IR. LASER
LINK jest systemem transmitująco-odbierającym
zarówno sygnały wizji jak i dźwięku urządzeń
video, oznaczonych znakiem , działającym w
oparciu o promienie podczerwone.
LASER LINK jest znakiem handlowym Sony
Corporation.

Odtwarzanie na ekranie odbiornika TV

- (1) Po połączeniu odbiornika TV z bezkablowym
audio-wizualnym odbiornikiem IR, nastawić
przełącznik POWER na bezkablowym
odbiorniku IR na pozycję ON.
- (2) Przełącznik POWER camcordera nastawić na
pozycję PLAYER.
- (3) Włączyć odbiornik TV i umieszczony na
odbiorniku przełącznik TV/VCR, przestawić
na pozycję VCR.
- (4) Nacisnąć przycisk LASER LINK. Lampka
sygnalizacyjna przycisku LASER LINK włącza
się.
- (5) Na camcorderze nacisnąć przycisk 
rozpoczynając odtwarzanie.
- (6) Skierować emiter LASER LINK na
bezkablowy audio-wizualny odbiornik IR.

Anulowanie funkcji LASER LINK

Nacisnąć przycisk LASER LINK.

Uwaga

Po uaktywnieniu funkcji LASER LINK (lampa
sygnalizacyjna przycisku LASER LINK jest
włączona), camcorder zużywa moc. Naciskając
przycisk LASER LINK wyłączyć funkcję po
zakończeniu operacji.

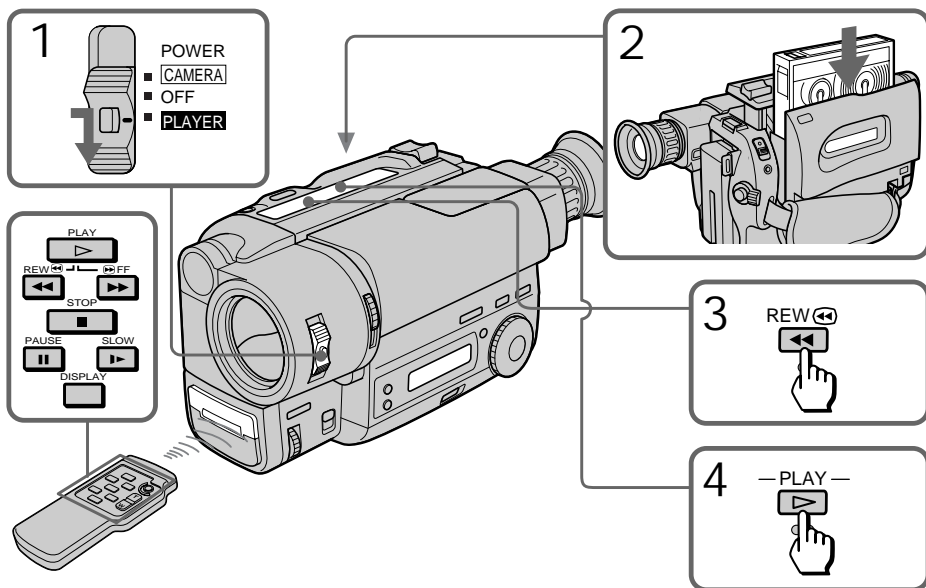
Det är möjligt att granska scenerna i sökaren vid bandets uppspelning på videokameran. Bilden kan också övervakas på en tv-bildskärm efter videokamerans anslutning till en tv eller video.

- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget PLAYER. De inbyggda indikatorerna i knapparna för styrning av bandgång tänds.
- (2) Sätt i önskad videokasset med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på REW ◀◀ för att snabbspola bandet bakåt.
- (4) Tryck på PLAY ▶ för att spela upp bandet.

Kontrolę nagrania można przeprowadzić na celowniku kamery.

Kontrolę nagrania można również przeprowadzić na ekranie telewizyjnym przez podłączenie kamery do odbiornika TV lub do magnetowidu.

- (1) Naciskając mały, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję PLAYER. Zapala się lampka kontrolna video.
- (2) Proszę umieścić kasetę stroną z okienkiem skierowaną na zewnątrz.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk ◀◀ aby cofnąć taśmę.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.



Hur uppspelning avbryts: tryck på STOP ■.
Bandets snabbspolning bakåt: tryck på REW ◀◀.
Bandets snabbspolning framåt: tryck på FF ▶▶.

Aby zakończyć odtwarzanie, proszę nacisnąć ■.

Aby cofnąć taśmę, proszę nacisnąć ◀◀.

Aby szybko przesunąć taśmę, proszę nacisnąć ▶▶.

Fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll

– gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E

Knapparna för styrning av bandgång på medföljande fjärrkontroll kan också användas för styrning av bandgång vid uppspelning på denna videokamera. Innan fjärrkontrollen tas i bruk: sätt i de medföljande batterierna R6 (storlek AA) i batterifacket.

Visning av indikeringarna i sökaren på tv:ns bildskärm

– gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen. Tryck en gång till på DISPLAY för att få indikeringarna att slockna.

Att observera angående objektivlocket
Objektivlocket öppnas inte när strömbrytaren POWER står i läget PLAYER. Öppna inte objektivlocket manuellt. Det kan bli orsak till fel.

Korzystanie z pilota zdalnego sterowania

– **tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E**

Odtwarzaniem można również sterować przy pomocy dostarczonego pilota zdalnego sterowania. Przed rozpoczęciem użytkowania Pilota Zdalnego Sterowania, proszę zaopatrzyć go w baterie R6 (rozmiar AA).

Wyświetlanie wskaźników ekranu celownika kamery na ekranie odbiornika TV

– **Tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E**

Proszę nacisnąć przycisk DISPLAY na pilocie zdalnego sterowania. Ponownie naciśnięcie przycisku DISPLAY wyłącza wyświetlone wskaźniki.

Uwaga dotycząca osłony obiektywu

Jeżeli przełącznik POWER znajduje się w pozycji PLAYER, osłona obiektywu nie otwiera się. Osłony obiektywu nie otwierać manualnie. Próba manualnego otwarcia osłony może spowodować defekt sprzętu.

Olika uppspelningsätt

Stillbildsvisning (paus vid uppspelning)

Tryck på **II PAUSE** under pågående uppspelning. Tryck på **II PAUSE** eller **PLAY ►** för att fortsätta med normal uppspelning.

Hitta en viss bild (bildsökning)

Håll lämplig knapp **REW ◀◀** eller **FF ▶▶** intryckt under pågående uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt (hoppa över scanning)

Håll **REW ◀◀** intryckt under bandets snabbspolning bakåt eller **FF ▶▶** under bandets snabbspolning framåt. Tryck på **PLAY ►** för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Tidsfördröjd uppspelning med 1/5 fart (långsam uppspelning)

– gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E

Tryck på **SLOW ►** på fjärrkontrollen under pågående uppspelning. Tryck på **PLAY ►** för att spela upp bandet på normalt sätt. Observera att efter ca. en minut kopplas tidsfördröjd uppspelning automatiskt om till normal uppspelning.

Att observera angående uppspelning

- Brusstreck kan uppstå på bilden under pågående stillbildsvisning/tidsfördröjd uppspelning/bildsökning av ett band som spelats in med halvfart LP.
- Det uppstår ränder på bilden, utöver att ljudet undertrycks, vid olika sätt att spela upp bandet, utom vid normal uppspelning.
- Videokameran kopplas automatiskt om till stoppläget efter att stillbilden har visats under ca. fem minuter.
Tryck på **►** för att fortsätta uppspelningen.
- Under uppspelning bakåt uppstår det horisontella brusstreck mitt på bilden vid visning av tidsuppgifterna enligt den på bandet kodade RC-tidskoden eller vid visning av inspelningsdatumet/tiden enligt den på bandet kodade datumkoden. Detta är helt normalt.
- Uppspelning av Hi8-videoband kan göras på en 8 mm videokamera (gäller CCD-TR415E/TR425E).

Różne trybu odtwarzania taśmy

Oglądanie obrazu statycznego (pauza w odtwarzaniu)

Podczas odtwarzania nacisnąć przycisk **II**. Aby ponownie odtwarzanie, nacisnąć przycisk **II** lub **►**.

Aby zlokalizować scenę (poszukiwanie obrazu)

Poczas odtwarzania naciskać przycisk **◀◀** lub **▶▶**. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę zwolnić przycisk.

Kontrola obrazu przy wysokiej szybkości przesuwania lub cofania taśmy (skip scan)

Proszę naciskać przycisk **◀◀** podczas cofania do początku taśmy lub przycisk **▶▶** podczas szybkiego przesuwania do przodu. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk **►**.

Kontrola obrazu przy 1/5 szybkości (zwolnione tempo odtwarzania)

– tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E

Podczas odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk **►** na pilocie zdalnego sterowania. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk **►**. Jeżeli odtwarzanie w zwolnionym tempie przebiega przez około 1 minutę, po upływie tego czasu, następuje automatyczne przełączenie na normalne tempo pracy.

Uwagi dotyczące odtwarzania

- Odtwarzanie nagrania wykonanego w trybie LP, przy jednoczesnym wykorzystaniu jednej z funkcji takich jak obraz statyczny/zwolnione tempo/poszukiwanie obrazu, może spowodować zniekształcenie otrzymanego obrazu.
- W różnych trybach odtwarzania występują pasma a dźwięk zostaje wygłuszony.
- Jeżeli tryb paazy w odtwarzaniu trwa około 5 minut, camcorder przełącza się automatycznie na tryb stopu.
Aby wznowić odtwarzanie, proszę nacisnąć **►**.
- Pośrodku ekranu mogą ukazać się poziomo przebiegające zakłócenia podczas odtwarzania w odwrotnym kierunku transportu taśmy, jeżeli jednocześnie na ekranie wyświetlone są wskaźniki kodu czasu RC lub Kodu Danych. Stannowi to sygnał normalnej pracy sprzętu.
- Taśmy nagrane w systemie Hi8 video, ddtwarzać można na standardowym 8 mm camcorderze (tylko dla CCD-TR415E/TR425E).

Alternativa strömförsörjningssätt

Valet mellan olika strömförsörjningssätt kan göras mellan följande sätt: drift på laddningsbart batteri, nätdrift, drift på alkaliska batterier och drift på 12/24 volts bilbatteri. Välj lämpligt strömförsörjningssätt enligt den plats där videokameran skall användas.

Plats	Strömförsörjningssätt	Tillbehör som skall användas
Inomhus	Nätdrift	Medföljande nätadapter
Utomhus	Drift med laddningsbart batteri	Laddningsbart batteri NP-F330 (medföljer), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
I en bil	Drift på 12 eller 24 volts bilbatteri	Sony biladapter/laddare (tillval)

Att observera angående strömkällor

- Observera att videobandet kan skadas om strömförsörjningen avbryts under pågående inspelning/uppspelning.
- Strömförsörjning sker i första hand via likströmsintaget DC IN, vilket betyder att videokameran inte kan drivas med ett laddningsbart batteri så länge på nätadaptern är ansluten till DC IN. Det räcker i detta fall inte med att nätkabeln kopplas ur nätuttaget.

Korzystanie z alternatywnych źródeł zasilania

Camcorder można zasilac z jednego z następujących źródeł mocy: zestawu baterii, sieci, baterii alkalicznych lub akumulatora samochodowego 12/24 V. Wybór źródła zasilania zależy od miejsca w którym sprzęt jest użytkowany.

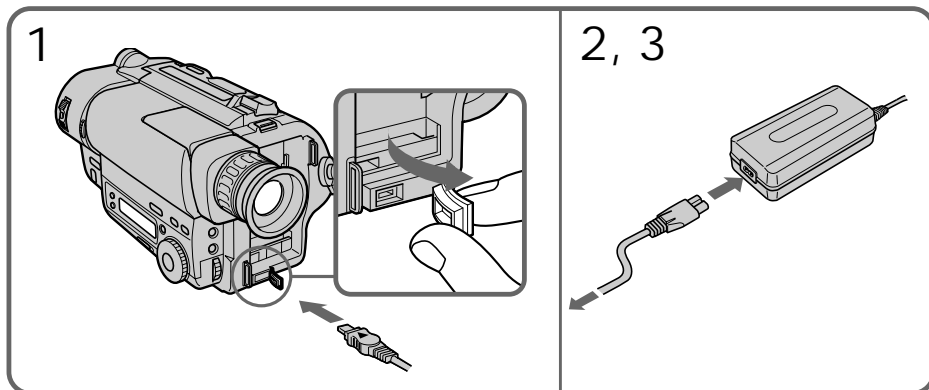
Miejsce	Źródło zasilania	Odpowiedni osprzęt
Wewnątrz budynków	Sieć zasilająca	Dostarczony adapter AC
W plenerze	Zestaw baterii	Zestaw baterii NP-F330 (dostarczony), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
W samochodzie	12 V lub 24 V akumulator samochodowy	Adapter prądu DC/ladownica, marki Sony (nie dostarczony)

Uwaga dotycząca źródeł zasilania

- Odłączenie źródła zasilania lub usunięcie zestawu baterii podczas nagrywania lub odtwarzania może spowodować uszkodzenie umieszczonej w sprzęcie taśmy.
- Gniazdko wejściowe DC IN stanowi priorytet źródłowy w stosunku do zestawu baterii. To znaczy, że zasilanie camcordera mocą czerpaną z zestawu baterii nie zostanie rozpoczęte, jeżeli kabel zasilania sieciowego, choć nie włączony do gniazdka ściennego, jest nadal podłączony do gniazdka wejściowego DC IN.

Nät drift

- (1) Öppna locket till likströmsintaget DC IN.
Anslut nätadaptern till DC IN på videokameran.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.



WARNING!

Nätkabeln får endast bytas ut av en reparatör/verkstad som har godkänts av Sony.

OBSERVERA!

Nätströmtillförseln avbryts inte så länge stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när strömmen slås av.

OBS!

Placera nätadaptern på längre avstånd från videokameran om det uppstår störningar på bilden.



Denna etikett anger att tillbehöret ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videokamera/video.

Vi rekommenderar efter inköp av vår videokamera/video också inköp av tillhörande tillbehör som märkts med detta "GENUINE VIDEO ACCESSORIES"-märke.

OSTRZEŻENIE

Wymianę kabla zasilania sieciowego zlecać wyłącznie wykwalifikowanym pracownikom fachowych punktów serwisowych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Wyłączony sprzęt nie jest odłączony od źródła zasilania sieciowego, dopóki kabel zasilający jest podłączony do gniazdka sieciowego.

Uwaga

Jeżeli obraz na camcorderze jest zakłócany, proszę odsunąć adapter zasilania mocą AC.



Ten znak informuje, że omawiany produkt stanowi oryginalny osprzęt dla wizyjnych produktów marki Sony.

Firma Sony zaleca zakup osprzętu lub urządzeń uzupełniających dla sprzętu video fabrykatu Sony, zaopatrzonych w ten znak jakości "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändring av inställningar på menyn

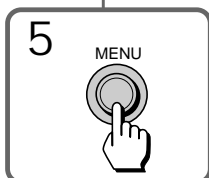
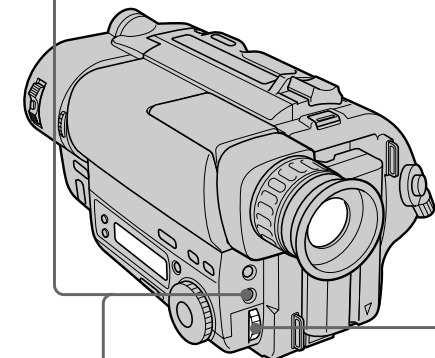
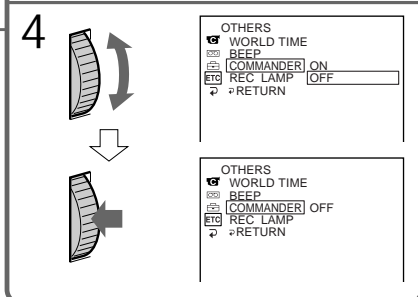
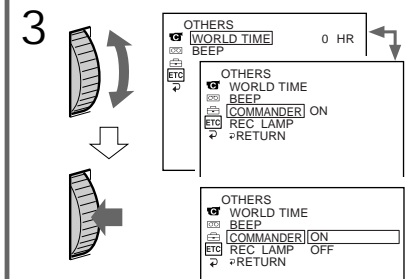
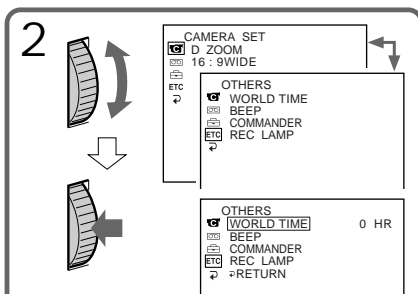
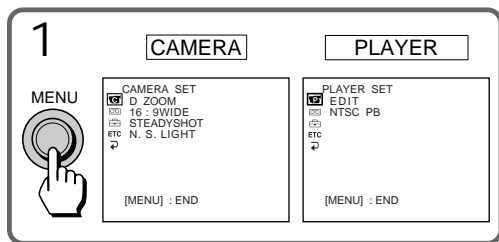
Lägesinställningarna på önskade rader på menyn kan ändras för att tillfullo kunna utnyttja alla egenskaper på denna videokamera.

- (1) Tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på menyratten för att välja önskad ikon längst till vänster i menyn. Tryck därefter på ratten.
- (3) Vrid på menyratten för att välja önskad rad. Tryck därefter på ratten.
- (4) Vrid på menyratten för att välja önskat läge. Tryck därefter på ratten. Följ igen anvisningarna enligt punkterna 3 och 4 för att välja önskat läge på nästa rad. Välj ↵ RETURN och tryck på ratten för att välja en annan ikon. Följ sedan anvisningarna från punkt 2 till 4.
- (5) Tryck på MENU eller välj ikonen ↵. Menyn slocknar.

Zmiana wstępnych nastawów trybu pracy

Aby umożliwić wygodne i przyjemne użytkowanie sprzętu, przy wykorzystaniu różnych jego cech i funkcji, wstępnie nastawione tryby pracy można w systemie menu dowolnie zmienić.

- (1) Proszę nacisnąć MENU celem wyświetlenia ekranopisu menu.
- (2) Przekręcając regulator, wybrać odpowiedni piktogram w spisie po lewej stronie menu i nastawić przez wciśnięcie regulatora.
- (3) Przekręcając regulator wybrać odpowiednią pozycję i nastawić przez wciśnięcie regulatora.
- (4) Przekręcając regulator wybrać odpowiedni tryb pracy i nastawić przez wciśnięcie regulatora. Aby zmienić pozostałe elementy, proszę powtórzyć wyżej opisane etapy 3 i 4. Aby zmienić pozostałe elementy, proszę wybrać pozycję ↵ RETURN, nacisnąć kontrolkę i powtórzyć etapy 2 do 4.
- (5) Proszę nacisnąć MENU lub wybrać piktogram ↵ aby wyłączyć ekranopis menu.





Att observera angående visning av menyn
Menyn, som visas, varierar enligt modellen och kan skilja sig från den som visas på illustrationerna i denna bruksanvisning.


Att observera angående ändring av inställningslägen
Raderna som visas på menyn varierar enligt det läge, PLAYER (uppspelning/redigering) och CAMERA (inspelning) som strömbrytaren POWER står i.

Val av olika lägen på olika menyraden


Gemensamma rader för CAMERA- och PLAYER-lägena

  REMAIN* <AUTO/ON>

- Välj AUTO för visning av mätaren för återstående bandlängd:
 - i ca. åtta sekunder, efter att videokameran slagit på och återstående bandlängd har beräknats.
 - i ca. åtta sekunder, efter att en videokassettsatts i och videokameran beräknat kassettsens återstående bandlängd.
 - När bandet snabbspolas framåt eller bakåt eller under bildsökning och strömbrytaren står i läget PLAYER.
 - i ca. åtta sekunder, efter att DISPLAY på fjärrkontrollen tryckts in för indikeringarnas visning på tv:ns bildskärm. (gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E)
 - i ca. åtta sekunder, efter att ► PLAY tryckts in när strömbrytaren står i läget PLAYER.
- Välj ON för att hela tiden se mätaren för återstående bandlängd.

 LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- Välj NORMAL i vanligt fall.
- Välj 2x för att se menyraden förstörd till dubbelstorlek.

 BEEP* <ON/OFF>

- Välj ON för att höra pipen som anger inspelningsstart/stopp o.s.v.
- Välj OFF för att koppla ur pip-ljudet.

Uwaga dotycząca ekranopisu menu



Ekranopis menu zależy od nabytego modelu camcordera i może różnić się od przykładu podanego na ilustracji.

Uwaga dotyczące zmiany wstępnych nastawów trybu pracy


Elementy menu mogą być zróżnicowane, w zależności od tego czy przełącznik POWER znajduje się na pozycji PLAYER czy na pozycji CAMERA.

Wybór nastawu pracy dla każdego z elementów


Elementy dla trybów CAMERA i PLAYER

  REMAIN* <AUTO/ON>


- Proszę wybrać pozycję AUTO aby uzyskać ekranopis wskaźnika pozostałej długości taśmy:
 - przez około 8 sekund licząc od momentu włączenia camcordera i kalkulacji pozostałej długości taśmy.
 - przez około 8 sekund licząc od momentu wsunięcia kasety i kalkulacji pozostałej długości taśmy.
 - przez okres cofania lub przesuwania taśmy w trybie PLAYER.
 - przez około 8 sekund po włączeniu funkcji DISPLAY na pilocie zdalnego sterowania, mającej na celu wyświetlenie wskaźnika ekranopisu. (tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E)
 - przez około 8 sekund po naciśnięciu przycisku ► PLAY w trybie PLAYER.
- Wybrać pozycję ON aby uzyskać stały ekranopis pozostałej długości taśmy.

 LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- W normalnych warunkach wybrać nastaw NORMAL.
- Wybrać pozycję 2x aby uzyskać ekranopis wybranego elementu menu podwójnej, od normalnej, wielkości.


 BEEP* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby uzyskać sygnał akustyczny przy rozpoczęciu/zakończeniu nagrywania itp.
- Wybrać pozycję OFF aby nie włączał się sygnał akustyczny.

 **COMMANDER <ON/OFF>** (gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E)

- Välj ON för att kunna använda den medföljande fjärrkontrollen för videokamerans styrning.
- Välj OFF när fjärrkontrollen inte skall användas för videokamerans fjärrstyrning.


Menyrader för CAMERA-läget

 **D ZOOM* <ON/OFF>**


- Välj tillslaget läge ON för att koppla in den digitala zoomen.
- Välj fränslaget läge OFF för att förhindra att bildkvaliteten försämras. Videokameran återgår till optisk zoomning.

 **16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>**

- Välj OFF i vanligt fall.
- Välj CINEMA för inspelning i biouduksformatet.
- Välj 16:9FULL för att spela in i wide-formatet 16:9FULL.

 **STEADYSHOT* <ON/OFF>** (gäller CCD-TR713E)


- Välj ON i vanligt fall.
- Välj OFF för att koppla ur bildstabilisatorn.

 **N.S.LIGHT* <ON/OFF>**

- Välj ON i vanligt fall.
- Välj OFF för att koppla ur läget för inspelning av nattscener.

 **REC MODE* <SP/LP>**

- Välj SP när du vill spela in i normalfart.
 - Välj LP när du vill spela in i halvfart.
- När ett band som spelats in med halvfart LP på denna videokamera spelas upp på en 8 mm videokamera eller video, blir inte bildkvaliteten lika bra som vid uppspelning på denna kamera.

 **COMMANDER <ON/OFF>** (tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E)

- Wybrać pozycję ON aby umożliwić korzystanie z dostarczonego Pilotu Zdalnego Sterowania pracą camcordera.
- Wybrać pozycję OFF jeżeli Pilot Zdalnego Sterowania nie będzie używany.


Elementy wyłącznicze dla trybu pracy CAMERA

 **D ZOOM* <ON/OFF>**

- Wybrać pozycję ON aby uaktywnić cyfrowy sterowany zoom.
- Wybrać pozycję OFF aby zapobiec pogarszaniu się jakości obrazu. Camcorder powraca do optycznie sterowanej funkcji zoom.

 **16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>**

- W normalnych warunkach, proszę wybrać pozycję OFF.
- Wybrać pozycję CINEMA aby wykonać nagranie w trybie CINEMA.
- Wybrać pozycję 16:9FULL aby wykonać nagranie w trybie 16:9FULL.

 **STEADY SHOT* <ON/OFF>** (tylko dla CCD-TR713E)

- W normalnych warunkach wybrać pozycję ON.
- Aby wyłączyć funkcję Steady Shot (stabilizacja kamery), wybrać pozycję OFF.

 **N.S.LIGHT* <ON/OFF>**

- W normalnych warunkach wybrać pozycję ON.
- Wybrać pozycję OFF jeżeli funkcja oświetlenia dla filmowania nocą nie będzie używana.

 **REC MODE* <SP/LP>**

- Wybrać SP jeżeli nagrywanie odbywa się w trybie SP (standard play).
- Wybrać LP jeżeli nagrywanie odbywa się w trybie LP (long play).

Taśma nagrana na tym camcorderze w trybie LP, odtwarzana na innych typach 8 mm camcorderów lub magnetowidów, nie będzie dorównywała jakością, którą można osiągnąć odtwarzając na tym samym sprzęcie, na którym została pierwotnie nagrana.

ORC TO SET*

Välj denna rad för automatisk inställning av bästa möjliga inspelningsförhållanden enligt isatt videoband för optimal bildkvalitet.

“ORC ON” visas när automatiken redan kopplats in.

ORC står för “Optimizing the Recording Condition” (Optimering av inspelningskvaliteten).

CLOCK SET*

Välj denna rad för datum/tidsinställning.

AUTO DATE* <ON/OFF>

- Välj ON för automatisk kodning av datumet på videobandet i tio sekunder efter inspelningsstart.
- Välj OFF när datumet inte skall kodas på videobandet.

DEMO MODE* <ON/OFF>

- Välj ON för att titta på demonstrationen.
- Välj OFF för att koppla ur demonstrationen.

Att observera angående demonstration

- STBY (beredskap) förvaldes till läget för demonstration före videokamerans leverans från fabriken. Demonstrationen börjar tio minuter efter att strömbrytaren POWER skjuts till läget CAMERA när det inte finns en kassett i videokameran.

Observera att läget STBY inte kan väljas på menyn.

- Demonstration kan inte väljas när det ligger en kassett i kassettfacket.
- Demonstrationen avbryts när en kassett sätts i videokameran under pågående demonstration. Inspelningen kan sättas igång på vanligt sätt. Demonstrationen återgår automatiskt till beredskapsläget STBY.
- NIGHTSHOT visas i sökaren och demonstrationen kan inte kopplas in, medan omkopplaren “NIGHTSHOT” står i tillslaget läge ON.

Att genast titta på demonstrationen

Ta ur kassetten. Välj ON på raden DEMO MODE och koppla ur visning av menyn. Demonstrationen börjar.

Demonstrationen återgår automatiskt till beredskapsläget STBY när strömmen slås av.

ORC TO SET*

Wybrać tę pozycję aby automatycznie doregulować warunki nagrywania celem otrzymania optymalnych wyników.

Wskaźnik “ORC ON” zostanie wyświetlony, jeżeli korzystano z tej funkcji.

ORC oznacza “Optimizing the Recording Condition = Optymalizację Warunków Nagrywania.”

CLOCK SET*

Nastawianie daty oraz godziny.

AUTO DATE* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON, aby w przeciągu 10 sekund od rozpoczęcia nagrywania została również nagrana właściwa data.
- Wybrać pozycję OFF aby nie nagrywać daty.

DEMO MODE* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON celem wyświetlenia demonstracji funkcji sprzętu.
- Wybrać pozycję OFF aby deaktywować tryb wyświetlania demonstracji funkcji sprzętu.

Uwagi dotyczące trybu DEMO MODE

- Tryb DEMO MODE został fabrycznie nastawiony na pozycję STBY (Gotowość) i wyświetlanie demonstracji funkcji rozpoczyna się w ciągu około 10 minut od przełączenia z pozycji POWER na pozycję CAMERA, przy wyjętej kasecie. W menu systemu nie ma możliwości wybrania trybu STBY dla funkcji DEMO MODE.
- Przy wsuniętej do camcordera kasecie tryb DEMO MODE nie włącza się.
- Wsuniecie kasyety do camcordera podczas demonstrowania funkcji, wyłącza ten tryb pracy. Można rozpocząć nagrywanie. Tryb DEMO MODE automatycznie powraca do stanu pogotowia.
- Tryb demonstracji nie włączy się po przełączeniu funkcji NIGHTSHOT na pozycję ON i ukazaniu się wskaźnika “NIGHTSHOT” na celowniku kamery.

Natychmiastowe rozpoczęcie trybu demonstracji

Wysunąć poprzednio wsuniętą kasetę. Wybrać pozycję ON dla DEMO MODE i wyłączyć ekran opis menu. Demonstracja funkcji rozpocznie się natychmiast. Po wyłączeniu camcordera, tryb DEMO MODE automatycznie powraca do stanu pogotowia STBY.

WORLD TIME*

Välj denna rad för att ställa in lokaltiden med hjälp av tidsskillnaden.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Välj OFF när indikatorn för pågående inspelning/batterikapacitet på framsidan inte skall lysa.
- Välj ON i vanligt fall.

Menyrader för PLAYER-läget

EDIT <ON/OFF>

- Välj ON för att förhindra att bildkvaliteten försämras under pågående redigering.
- Välj OFF i vanligt fall.

EDIT-inställningen fungerar bara under uppspelning.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Välj ON PAL TV i vanligt fall.
- Välj läget NTSC 4.43 vid uppspelning av ett videoband, som spelats in med färg-tv-systemet NTSC, för ljud/bildåtergivning på en tv som har läget NTSC 4.43.
Titta på bilden vid bildåtergivning på en multi-system-tv och välj det läge som ger bästa bildkvalitet.

* De gjorda inställningarna hålls kvar i minnet, också efter att batteriet har demonterats, förutsatt att litumbatteriet har satts i och inte har laddats ur.

WORLD TIME*

Wybrać ten nastaw aby nastawić zegar z różnicą czasu.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję OFF aby zapobiec zapalaniu się lampki sygnalizacyjnej trybu nagrywania/stanu baterii, umieszczonej na przedniej części sprzętu.
- W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję ON.

Elementy dotyczące wyłącznie pozycji PLAYER

EDIT <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby zredukować do minimum ewentualne pogorszenia jakości obrazu podczas montażu taśmy.
 - W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję OFF.
- Nastaw EDIT działa wyłącznie w trybie odtwarzania.

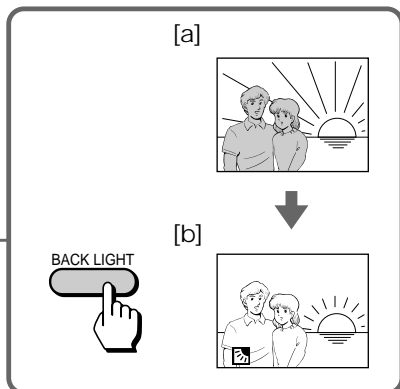
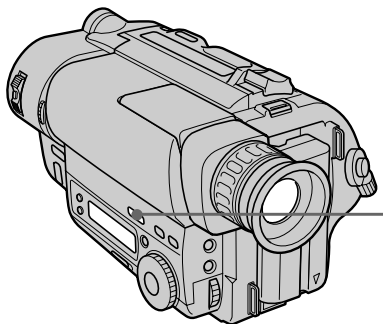
NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- W normalnych warunkach pracy nastawić na pozycję ON PAL TV.
- Aby odtworzyć taśmę nagraną w systemie barw NTSC, proszę wybrać pozycję NTSC 4.43, pod warunkiem, że posiadany odbiornik TV jest wyposażony w tryb NTSC 4.43. Odtwarzając na odbiorniku typu Multi System TV, wybrać optymalny tryb pracy przez obejrzenie obrazu na ekranie odbiornika TV.

* Nastawy te pozostają w pamięci sprzętu również po usunięciu baterii, pod warunkiem, że nie usunięto baterii litowej.

Tryck på knappen BACK LIGHT för att koppla in motljuskompensering före tagning i motljus eller före tagning av ett motiv mot en ljus bakgrund.


Tryck på BACK LIGHT.  visas i sökaren.



[a] Motivet blir för mörkt i motljus.

[b] Motivet blir ljusare tack vare motljuskompensering.

Efter avslutad tagning

Tryck igen på BACK LIGHT, så att  slocknar i sökaren. Det återställer videokameran till normalt läge och förhindrar att scenen blir för ljus vid fortsatta tagningar under normala belsningsförhållanden.


Under följande förhållanden är det också praktiskt att koppla in motljuskompensering:

- vid tagning av ett motiv nära en ljuskälla eller en spegel som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett vitt motiv mot en vit bakgrund, i synnerhet vid tagning av en person klädd i glittrande kläder av siden eller syntetmaterial. I detta fall tenderar ansiktet att bli för mörkt när motljuskompensering inte kopplas in.

Fininställning

Exponeringen kan ställas in manuellt. Observera att du inte kan använda BACK LIGHT-funktionen (motljuskompensation) när du justerar exponeringen manuellt.


Filmując obiekt oświetlany od tyłu, lub obiekt o podświetlonym tle, proszę korzystać z funkcji BACK LIGHT (podświetlone tło).

Proszę nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Na celowniku zostaje wyświetlony wskaźnik .

[a] Objekt jest zbyt ciemny z powodu podświetlenia tła.

[b] Objekt staje się jasny przy kompensacji podświetlenia tła.

Po zakończeniu nagrywania

Aby zmienić nastawioną w ten sposób regulację, należy ponownie nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik  znika. W przeciwnym wypadku, obraz nagrywany przy normalnym oświetleniu może zostać prześwietlony.

Ta funkcja jest również efektywna przy nagrywaniu w następujących warunkach:

- Jeśli w pobliżu filmowanego obiektu znajduje się źródło światła lub lustro reflektujące światło
- Biały obiekt na białym tle. Szczególnie ważne, w przypadku filmowania osoby ubranej w lśniąca odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, której twarz będzie ciemna, jeżeli nie zostanie włączona wyżej opisana funkcja.

Wykonanie precyzyjnej regulacji

Regulację czasu naświetlania można przeprowadzić manualnie. Zaznacza się, że manualna regulacja naświetlenia wyklucza operacje funkcji BACK LIGHT.

Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie lub przyciemnianie obrazu)

Bildtoning in/ut

Val av bildtoningsättet

Bilden kan tonas in/ut för att ge videofilmen ett proffsigare intryck. Vid bildtoning in växer bilden gradvis fram samtidigt som ljudet tonas upp. Vid bildtoning ut tonas bilden gradvis ut samtidigt som ljudet tonas ned.

Wybór funkcji fader

Orzymane obrazy można dowolnie rozjaśnić lub przyciemnić, w ten sposób nadając nagraniu zawodowego wyglądu. Funkcja "fading in" rozjaśnia obraz i stopniowo zwiększa poziom dźwięku. Funkcja "fading out" przyciemnia obraz i stopniowo redukuje poziom dźwięku.

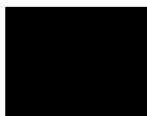
Avancerat tillvägagångssätt / Operacje złożone

[a]

STBY

REC

FADER



M.FADER
(mosaikmönster)/
(mozaika)



BOUNCE
(endast bildtoning in)/
(wylącznie rozjaśnianie)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Under bildtoning in ändras bilden gradvis från svart/vit bild till färgbild.

Under bildtoning ut ändras bilden gradvis från färgbild till svart/vit bild.

Obs!

BOUNCE-funktionen kan ej användas när D ZOOM i menysystemet är ställd på ON.

MONOTONE

W trybie rozjaśniania, obraz zmienia się stopniowo z czarno-białego na kolorowy.

W trybie przyciemniania, obraz zmienia się z kolorowego na czarno-biały.

Uwaga

Z funkcji BOUNCE nie można korzystać, jeżeli w systemie menu, D ZOOM nastawiono na pozycję ON.

Bildtoning in/ut

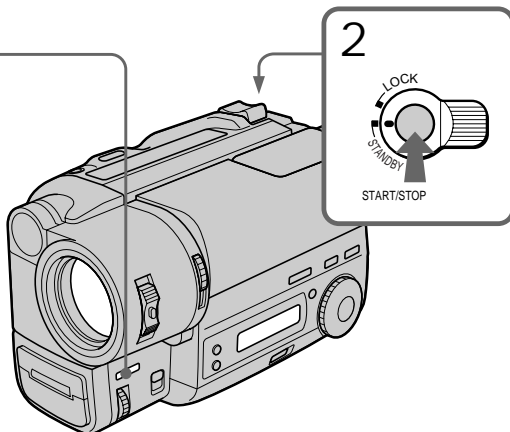
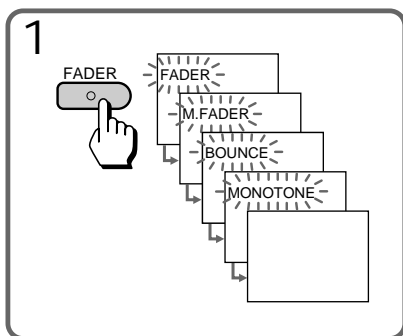
Bildtoning in [a]

- (1) Tryck gång på gång på FADER, när videokameran står i beredskap för inspelningsstart, så att indikeringen för önskat bildtoningssätt börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart. Indikeringen slutar blinka.

Bildtoning ut [b]

- (1) Tryck på FADER under pågående inspelning, så att önskad indikering för bildtoningssätt börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att avbryta inspelningen. Indikeringen slutar blinka. Inspelelingen avbryts.

Namnet på det senaste valda bildtoningssättet visas först.



När BOUNCE-funktionen används Välj fränslaget läge OFF på raden D ZOOM på menyn.

Viktigt angående BOUNCE-funktionen "BOUNCE" visas inte i sökaren efter att något av följande lägen kopplats in:

- vidvinkelläge
- ett trickbildsläge med hjälp av knappen PICTURE EFFECT,
- ett exponeringsläge med hjälp av ratten PROGRAM AE.

Korzystanie z funkcji FADER

Rozjaśnianie ("fading in") [a]

- (1) W stanie gotowości (Standby), proszę nacisnąć przycisk FADER do momentu kiedy wybrany wskaźnik rozjaśniania zacznie migać.
- (2) Proszę nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźnik przestaje migać.

Przyciemnianie ("fading out") [b]

- (1) Podczas nagrywania, proszę nacisnąć FADER do momentu kiedy wybrany wskaźnik przyciemniania zacznie migać.
- (2) Proszę nacisnąć START/STOP aby zakończyć nagrywanie. Wskaźnik przyciemniania przestaje migać i nagrywanie zostaje przerwane.

Jako pierwszy, zostanie wyświetlony wskaźnik wybranego w ostatniej kolejności trybu rozjaśniania/przyciemniania.

Korzystając z funkcji BOUNCE (odskok)

Proszę w systemie menu nastawić D ZOOM na pozycję OFF.


Uwaga dotycząca funkcji BOUNCE

Wskaźnik "BOUNCE" nie zostanie wyświetlony podczas korzystania z następujących funkcji:

- Tryb szerokokątnych ujęć
- Funkcje włączane przyciskiem PICTURE EFFECT
- Funkcje włączane regulatorem PROGRAM AE

Hur bildtoning in/ut kopplas ur
Tryck gång på gång på FADER innan START/
STOP trycks in, så att indikeringen för valt
bildtoningssätt slocknar.

Att observera angående datumet, tiden eller
rubriken som visas i sökaren
Varken datumet, tiden eller rubriken tonas in/ut.

När omkopplaren START/STOP MODE står i
läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING ,
kan inte bildtoning kopplas in.

Att observera angående bildtoning in/ut
När BOUNCE-funktionen används kan du inte
använda följande funktioner.

- exponering
- inställning av bildskärpa
- zoomning

Wyłączenie funkcji rozjaśniania/ przyciemniania " fader"

Przed naciśnięciem START/STOP, proszę
naciśnąć FADER do zniknięcia wskaźnika.

Jeżeli wyświetlone są wskaźniki daty lub godziny lub wyświetlony jest tytuł

Wskaźniki daty lub godziny oraz tytuł nie zostaną
rozjaśnione lub przyciemnione.

Jeżeli przełącznik START/STOP MODE jest nastawiony na pozycję 5SEC lub ANTI GROUND SHOOTING ,

Nie można korzystać z funkcji "fader".

Uwaga dotycząca funkcji fader (rozjaśniania/ przyciemniania)


Jednocześnie z funkcją BOUNCE, nie można
korzystać z następujących funkcji.

- Naświetlanie
- Nastawianie ostrości
- Zoom (zmiana ogniskowej)


Tagning av nattscener (NIGHTSHOT)

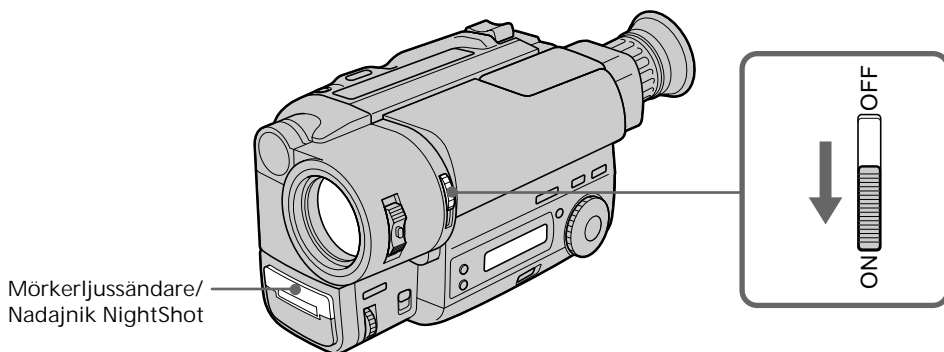
NightShot-funktionen gör det möjligt att filma på mörka platser. Denna funktion kan ge dig en tillfredsställande inspelning av nattdjur eller liknande.



- (1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och skjut NIGHTSHOT till läget ON.
- (2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart.  och "NIGHTSHOT" blinkar.

Funkcja NightShot umożliwia nagrywanie obiektów w ciemnym miejscu. Korzystanie z tej funkcji polecamy przy wykonywaniu dobrej jakości nagrań o temacie ekologicznym, na przykład w celu naukowo-przyrodniczych obserwacji zwierząt aktywnych nocą, w ich własnym środowisku.

- (1) W stanie gotowości camcordera, przesunąć przełącznik NIGHT SHOT na pozycję ON.
- (2) Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźniki  oraz "NIGHTSHOT" migają.



Mörkerljussändare/
Nadarnik NightShot

Hur detta läge kopplas ur
Skjut NIGHTSHOT till läget OFF.

Tagningar med mörkerljus
Välj tillslaget läge ON på raden N.S.LIGHT på menyn för att få en tydligare bild. Mörkerljusets strålar är infraröda och därmed inte synliga. Mörkerljuset når maximalt cirka tre meter.

Wyłączenie funkcji NIGHTSHOT

Proszę przestawić przełącznik NIGHTSHOT ponownie na pozycję OFF.

Korzystanie z oświetlenia NightShot
Obraz będzie wyraźniejszy, jeżeli funkcja N.S.LIGHT zostanie w systemie menu nastawiona na pozycję ON. Promienie oświetlenia NightShot są promieniami podczerwieni i przez to są one niewidoczne dla oka. Maksymalny zakres działania oświetlenia NightShot wynosi około 3m.

Att observera angående tagning av nattscener

- Använd inte NightShot-funktionen på välbelysta platser (t.ex. utomhus). Det kan göra att din videokamera inte fungerar som den ska.
- Följande funktioner kan inte användas när NightShot-funktionen används.
 - PROGRAM AE
 - Exponering
- När NIGHTSHOT står i läget ON vid vanlig inspelning, spelas inte bilden in på korrekt sätt eller så kan färgerna bli onaturliga.
- Ställ in bildskärpan manuellt när autofocus inte ställer in skärpan på korrekt sätt vid tagning av nattscener.

Uwagi dotyczące funkcji nocnego nagrywania

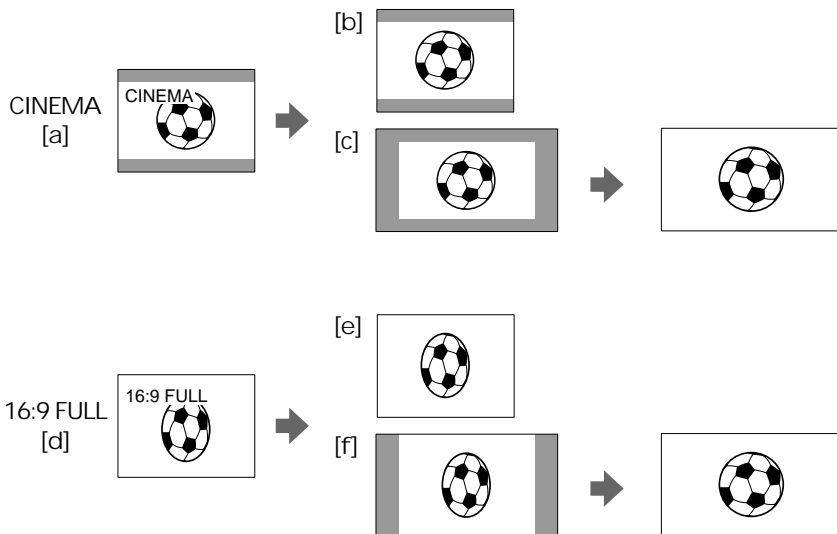
- Funkcji NightShot nie włączać w jasno oświetlonych miejscach (np. w plenerze). Może spowodować nieprawidłowości w działaniu camcordera.
- Następujące funkcje nie działają w połączeniu z funkcją NightShot
 - PROGRAM AE
 - Exposure (naświetlanie)
- Jeżeli w normalnych warunkach pracy, funkcja NIGHT SHOT zostanie przełączona na pozycję ON, otrzymane na filmie obrazy mogą mieć niewłaściwe/nienaturalne kolory.
- W przypadku trudności w uzyskaniu właściwej ostrości w trybie "autofocus", proszę korzystać z możliwości manualnego nastawiania ostrości.

Val av önskat bildformat

På denna videokamera är det möjligt att spela in i bioduksformatet (läget CINEMA) eller i wide-formatet 16:9 (läget 16:9 FULL) för bildåtergivning på en wide-tv.

Wybór odpowiedniego trybu pracy

Możliwość wykonania nagrania kinopodobnego obrazu (CINEMA) lub szerokokątnego obrazu 16:9, który można odtworzyć na szerokim ekranie 16:9 TV (16:9 FULL).



CINEMA-läget (bioduksformat)

Svarta band visas upptill och nedtill i sökaren och på skärmen [a] och en normal TV-skärm [b] ser ut att vara bredare. På en wide-tv-skärm kan du visa bilden utan de svarta banden [c].

Läget 16:9 FULL (wide-format)

Bilden i sökaren, ill. [d], och på en tv med bildskärm i standardformat, ill. [e], komprimeras i sidled. På en wide-tv visas bilden normalt [f].

CINEMA

Czarne pasma, widoczne na górnej i dolnej krawędzi ekranu, na celowniku kamery [a] jak również na zwyczajnym ekranie telewizyjnym [b] nabierają szerokokątnego wyglądu. Obraz pozbawiony czarnych pasm, można oglądać na szerokokątnym ekranie TV [c].

16:9 FULL

Obraz na celowniku kamery [d] lub na ekranie zwyczajnego odbiornika TV [e] będzie poziomo zwężony. Normalny obraz można odtworzyć na szerokokątnym ekranie TV [f].

Ändring av bildformat

Valet av önskat bildformat (läget OFF, CINEMA eller 16:9FULL) görs på raden 16:9WIDE (sid. 33) på menyn.

Återgång till normalt bildformat
Välj OFF på raden 16:9WIDE på menyn.

Uppspelning med bildåtergivning på en wide-tv

Bildåtergivning från ett band som spelats in efter omkoppling till läget CINEMA (biroduksformat) på en wide-tv: välj läget zoom på tv:n.

Bildåtergivning från ett band som spelats in i läget 16:9 FULL på en wide-tv: välj läget FULL på tv:n. Vi hänvisar till tv:ns bruksanvisning angående detaljer.

Observera att bilden vid bildåtergivning från ett band, som spelats in i läget 16:9 FULL, kommer att verka något sammanpressad på en tv med standard bildskärm.

Att observera angående wide-formatet

- Efter val av läget 16:9 FULL för wide-format undertrycker inte bildstabilisatorn kameraskakningarna. 📷 blinkar (gäller CCD-TR713E).
- I bredbildsläge kan du inte använda BOUNCE-funktionen med FADER.
- Vid bildåtergivning på en wide-tv efter att videofilmen spelats in i läget 16:9 FULL, blir siffrorna för datum och tid uttänjda på bildskärmen.
- Vid kopiering ändras inte bildformatet. Kopian har samma bildformat som det ursprungliga videobandet.
- Du kan inte ändra bildformatet under pågående inspelning.

Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu

W systemie menu (str. 33) można wybrać szerokokątny tryb pracy (OFF, CINEMA, 16:9FULL).

Wyłączenie trybu szerokokątnego

W systemie menu wybrać pozycję OFF.

Oglądanie taśmy nagranej w szerokokątnym trybie pracy

Aby obejrzeć taśmę nagraną w trybie CINEMA (kinopodobnym), proszę nastawić tryb ekranu szerokokątnego odbiornika TV na tryb "zoom". Aby obejrzeć taśmę nagraną w trybie 16:9FULL, proszę nastawić na tryb "full mode". Szczegółowego opisu należy szukać w instrukcjach obsługi posiadanego odbiornika TV. Zwracamy uwagę, że nagranie wykonane w trybie 16:9 FULL, oglądane na zwykajnym ekranie TV, posiada nieco zwężony wygląd.


Uwagi dotyczące szerokokątnego trybu pracy


- Jeżeli tryb szerokokątny nastawiono na pozycję 16:9FULL, funkcja "SteadyShot" (stabilizacja kamery) nie działa, a odpowiedni wskaźnik 📷 miga, (tylko dla CCD-TR713E).
- Podczas szerokokątnego trybu pracy, nie można wybrać funkcji BOUNCE razem z funkcją FADER.
- Na nagraniu wykonanym w trybie 16:9 FULL, wskaźnik daty lub godziny zostanie odpowiednio poszerzony na szerokokątnym ekranie TV
- Taśma kopiowana z oryginału, zostanie skopiowana w trybie w którym dokonano oryginalnego nagrania.
- Nie ma możliwości zmiany trybu pracy podczas wykonywania nagrania.


Val av lämpligt exponeringsläge


Välj lämpligt läge enligt inspelningsförhållanden bland de sex lägena enligt nedanstående.




Läget  för tagning av motiv i strålkastarljus
Välj detta läge för tagning av motiv i strålkastarljus, som till exempel skådespelare på en teaterscen eller officiellt evenemang.

Läget  för tagning av motiv mot en mjuk bakgrund
Detta läge är avsett för zoomning av ett stillastående motiv in i teleläget eller för tagning av motiv som befinner sig bakom ett nät och liknande. Personen eller blommorna återges med naturliga färger mot en mjuk bakgrund. God återgivning av hudfärger.

Läget  för tagning av sportscener
Detta läge är avsett för tagning av motiv som rör sig snabbt, som t. ex. en flygande tennisboll eller ett golfsving.

Läget  för tagning av scener på en badstrand eller i snö
Detta läge är avsett för tagning av personer i klart solljus eller av motiv som reflekterar ljus, som t. ex. scener på en badstrand omkring midsommartiden eller av motiv i ett vintrigt snölandskap i bergen.

Läget  för tagning av scener vid solnedgång och i månken
Detta läge är avsett för tagning av scener i relativt dåliga ljusförhållanden, som t. ex. vid solnedgång, fyrverkeri och neonskyltar samt nattscener i mörker.

Läget  för tagning av landskapsbilder
Detta läge är avsett för tagning av motiv på långt avstånd, som t. ex. bergstoppar, och vid tagning av motiv bakom ett fönster, ett nät m. m.

Wybór najbardziej odpowiedniego trybu pracy

W zależności od sytuacji w której nagranie zostaje wykonane, można wybrać jeden z sześciu trybów programu automatycznego nastawiania czasu naświetlania PROGRAM AE (Auto Exposure) kierując się następującymi informacjami.

Tryb "Spotlight" (reflektor)

Dla obiektów znajdujących się w kręgu oświetlenia reflektorów, np. na scenie teatru lub na oficjalnej imprezie.

Tryb "Soft portrait" (stonowany, miękki portret)

Filmując przy wykorzystaniu funkcji "zooming in" w trybie teleobiektywu (przybliżania) do obiektu nieruchomego lub znajdującego się za przeszkodą np. za przesłoną. Tryb ten pomaga w stworzeniu stonowanego tła dla tematów takich jak osoby lub kwiaty i wiernie reprodukuje kolor cery.

Tryb "Sports lesson" (lekcja sportu)

Nadaje się do filmowania poruszających się szybko obiektów, takich jak grający w tenisa lub golfa.

Tryb "Beach & ski" (plaża i narty)

Filmowanie osób lub twarzy w silnym lub reflektującym świetle, np. na plaży w silnym słońcu letnim lub w ośnieżonych górach.

Tryb "Sunset & moon" (zachód słońca i światło księżycy)

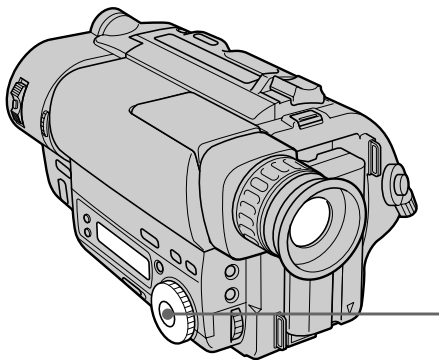
Filmowanie obiektów w ciemnym otoczeniu, takich jak np. zachody słońca, fajerwerki, reklamy neonowe, widoki nocne.

Tryb "Landscape" (krajobraz)

Oddalone przedmioty takie jak widoki gór lub objekty znajdujące się za przeszkodą, np. za oknem lub za zasłoną.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning

Vrid på ratten PROGRAM AE för att välja önskat
exponeringsläge.



Att stänga av PROGRAM AE
Vrid PROGRAM AE till läget ●.

Att observera angående inställning av
bildskärpa

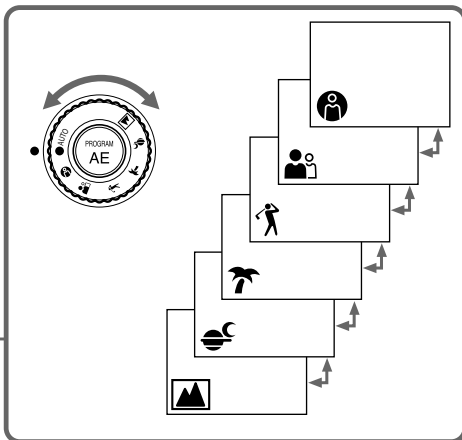
- I lägena för tagning i strålkastarljus, av sport-scener och för tagning av scener på badstrand och i snö är det inte möjligt att ta närbilder, beroende på att kameran ställs in för tagning av motiv på avstånd, från skärpeområdets mitt till långt avstånd från kameran.
- I läget för tagning av scener vid solnedgång och i månsken och i läget för tagning av landskapsbilder ställer videokameran in skärpan endast på motiv på långt avstånd från kameran.

Viktigt angående PROGRAM AE
Fladder eller förändringar i färgen kan uppstå i följande lägen om inspelningen görs under en urladdningslampa som t.ex. ett lysrör, en natrium- eller kvicksilverlampa. Om detta händer stänger du av PROGRAM AE.
– Soft Portrait-läge
– Sports Lesson-läge

Viktigt
Då NightShot-funktionen används blinkar PROGRAM AE-indikatorn för att indikera att det inte kommer att fungera med denna funktion.

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

Proszę przekreślać kontrolkę PROGRAM AE aby
wybrać odpowiedni tryb funkcji PROGRAM AE.



Wyłączenie funkcji PROGRAM AE

Nastawić kontrolkę PROGRAM AE na pozycję ●.

Uwagi dotyczące nastawiania ostrości

- W trybach "Spotlight", "Sports lesson" oraz "Beach & Ski" nie można wykonać zbliżenia, gdyż camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące w dużej odległości.
- W trybach "Sunset & Moon" oraz "Landscape", camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące się w oddaleniu.

Uwaga dotycząca funkcji PROGRAM AE

W niżej podanych trybach pracy może wystąpić migotanie obrazu lub zmiana kolorów, jeżeli nagrywanie odbywa się przy oświetleniu lampy fluorescencyjnej, sodowej lub rtęciowej. W takim przypadku należy wyłączyć funkcję PROGRAM AE.

- tryb "Stonowany, miękki portret"
- tryb "Lekcja sportu"

Uwaga

Podczas operacji funkcji NightShot, wskaźnik PROGRAM AE miga, sygnalizując, że funkcje te nie współpracują ze sobą i nie działają jednocześnie.

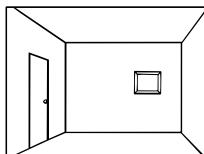
När skall bildskärpan ställas in manuellt?

I följande fall rekommenderar vi manuell inställning av bildskärpa.

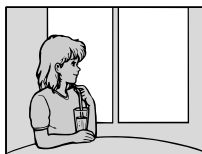
[a]



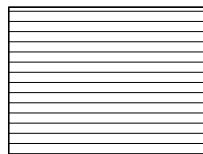
[b]



[c]



[d]



- när belysningsförhållandena är dåliga, ill. [a],
- vid tagning av ett motiv med dålig kontrast - väggar, himmeln m. m., ill. [b],
- vid tagning av ett motiv i motljus, ill. [c],
- vid tagning av ett motiv med horisontella ränder, ill. [d],
- vid tagning av ett motiv bakom en mattslipad glasruta,
- vid tagning av ett motiv bakom ett nät m. m.,
- vid tagning av ett klart lysande motiv eller ett motiv som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett stillastående motiv med videokameran på ett stativ.


Kiedy należy korzystać z funkcji manualnego nastawiania ostrości

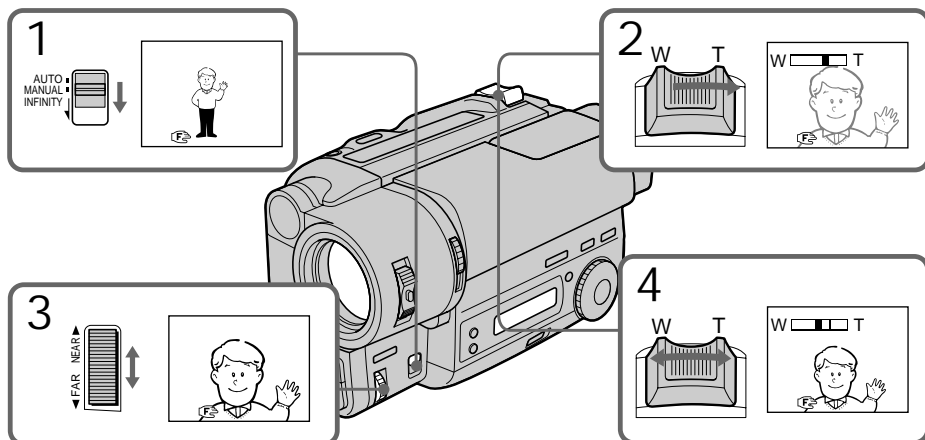
W następujących przypadkach otrzymuje się lepsze wyniki przez manualne nastawienie ostrości.

- Niedostateczne oświetlenie [a]
- Objekty o słabym kontraście - ściany, niebo, itp. [b]
- Zbyttnia luminacja tła obiektu [c]
- Horyzontalne pasma [d]
- Objekty filmowane poprzez matowe szyby
- Objekty znajdujące się za firankami, itp.
- Jaskrawe objekty, lub takie reflektujące światło
- Filmowanie obiektu statycznego przy użyciu statywu.

Manuell inställning av bildskärpa

Ställ först in bildskärpan i teleläget och därefter avståndet till motivet.

- (1) Skjut FOCUS till läget MANUAL.  visas i sökaren.
- (2) Skjut motorzoomspaken mot teleläget "T" så långt det går, så att indikeringen på zoomningsmätaren flyttas till läget längst till höger i den optiska zoomningszonen.
- (3) Vrid på ratten NEAR/FAR tills bildskärpan blir bästa möjliga.
- (4) Skjut på motorzoomspaken för att ställa in avståndet.



Återgång till automatisk inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget AUTO.  slocknar i sökaren.

Tagning på relativt mörka platser
Ställ först in bildskärpan i teleläget T och ta sedan scenen i vidvinkelläget W.

Tagning av ett motiv på långt avstånd

Skjut FOCUS till läget INFINITY. Motivet långt borta visas tydligt i sökaren så länge FOCUS hålls nedtryckt i detta läge. Videokameran återgår till manuell inställning av bildskärpa så fort omkopplaren släpps fri. Använd läget INFINITY till exempel vid tagning genom ett fönster eller ett nät för att kunna ställa in bildskärpan på ett motiv längre borta.


Att observera angående manuell inställning av bildskärpa

De följande indikeringarna kan visas:


- ▲ vid tagning av ett motiv långt borta,
- vid tagning av ett motiv som befinner sig så nära att skärpeinställningen misslyckas.

Manualne nastawianie ostrości

Nastawiając ostrość manualnie, należy w pierwszej kolejności nastawić ostrość teleobiektywu a następnie zmienić czas naświetlania.

- (1) Proszę nastawić FOCUS (ostrość) na pozycję MANUAL. Na celowniku ukazuje się wskaźnik .
- (2) Przełącznik "power zoom" proszę przestawić do samego krańca strony "T" optycznie sterowanego obszaru funkcji zoom (zmiana ogniskowej).
- (3) Regulator NEAR/FAR proszę przestawiać do otrzymania optymalnej ostrości
- (4) Nastawić czas naświetlania, korzystając z przełącznika "power zoom".

Aby powrócić do trybu "autofocus" (automatycznie nastawiona ostrość)

Proszę nastawić oznakowanie FOCUS na pozycję AUTO. Wyświetlony na celowniku kamery wskaźnik  znika.

Filmowanie w stosunkowo ciemnych miejscach

Po nastawieniu ostrości w pozycji teleobiektywu, należy filmować pod szerokim kątem.

Aby sfilmować bardzo odległy obiekt

Przesunąć FOCUS ku dołowi na pozycję INFINITY. Obiektyw nastawia się na najbardziej oddalony obiekt póki przycisk FOCUS jest przytrzymany. Po zwolnieniu przycisku powraca manualny tryb nastawiania ostrości. Zalecamy korzystanie z tej funkcji przy filmowaniu scen poprzez okno lub zastonę, ogniskując na najbardziej oddalonym obiekcie.

Uwagi dotyczące manualnego nastawiania ostrości

Mogą ukazać się następujące wskaźniki:

- ▲ przy filmowaniu bardzo oddalonego obiektu.
- jeżeli obiekt znajduje się zbyt blisko by uzyskać odpowiednią ogniskowość.

Val av önskad trickbild

Med digital bearbetning kan du skapa effekter som liknar dem du ser på film.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



PASTEL [a]

Kontrasten förstärks. Bilden ändras till en pastellfärgad bild som liknar bilderna i en ritad film.

NEG. ART [b]

Färg och ljusstyrka inverteras.

SEPIA

Bilden färgas sepiabrun.

B&W

Bilden ändras till en svart/vit bild.

SOLARIZE [c]

Ljusare bild med skarp solkontrast som ser ut som en illustration.

MOSAIC [d]

Bilden ändras till en mosaikbild.

SLIM [e]

Bilden expanderar vertikalt.

STRETCH [f]

Bilden expanderar horisontellt.

Wybór efektu obrazu

Sprzęt oferuje możliwość cyfrowego opracowania obrazów, zezwalającego na uzyskanie specjalnych efektów, takich jak na filmach lub obrazach telewizyjnych.

PASTEL [a]

Uwydatnienie kontrastów obrazu, który nabiera wyglądu animowanej kreskówki.

NEG. ART [b]

Podobnie jak w negatywie, odwrócone efekty koloru i jasności obrazu.

SEPIA

Obraz nabiera wyglądu sepii.

B&W

Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).

SOLARIZE [c]

Wyższa intensywność światła, obraz nabiera wyglądu ilustracji.

MOSAIC [d]

Obraz staje się mozaiko-podobny.

SLIM [e]

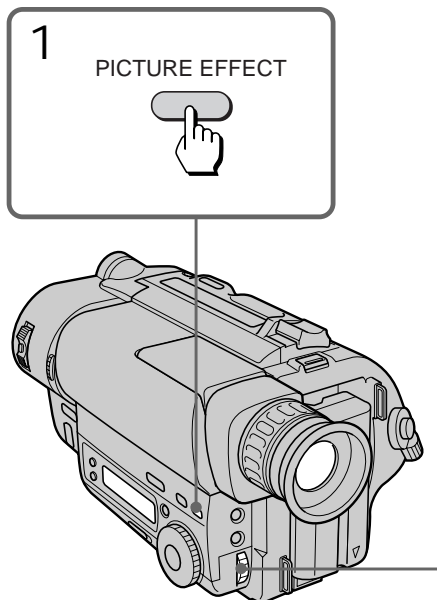
Obraz poszerzony pionowo.

STRETCH [f]

Obraz poszerzony poziomo.

Hur trickbildsläget används

- (1) Tryck på PICTURE EFFECT.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja önskad trickbild.

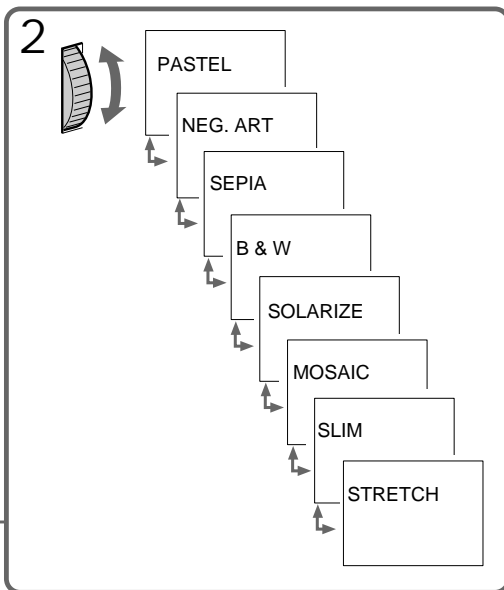


Hur trickbildsläget kopplas ur
Tryck på PICTURE EFFECT. Namnet på vald
trickbild i sökaren slocknar.

Att observera angående trickbilder
Efter strömavslag kopplas videokameran om till
normalt läge.

Uruchomienie z funkcji zmiany efektów obrazu

- (1) Proszę nacisnąć przycisk PICTURE EFFECT.
- (2) Odpowiednio przekręcając kontrolkę, wybrać tryb zmiany efektu obrazu.



Wyłączenie nastawionego efektu obrazu

Proszę nacisnąć przycisk PICTURE EFFECT.
Wskaźnik wyświetlony na celowniku kamery
gaśnie.

Uwaga dotycząca zmiany efektów obrazu

Po wyłączeniu zasilania, camcorder powraca
automatycznie do normalnego trybu pracy.

Fininställning av exponering

När skall exponeringen ställas in manuellt?

Ställ in exponeringen manuellt i nedanstående fall:

[a]

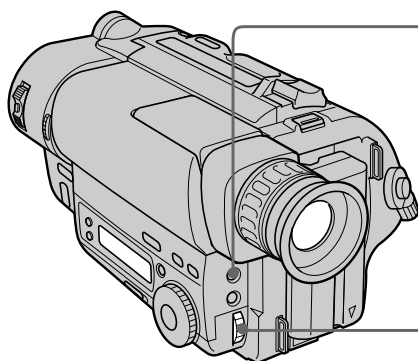


- [a]
- bakgrunden är för ljus (tagning i motljus),
 - det är för mörkt: nästan hela bilden är för mörk.

- [b]
- när motivet blir för ljusst mot en mörk bakgrund,
 - för att ta verklighetstroga scener i mörker.

Fininställning av exponering

- (1) Tryck på EXPOSURE.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att fininställa ljusstyrkan.



Regulacja czasu naświetlania

Kiedy należy wyregulować czas naświetlania

Manualną regulację czasu naświetlania należy przeprowadzić w poniżej podanych warunkach.

[b]

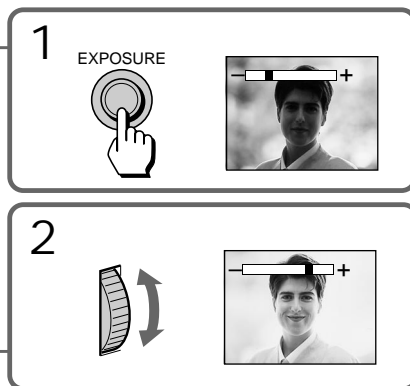


- [a]
- Zbyt jasne tło (oświetlenie tła)
 - Niedostateczne oświetlenie: większość powierzchni obrazu jest za ciemna

- [b]
- Jasny obiekt i ciemne tło
 - Aby wiernie nagrać ciemność

Regulacja czasu naświetlania

- (1) Proszę nacisnąć przycisk EXPOSURE.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę aby wyregulować jasność.



Återgång till automatisk inställning av exponering
Tryck igen på EXPOSURE.

Aby powrócić to trybu automatycznej regulacji czasu naświetlania
Proszę ponownie nacisnąć przycisk EXPOSURE.

Inspelning med solen bakom objektet

Vid tagning i motljus eller under följande förhållanden blir motivet för mörkt:

- vid tagning inomhus av ett motiv framför ett fönster,
- när lysande ljuskällor finns med i scenen,
- vid tagning av en person klädd i vita eller glittrande kläder mot en vit bakgrund, blir ansiktet för mörkt.

Tagning i mörker

Vi rekommenderar att du använder inbyggd belysning (endast CCD-TR515E/TR713E) eller videobelysning. Bra färgåtergivning kräver god belysning.

Obs!

Du kan inte justera exponeringen medan NightShot-funktionen används.

När exponeringen ställs in manuellt

- BACK LIGHT kan inte kopplas in.
- Efter ändring av läget för exponeringsautomatik PROGRAM AE återgår videokameran automatiskt till automatisk inställning av exponering.

Filmowanie ze słońcem z tyłu obiektu

Jeżeli źródło światła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu lub też w następujących sytuacjach, filmowany obiekt zostanie nagrany zbyt ciemno.

- Filmowanie w pomieszczeniu, gdy z tyłu obiektu znajduje się okno.
- W filmowanej scenie znajduje się źródło jaskrawego światła.
- Twarz osoby ubranej w lśniącą odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, siedzącej na białym tle, będzie za ciemna.

Filmowanie w ciemności

Zalecamy wykorzystanie zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia (tylko dla CCD-TR515E/TR713E) lub specjalnej lampy wideo (nie załączona). Otrzymanie obrazów o optymalnych kolorach, zależy od dostatecznego poziomu oświetlenia.

Uwaga

Regulacji naświetlania nie można przeprowadzać podczas działania funkcji NightShot.

Przy przeprowadzaniu manualnej regulacji czasu naświetlania

- Funkcja BACK LIGHT nie działa.
- Po zmianie nastawu trybu PROGRAM AE, camcorder automatycznie powraca do trybu automatycznego nastawiania czasu naświetlania.

Åtta förvalda rubriker finns lagrade i videokamerans textminne och två egna kan lagras i minnet. Det är också möjligt att välja önskat språk, önskad färg, önskad storlek och önskat rubrikläge på bilden.

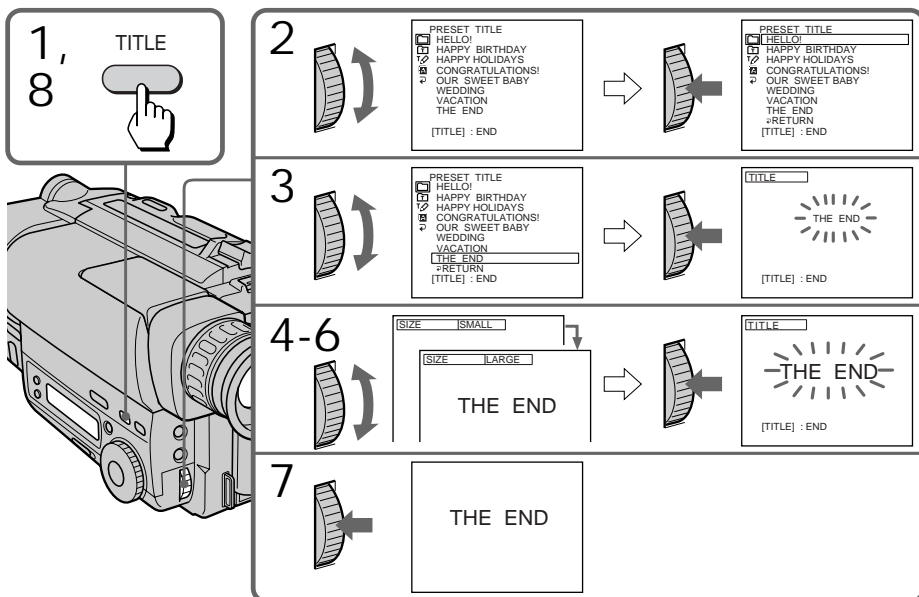
W pamięci sprzętu zakodowano osiem tytułów do wyboru oraz możliwość zakodowania dwóch własnych tytułów. Jednocześnie można również wybrać język, kolor, wielkość oraz pozycję umieszczenia tytułu na nagraniu.

Pålägg av önskad rubrik

- (1) Tryck på TITLE, så att rubrikmenyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen □. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja önskad rubrik. Tryck på ratten. Rubriken visas på valt språk.
- (4) Vrid på ratten för att välja färgen, storleken eller läget. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att välja nästa post. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills rubriken har önskad färg, storlek och önskat läge.
- (7) Tryck på ratten för att avsluta det hela.
- (8) Börja filma och tryck på TITLE i det moment då pålägg av rubriken på bilden skall avbrytas.

Nakładanie tytułu


- (1) Proszę nacisnąć TITLE aby uzyskać ekran opis menu tytułów.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję □ i nacisnąć.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni tytuł, nacisnąć kontrolkę. Tytuły są wyświetlane w poprzednio wybranym języku.
- (4) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać kolor, wielkość oraz pozycję nałożenia tytułu, nacisnąć kontrolkę.
- (5) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni element i nacisnąć.
- (6) Proszę powtarzać etapy 4 oraz 5 do uzyskania właściwego nastawu tytułu.
- (7) Ponownie nacisnąć kontrolkę po zakończeniu nastawów.
- (8) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, proszę nacisnąć TITLE.




Pålåg av rubrik vid inspelningsstart
Följ anvisningen enligt punkt 7 och tryck sedan på START/STOP för att börja inspelningen.

Pålåg av rubrik under pågående inspelning
Tryck på START/STOP för att börja filma och följ därefter anvisningarna från och med punkt 1. I detta fall piper inte pipjudet till för att ange inspelningsstart.

Språkval

Välj ikonen  före övergång till punkt 2. Välj önskat språk och fortsätt enligt punkt 2.

Pålåg av egen text

Välj ikonen  (punkt 2) när du vill använda en egen text som lagrats i minnet.

Att observera angående textpålåg

- När valet av varken texten CUSTOM1 eller CUSTOM2 har gjorts, visas - - - - ... i teckenfönstret.
- Bildtoning kan kopplas in när rubriken visas, men texten tonas varken in eller ut.
- När meny eller meny över förvalda rubriker tas fram under pågående pålåg av vald text, spelas inte texten in så länge meny visas.

Färgen ändras enligt nedanstående:

WHITE (vit) ↔ YELLOW (gul) ↔ VIOLET (lila) ↔ RED (röd) ↔ CYAN (blågrå) ↔ GREEN (grön) ↔ BLUE (blå)

Storleken ändras enligt nedanstående:

SMALL (liten) ↔ LARGE (stor)

Textläget ändras enligt nedanstående:

Efter val av liten (SMALL) rubrik är det möjligt att välja mellan nio lägen. Efter val av stor (LARGE) rubrik kan valet göras bland åtta lägen.

Att observera angående rubriker

- Det kan hända att datumet och/eller tiden inte visas beroende på textstorleken och textläget.
- Efter val av stor (LARGE) storlek till en rubrik med 13 eller fler tecken, förminskas rubriken automatiskt till lämplig storlek efter val av textläget.


Aby nałożyć tytuł od początku nagrania

Po zakończeniu etapu 7-go, nacisnąć przycisk START/STOP celem rozpoczęcia nagrywania.


Aby nałożyć tytuł podczas nagrywania

Po naciśnięciu przycisku START/STOP rozpoczynającego nagrywanie, proszę kontynuować operację nakładania tytułu, zaczynając od etapu 1. Podczas tej operacji nie włączy się sygnalizacja akustyczna.

Wybór języka dla gotowego tytułu

Wyboru języka należy dokonać pod pozycją , przed rozpoczęciem etapu 2. Wybrać język i powrócić do etapu 2.

Wybór nastawu własnego tytułu

Aby wykorzystać własny tytuł, proszę w etapie 2, wybrać nastaw .

Uwagi dotyczące nakładania tytułów

- Jeżeli nie ułożono własnego tytułu, ukazuje się wskaźnik informacyjny “- - - - ...”.
- Funkcja FADER działa podczas wyświetlania tytułu, lecz tytuł nie zostaje rozjaśniony/przyciemniony.
- Tytuł nie zostanie nagrany dopóki wyświetlane jest menu lub ekranopisu menu tytułów podczas operacji nakładania tytułu.

Kolor zmienia się następująco:

WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (niebiesko-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)

Wielkości tytułów zmieniają się następująco:

SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)

Pozycja umieszczenia tytułu zmienia się następująco :


Wybierając wielkość tytułu “SMALL”, można wybrać spośród 9 pozycji. Wybierając wielkość tytułu “LARGE” spośród 8 pozycji.

Uwagi dotyczące tytułów


- W zależności od wielkości lub pozycji tytułu, data oraz godzina lub jeden z tych wskaźników nie zostaną wyświetlone.
- Tytuł wielkości LARGE, składający się z 13 lub więcej znaków, zostanie automatycznie zredukowany do odpowiedniej wielkości, po wybraniu pozycji umieszczenia.

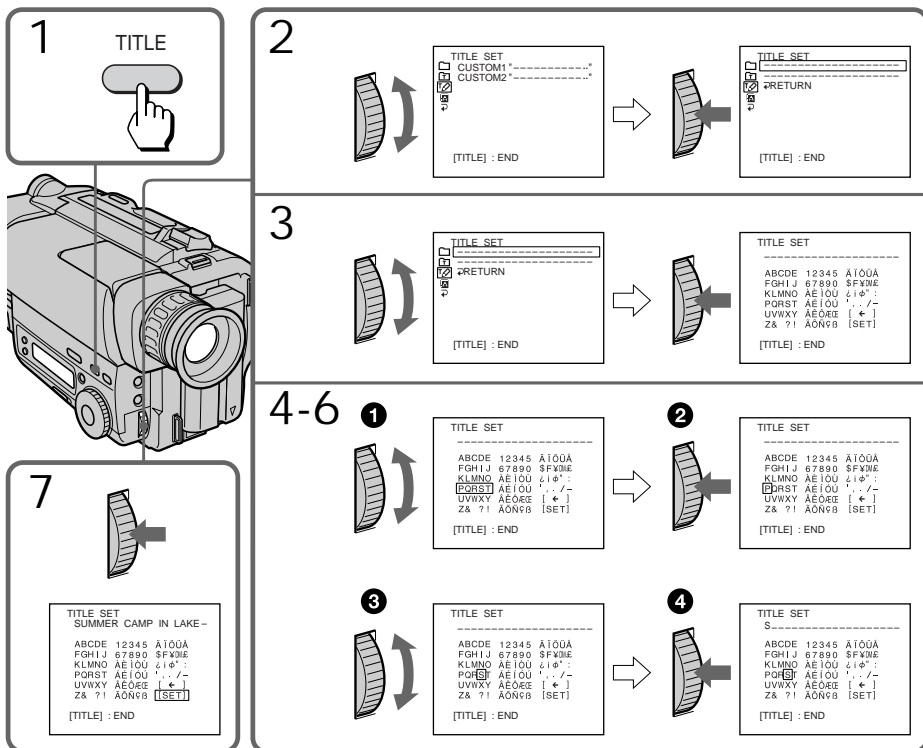
Två egna rubriker kan lagras i textminnet på denna videokamera. Vi rekommenderar att strömbrytaren POWER ställs i läget PLAYER eller att kassetten tas ur före lagring av texter i minnet.

Texten kan bestå av upp till 20 tecken.

- (1) Tryck på TITLE så att rubrikenyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja första raden CUSTOM1 eller den andra CUSTOM2. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att välja önskad teckenkolumn. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att välja önskat tecken. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills hela texten har matats in.
- (7) Vrid på ratten för att välja SET och lagra texten i minnet. Tryck på ratten.

Można ułożyć maksymalnie dwa własne tytuły i zapisać je w pamięci sprzętu. Przed wykonaniem tej czynności, zalecamy przestawienie przełącznika mocy POWER na pozycję PLAYER lub usunięcie kasyety. Własny tytuł może składać się z maksymalnie 20 znaków.

- (1) Proszę nacisnąć TITLE aby wyświetlić menu.
- (2) Przekręcić kontrolkę na pozycję  i nacisnąć.
- (3) Przekręcić kontrolkę i wybrać pierwszą (CUSTOM1) lub drugą linijkę, (CUSTOM2) następnie nacisnąć kontrolkę.
- (4) Przekręcić kontrolkę celem wybrania odpowiedniej kolumny znaków i nacisnąć.
- (5) Przekręcić kontrolkę celem wybrania właściwego znaku i nacisnąć.
- (6) Powtarzać etapy 4 i 5 do zakończenia układania tytułu.
- (7) Na zakończenie, przekręcić kontrolkę celem wybrania pozycji SET i nacisnąć.



Redigering av en lagrad text
Välj CUSTOM1 eller CUSTOM2 enligt punkt 3,
beroende på den text som skall redigeras. Ändra
texten.

OBS!

En text kan högst bestå av 20 tecken.

När det tar över fem minuter för att mata in
tecknen och en kassett ligger i kassettfacket,
slås strömmen automatiskt av. Tecknen, som har
matats in, hålls kvar i minnet. Vrid STANDBY
först nedåt och sedan uppåt igen. Fortsätt från
och med punkt 1.

Radering av lagrade texter

Vrid på ratten för att välja [←] (punkt 4). Tryck på
ratten. Det sista tecknet raderas. Gör på samma
sätt tills alla tecken har raderats.

Redagowanie tytułu zapisanego w pamięci sprzętu.

W etapie 3, wybrać CUSTOM1 lub CUSTOM2, w
zależności od tytułu, który zostanie zredagowany
i odpowiednio zmienić.

Uwaga

Nie można zakodować tytułu o ilości znaków
powyżej 20.

Jeżeli przy wsuniętej do sprzętu kasecie, nie zostaną wykonane żadne operacje przez czas dłuższy jak 5 minut

Zasilanie wyłączy się automatycznie. Znaki,
które zostały zakodowane, pozostają w pamięci.
Kontrolkę STANDBY przesunąć jednorazowo ku
dołowi a następnie ponownie ku górze, dalej
postępować zaczynając od etapu 1.

Aby wymazać tytuł

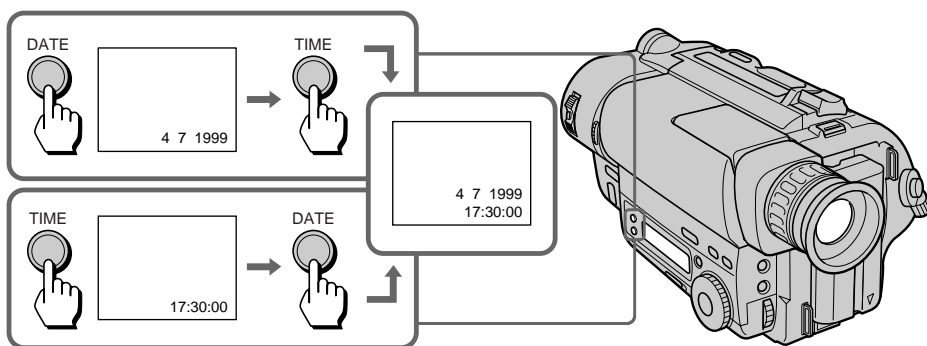
Proszę w etapie 4, przekręcić kontrolkę celem
wybrania [←] i nacisnąć kontrolkę. Nie
wymazywać tytułu przez wybranie pustych
miejsz. Będzie to traktowane przez sprzęt jak
tytuł i jako taki zakodowane.

Tryck på DATE eller TIME före inspelningsstart eller under inspelning. Datumet eller tiden, som visas i sökaren, spelas in som bildpålägg på scenerna. Tryck på DATE (eller TIME) och sedan på TIME (eller DATE) för samtidig visning av datum och tid.

Datum/tidsinställning gjordes före videokamerans leverans från fabriken enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga, europeiska länder. Datum/tidsinställningen kan ändras genom att välja raden ur på menyn.

Przed rozpoczęciem lub podczas nagrywania, proszę nacisnąć przycisk DATE lub TIME. Na obraz można nagrać wyświetlony na celowniku kamery wskaźnik daty lub godziny. Aby jednocześnie wyświetlić datę i godzinę, proszę nacisnąć przyciski DATE (lub TIME) a następnie TIME (lub DATE).

Zegar został fabrycznie nastawiony na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. W systemie menu można zegar dowolnie przestawić.



Hur inspelning med datum och/eller tid avbryts


Tryck en gång till på DATE och/eller TIME. Datumet och/eller tiden slocknar. Inspe­lingen fortsätter.

Aby zakończyć nagrywanie wraz z datą lub/oraz godziną

Proszę ponownie nacisnąć przyciski DATE oraz/ lub TIME. Wskaźnik daty lub czasu znika. Nagrywanie jest kontynuowane.

Använd raden ORC TO SET på menyn för att kontrollera bandtillståndet före inspelningsstart och garantera optimal bildkvalitet.

(1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Meny visas.

(2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja . Tryck på ratten.

(3) Vrid på ratten för att välja ORC TO SET. Tryck på ratten.


“START/STOP KEY” blinkar.

(4) Tryck på START/STOP.

Det tar ungefär 5 – 10 sekunder för videokameran att kontrollera bandets tillstånd för att sedan återgå till Standby-läge.

Proszę korzystać z tej funkcji, aby sprawdzić stan taśmy przed rozpoczęciem nagrywania, celem uzyskania obrazu o optymalnej jakości (funkcja ORC).

(1) W stanie gotowości “Standby” camcordera, proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu.

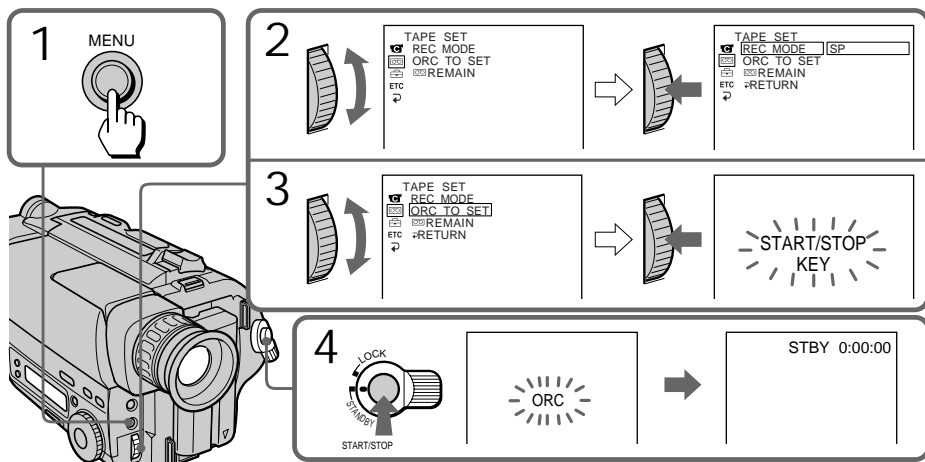
(2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję  i nacisnąć.

(3) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję ORC TO SET, i nacisnąć.

Wskaźnik “START/STOP KEY” miga.

(4) Proszę nacisnąć START/STOP.

Camcorder sprawdza stan taśmy przez około 5 – 10 sekund, a następnie powraca do stanu gotowości “Standby”.



Kontrollera bandtillståndet varje gång en kassett sätts i
Följ de ovanstående anvisningarna.

Att observera angående ORC

- Efter val av ORC TO SET på menyn raderas bandet under ca. 0,1 sekund. Detta för att videokameran kan kontrollera bandtillståndet. Var försiktig efter isättning av en kassett med inspelat material. Det tomma bandavsnittet på 0,1 sek. raderas/spelas över när en inspelning på minst två sekunder görs från och med bandläget där valet av ORC TO SET gjordes.
- Kontroll av bandtillståndet kan inte göras efter isättning av en kassett med den röda tungan synlig över hälet.
- ORC står för “Optimizing the Recording Condition” (Optimering av inspelningskvaliteten).

Po każdorazowym wysunięciu kasety

Proszę powtórzyć powyżej opisane operacje.

Uwagi dotyczące funkcji ORC

- W momencie wybrania pozycji ORC TO SET, odcinek taśmy odpowiadający około 0,1 sekundy nagrania, zostaje wymazany aby umożliwić sprawdzenie stanu taśmy. Proszę szczególnie uważać, jeśli korzysta się z nagranej taśmy. Odcinek taśmy, odpowiadający około 0,1 sekundy odtwarzania, zostaje wymazany w przypadku gdy nagrywanie trwające 2 sekundy, następuje od punktu w którym wybrano funkcję ORC TO SET lub jeżeli nagrywa się, na pustym odcinku taśmy.
- Z wyżej opisanej funkcji nie można korzystać używając taśmę o wyekspozowanym czerwonym oznaczeniu zabezpieczającym.
- ORC oznacza “Optimizing the Recording Condition = Optymalizację Warunków Nagrywania.”

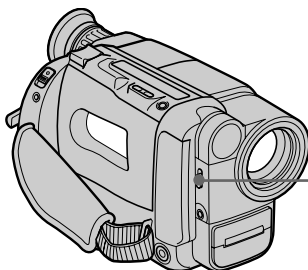
Använda den inbyggda belysningen

-Endast CCD-TR515E/TR713E

Du kan använda den inbyggda belysningen för att anpassa din inspelningssituation. Rekommenderat avstånd mellan objektet och videokameran är ungefär 1,5 m.

Medan videokameran är i standby-läge, skjuter du LIGHT till ON. Den inbyggda belysningen slås på.

Den inbyggda belysningen slås på/av genom att slå på/av STANDBY.



Stänga av belysningen
Skjut LIGHT till OFF.

Slå på den inbyggda belysningen automatiskt

Skjut LIGHT till AUTO. Den inbyggda belysningen slås på och av automatiskt beroende på den omgivande belysningen. Om den inbyggda belysningen används längre tid än 5 minuter slås den av automatiskt. I så fall skjuter du STANDBY nedåt och skjuter sedan upp den igen.

Viktigt

- Batteriet urladdas snabbt medan den inbyggda belysningen är påslagen. Skjut LIGHT till OFF då belysningen inte används.
- När du inte använder videokameran skjuter du LIGHT till OFF och ta bort batteriet för att undvika att den inbyggda belysningen slås på av misstag.
- Skjut LIGHT till ON om det uppstår fladder när du filmar ljusa objekt i AUTO-läge.
- Den inbyggda belysningen kan slås på/av då du använder PROGRAM AE- eller BACK LIGHT-funktionen.
- Då du sätter i eller tar ut ett band kan den inbyggda belysningen slås av.

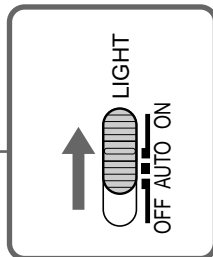
Korzystanie ze zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia

-tylko dla CCD-TR515E/TR713E

Ze zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia dodatkowego należy korzystać stosownie do aktualnych warunków filmowania. Zalecana odległość między filmowanym objektem a camcorderem powinna wynosić około 1.5 metrów (5 stóp).

W stanie gotowości camcordera, proszę przesunąć kontrolkę LIGHT na pozycję ON. Dodatkowe oświetlenie włącza się.

Włączanie/wyłączanie zintegrowanego ze sprzętem, dodatkowego oświetlenia, następuje przez włączenie/wyłączenie funkcji STANDBY.



Aby wyłączyć dodatkowe oświetlenie

Przesunąć LIGHT na pozycję OFF.

Automatyczne włączenie zintegrowanego ze sprzętem, dodatkowego oświetlenia

Kontrolkę LIGHT przesunąć na pozycję AUTO. Oświetlenie jest automatycznie włączane lub wyłączane, w zależności od poziomu jasności otoczenia.

Dodatkowe oświetlenie wyłącza się automatycznie po maksymalnie 5 minutach. Oświetlenie można ponownie włączyć przez jednorazowe przesunięcie kontrolki STANDBY ku dołowi i ponownie ku górze.

Uwagi

- Włączenie dodatkowego oświetlenia, powoduje szybsze zużycie mocy zestawu baterii. Gdy nie zachodzi potrzeba dodatkowego oświetlenia, proszę wyłączyć przez przesunięcie kontrolki LIGHT na pozycję OFF.
- Po zakończeniu eksploatacji camcordera, proszę pamiętać o przesunięciu kontrolki LIGHT na pozycję OFF oraz o usunięciu zestawu baterii, aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu się dodatkowego oświetlenia.
- Jeżeli obraz migota podczas filmowania białych i połyskujących obiektów w trybie AUTO, przesunąć przelącznik LIGHT na pozycję ON.
- Wbudowane oświetlenie może się włączać lub wyłączać podczas korzystania z funkcji PROGRAM AE lub BACK LIGHT.
- Oświetlenie dodatkowe może wyłączyć się podczas wsuwania lub wysuwania kasety.

VARNING

Var noga med att inte beröra belysningsdelen när den är påslagen, eftersom plastfönstret och omgivande ytor är heta. De är fortfarande varma ett tag efter det att du har slagit av belysningen.

FARA

Ska ej användas av barn.
Avger intensiv värme och bländande ljus. Används med försiktighet för att minska risken för brand eller personskador.
Rikta inte belysningen mot personer eller material som befinner sig närmare än 1,22 meter. Tänk på att den behöver tid på sig för att svalna.
Skjut LIGHT till OFF då den inte används.

Byte av lampa

Använd Sony XB-3D halogenlampor (medföljer ej). Den medföljande halogenlampan finns inte på marknaden. Köp därför Sony XB-3D halogenlampor.

Koppla ur strömkällan innan du byter lampa.

- (1) Tryck med en bit metalltråd i hålet under den inbyggda belysningsenheten och ta sedan bort enheten.
- (2) Vrid lamphuset moturs för att frigöra det från den inbyggda belysningsenheten.
- (3) Håll i lampan med en torr handduk när du byter ut den.
- (4) Fäst lamphuset genom att vrida det medurs, byt sedan ut den inbyggda belysningsenheten.

OSTRZEŻENIE

Proszę uważać by nie dotykać powierzchni elementu dodatkowego oświetlenia, gdyż plastikowe okienko oraz powierzchnia otaczająca nagrzewają się podczas pracy. Powierzchnie te pozostają gorące przez jakiś czas po wyłączeniu oświetlenia.

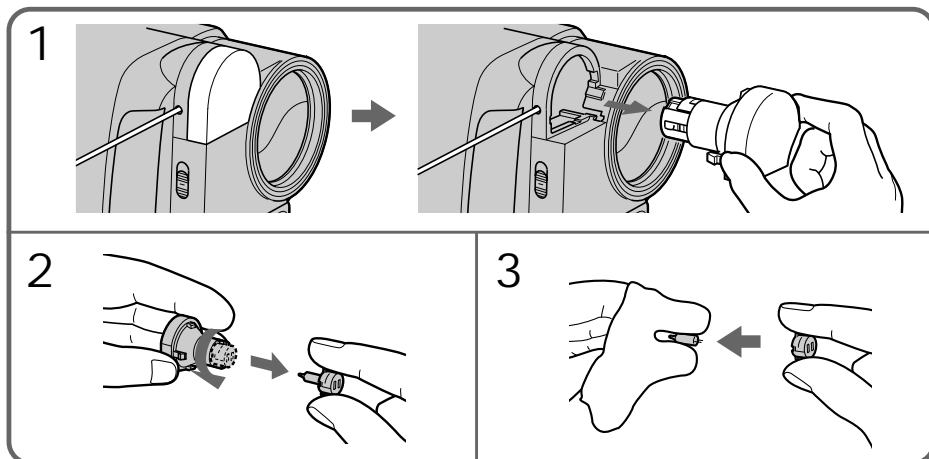
NIEBEZPIECZEŃSTWO

Sprzętu nie udostępniać dzieciom. Emituje intensywne ciepło i światło. Eksploatować z zachowaniem wszelkich środków ostrożności, ze względu na ewentualne ryzyko ognia lub obrażenia ciała. Podczas eksploatacji i do schłodzenia powierzchni, nie kierować światła bezpośrednio na osoby lub na przedmioty, znajdujące się w odległości mniejszej niż 1.22 metrów (4 stopy). Kiedy dodatkowe oświetlenie nie jest w użyciu, wyłączyć przez przesunięcie kontrolki LIGHT na pozycję OFF.

Wymiana żarówki

Proszę korzystać z lampy halogenowej Sony XB-3D (nie załączona). Dostarczona z osprzętem lampa halogenowa nie jest dostępna w handlu. Zastąpić lampą halogenową Sony XB-3D. Przed wymianą żarówki, odłączyć źródło zasilania sprzętu.

- (1) Przy pomocy drucika, nacisnąć wewnątrz otworu pod elementem oświetleniowym i wyjąć cały element.
- (2) Obsadę żarówki przekręcić w kierunku przeciwnym kierunkowi wskazówek zegara i odłączyć element oświetleniowy.
- (3) Wymienić żarówkę, trzymając ją przez suchą ściereczkę.
- (4) Obsadę żarówki wkręcać w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara i ponownie zamontować element dodatkowego oświetlenia.



VARNING

- Använd bara Sony XB-3D halogenlampor (medföljer ej) för att minska risken för brand.
- För att förhindra brand kopplar du ur kraftkällan innan du byter lampan. Rör inte lampan innan den svalnat (brukar ta ungefär 30 minuter eller mer).

Obs!

För att förhindra att lampan blir nedfläckad av fingeravtryck använder du en torr trasa eller liknande. Om lampan ändå blir nedfläckad bör du göra rent den noga.

OSTRZEŻENIE

- Ze względu na bezpieczeństwo, wymieniać wyłącznie na lampę halogenową Sony XB-3D (nie załączona).
- Ze względu na możliwość poparzenia, przed wymianą żarówki odłączyć źródło zasilania, nie dotykać rozgrzanej żarówki przed schłodzeniem (od odłączenia, około 30 minut lub nawet dłużej).

Uwaga


Aby uniknąć zanieczyszczenia żarówki odciskami palców, proszę trzymać ją przez suchą ściereczkę. Ewentualne zanieczyszczenia usunąć, wycierając żarówkę suchą ściereczką.

Urkoppling av bildstabilisator STEADYSHOT

– gäller CCD-TR713E

Bildstabilisatorn SteadyShot kompenserar kameraskakningar.

Bildstabilisatorn kan vid behov kopplas ur.


Indikeringen  visas efter att bildstabilisatorn kopplats ur. Du behöver inte använda Steady Shot-funktionen då du filmar ett stillastående objekt med ett stativ.

Valet av läget ON eller OFF görs på raden STEADYSHOT på menyn (sid. 33).

Hur bildstabilisatorn SteadyShot kopplas in igen

Välj läget ON på raden STEADYSHOT på menyn.

Att observera angående bildstabilisatorn


- Bildstabilisatorn kompenserar inte hårda skakningar.
- Det kan hända att exponeringen varierar när inställningsläget ändras på raden STEADYSHOT på menyn.
- Bildstabilisatorn kan inte kopplas in efter val av wide-formatet 16:9 FULL.  blinkar i sökaren efter val av ON på raden STEADYSHOT.

Wyłączenie funkcji "STEADYSHOT"

– tylko dla CCD-TR713E

Poczas operacji funkcji SteadyShot, camcorder kompensuje drgania kamery.

Funkcję "SteadyShot" można wyłączyć jeżeli nie ma potrzeby korzystania z niej.


Po wyłączeniu funkcji SteadyShot, zapala się wskaźnik . Używając statywu do filmowania obiektów statycznych, włączenie funkcji Steady Shot nie jest konieczne.

W systemie menu można wybrać pozycję ON lub OFF. (str. 33)

Aby reaktywować funkcję "SteadyShot"

W systemie menu nastawić funkcję STEADYSHOT na pozycję ON.

Uwagi dotyczące funkcji stabilizacji kamery "SteadyShot"

- Funkcja "SteadyShot" nie skompensuje nadmiernych wstrząsów kamery.
- Włączanie lub wyłączanie funkcji "SteadyShot" w systemie menu, może spowodować wahania naświetlania.
- Przy nagrywaniu w trybie 16:9FULL, funkcja "SteadyShot" nie działa. Po nastawieniu w systemie menu funkcji STEADYSHOT na pozycję ON, wskaźnik  miga.

Redigering på ansluten videobandspelare

Det är möjligt att redigera sina videofilmer på en valfri, ansluten 8 mm:s **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, ^{mini}**Hi8** miniDV, **DV** DV, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C eller **B** betamax-videobandspelare som har video/ljudingångar.

Före redigeringsstart

Använd den medföljande video/ljudkabeln för att ansluta videokameran till en videobandspelare.

Välj linjeingångarna LINE på videobandspelaren, när detta val kan göras på videon.

Välj ON på raden EDIT på menyn (sid. 35).

Redigeringsstart

- (1) Sätt in en oinspelad kassett (eller en som du vill spela över) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i denna videokamera.
- (2) Spela upp bandet på videokameran tills ett läge strax innan startläget för redigering letats fram. Tryck på **II** för att koppla om videokameran till paus vid uppspelning.
- (3) Leta fram startläget för inspelning på ansluten video. Tryck därefter på **II** för att koppla om den videon till paus vid inspelning.
- (4) Tryck på **II** på videokameran, vänta i några sekunder och tryck därefter på **II** på den anslutna videon för att sätta igång redigeringen.

Fortsatt redigering av fler scener
Följ igen anvisningarna från och med punkt 2 till och med punkt 4.

Pålägg av önskad rubrik under redigering

Pålägg av rubriker kan också göras under redigering. Vi hänvisar till "Pålägg av förvalda rubriker" (sid. 52) angående detaljer.

Hur redigering avbryts

Tryck på **■** både på videokameran och videon.

Att observera angående visning av indikeringar

– gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen för att koppla ur visning av sökarens indikeringar på tv:ns bildskärm, ifall denna visning är inkopplad, när indikeringarna inte ska finnas med på det redigerade bandet.

Att observera angående synkronredigering
Fine Synchro

Redigeringen sker noggrannare när en LANC-kabel (tillval) används för att ansluta en video med synkronredigering Fine Synchro till LANC **C** uttaget på denna videokamera.

Montaż nagrania na dodatkowej taśmie

Korzystając z dodatkowego sprzętu, wyposażonego w wejścia video/audio, takiego jak **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, ^{mini}**Hi8** miniDV, **DV** DV, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C lub **B** Betamax, można przez odpowiedni montaż, stworzyć własne programy video.

Przed rozpoczęciem montażu

Proszę podłączyć camcorder do magnetowidu przy pomocy dostarczonego łącza A/V.

Jeżeli magnetowid jest wyposażony w selektor źródła wejściowego, proszę przestawić na pozycję LINE.

W systemie menu, proszę przełączyć funkcję EDIT na pozycję ON. (str. 35)

Rozpoczęcie montażu

- (1) Proszę wsunąć nienagrana taśmę (lub taśmę do skasowania znajdującego się na niej, starego nagrania) do magnetowidu a taśmę z nagraniem do camcordera.
- (2) Proszę rozpocząć odtwarzanie nagranej taśmy na camcorderze do momentu zlokalizowania odpowiedniego miejsca tuż przed odcinkiem od którego zostanie rozpoczęty montaż, następnie nacisnąć **II** celem przelocowania camcordera na tryb pauzy w odtwarzaniu.
- (3) Na taśmie umieszczonej w magnetowidzie, proszę zlokalizować punkt od którego ma się rozpocząć montaż, a następnie przełączyć magnetowid na tryb pauzy w nagrywaniu.
- (4) Aby teraz rozpocząć montaż taśmy, proszę nacisnąć **II** na camcorderze i po i paru sekundach nacisnąć **II** na magnetowidzie.

Aby przeprowadzić montaż dalszych scen

Proszę powtórzyć operacje opisane pod etapami 2 do 4, powyżej.

Aby nałożyć tytuł podczas montażu taśmy

Nakładanie tytułu można przeprowadzić podczas wykonywania montażu.

Patrz rozdział "Nakładanie tytułu" (str. 52).

Aby zakończyć montaż

Proszę nacisnąć przyciski **■** na camcorderze oraz na magnetowidzie.

Uwaga dotycząca funkcji DISPLAY

– tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E

Aby wskaźniki celownika kamery, wyświetlone na ekranie odbiornika TV, nie zostały nałożone na zredagowaną taśmę, proszę wyłączyć wskaźniki przez naciśnięcie przycisku DISPLAY na pilocie zdalnego sterowania.

Uwaga dotycząca funkcji precyzyjnej synchronizacji montażu "Fine Synchro Edit"

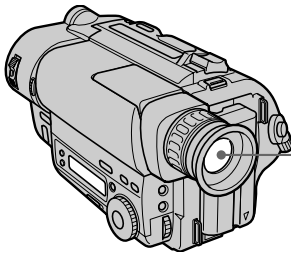
Bardziej precyzyjny montaż można przeprowadzić przez podłączenie magnetowidu wyposażonego w funkcję "Fine Synchro Edit" do gniazdka LANC **C** na camcorderze, przy pomocy łącza LANC (nie dostarczone).

Litiumbatteribyte

Wymiana baterii litowej w camcorderze

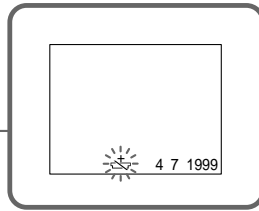
Videokameran levereras med ett isatt litiumbatteri. ⚡ blinkar i ca. fem sekunder i sökaren, när litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur, förutsatt att strömbrytaren POWER står i läget CAMERA. I detta fall måste litiumbatteriet bytas ut mot Sonys litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar. Gör dig av med använda batterier enligt tillverkarens instruktioner.

Litiumbatteriets livslängd beräknas till ca. ett år vid normalt bruk. (Livslängden av det isatta batteriet kan vara något kortare.)



Camcorder jest fabrycznie wyposażony w baterię litową. Ślabnięcie lub wyczerpanie mocy baterii jest sygnalizowane przez miganie wskaźnika ⚡ na celowniku kamery przez 5 sekund od przestawienia przełącznika POWER (zasilanie) na pozycję CAMERA. Oznacza to, że należy wymienić baterię na nową baterię litową typu Sony CR2025. Wykorzystanie jakiegokolwiek innej baterii stanowi ryzyko pożaru lub eksplozji. Zużyte baterie należy usuwać zgodnie z instrukcjami producenta baterii z uwzględnieniem wymogów ochrony środowiska.

Okres używalności baterii litowej camcordera wynosi około jednego roku, przy normalnej pracy. (Fabrycznie zainstalowana bateria, może mieć krótszą żywotność.)



Att observera angående litiumbatteriet

- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka batteriet med en torr trasa för att garantera bra strömkontakt.
- Ta inte i ett litiumbatteri med en pincett av metall. Det kan resultera i kortslutning.
- Observera att litiumbatteriet har en pluspol + och en minuspol – som visas på nedanstående illustration. Var noga med att sätta i litiumbatterierna så att polerna på batteriet stämmer överens med polerna i videokameran.



WARNING!

Litiumbatteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp ett litiumbatteri, ta inte isär det och elda inte heller upp det.

Uwagi dotyczące baterii litowej

- **Baterię litową należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.**
W razie połknięcia baterii, natychmiast udać się do lekarza.
- Baterię należy przed użyciem przetrzeć suchą ściereczką aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie.
- Baterii nie chwytaj metalową pincetką gdyż mogłoby to spowodować powstanie zwarcia.
- Bateria litowa posiada bieguny pozytywny (+) oraz negatywny (-) zgodnie z ilustracją.
Upewnić się, że bateria została włożona zgodnie z oznaczeniami biegunowości na camcorderze.

OSTRZEŻENIE

Lekkomyślne obchodzenie się z baterią może spowodować jej eksplozję. Bateria nie nadaje się do ponownego ładowania, nie należy jej otwierać lub spalać.

Litiumbatteribyte

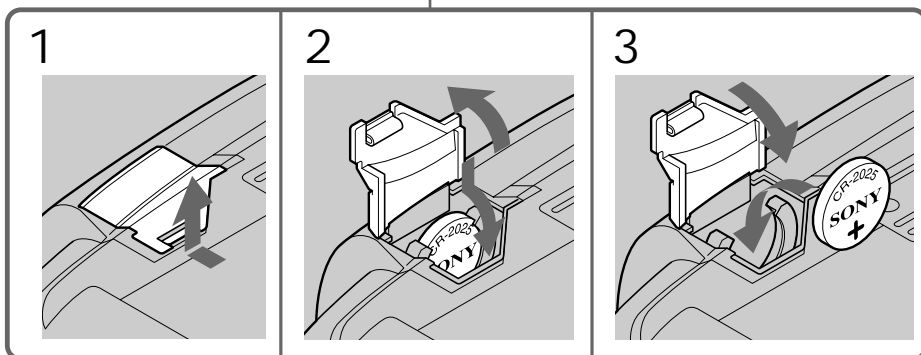
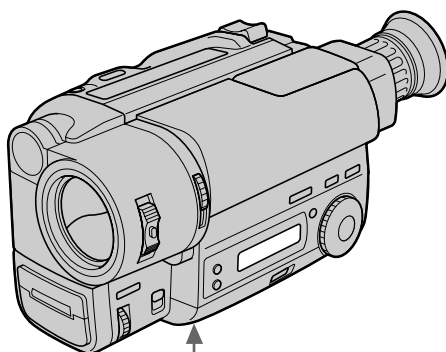
Ta inte loss det laddningsbara batteriet eller driv videokameran på en alternativ strömkälla under pågående litiumbatteribyte. Detta gör att de i minnet lagrade uppgifterna, som t. ex. datumet, tiden och de valda lägena på de olika raderna på bildskärmenyerna, hålls kvar i minnet.

- (1) Öppna locket till litiumbatterifacket.
- (2) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
- (3) Sätt i det nya litiumbatteriet med plussidan + vänd utåt. Stäng locket till litiumbatterifacket.

Wymiana baterii litowej

Wymieniając baterię litową, nie należy odłączać zestawu baterii lub innych, podłączonych do sprzętu, źródeł zasilania. W przeciwnym wypadku, trzeba będzie na nowo nastawić datę, godzinę oraz inne elementy zakodowane w systemie menu.


- (1) Proszę otworzyć osłonę pomieszczenia na baterię litową.
- (2) Po jednorazowym naciśnięciu baterii, proszę wyjąć ją z osady.
- (3) Proszę zamontować nową baterię litową, biegunem pozytywnym (+) skierowanym na zewnątrz. Proszę zamknąć osłonę.




Datum/ tidsinställning

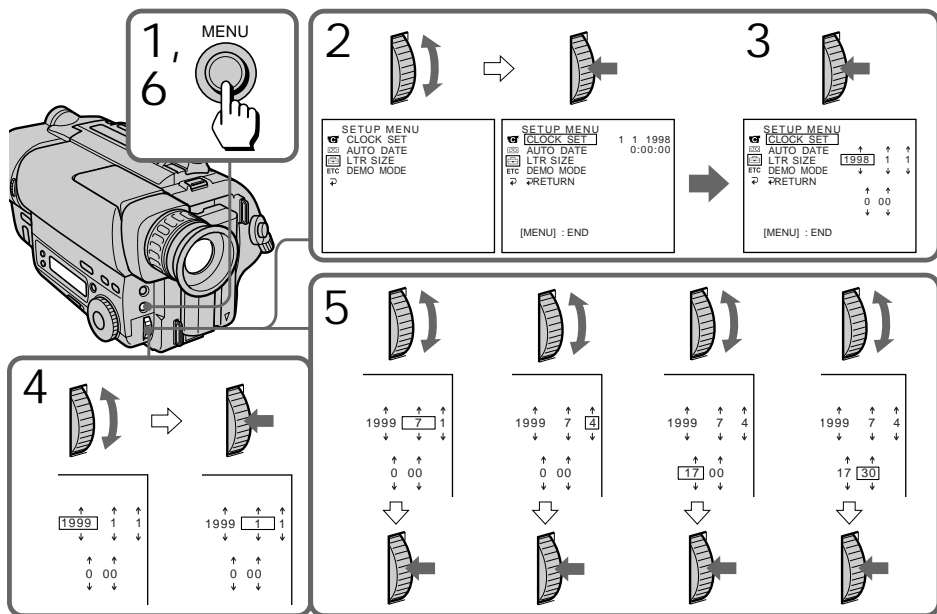
Ponowne nastawianie daty oraz godziny

Datum/tidsinställning görs på meny.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Meny visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja raden CLOCK SET. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att ställa in årtalet. Tryck på ratten.
- (5) Ställ in månad, datum, timmar och minuter genom att vrida och trycka på ratten.
- (6) Tryck på MENU. Meny slöcknar.

Datę oraz godzinę można ponownie nastawić w systemie menu.

- (1) W stanie gotowości Standby, proszę nacisnąć MENU aby wyświetlić ekran opis menu.
- (2) Przekręcając kontrolkę, wybrać pozycję , i nacisnąć.
- (3) Przekręcając kontrolkę, wybrać pozycję CLOCK SET i nacisnąć.
- (4) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni rok i nacisnąć.
- (5) Proszę nastawić miesiąc, dzień, godzinę oraz minuty przez przekręcanie a następnie naciskanie kontrolki.
- (6) Proszę nacisnąć MENU aby wyłączyć ekran opis menu.



Hur datumet/tiden rättas till
Följ igen de ovanstående anvisningarna.

Kontroll av datum/tid
Tryck på DATE för att kontrollera datumet.
Tryck på TIME för att kontrollera tiden. Tryck en gång till på samma knapp för att koppla ur visning av datum eller tid.

Årtalet ändras enligt nedanstående:

1998 ↔ 1999 ← ... → 2029
↑ _____ ↑

Att observera angående tidsangivelse
Tidsangivelsen är en 24-timmars tidsangivelse.

Aby skorygować nastawy daty i godziny
Proszę powtórzyć wyżej opisane operacje.

Sprawdzanie nastawów daty i godziny
Proszę nacisnąć DATE celem wyświetlenia wskaźnika daty.
Proszę nacisnąć TIME celem wyświetlenia wskaźnika godziny.
Ponownie naciśnięcie tych samych przycisków wyłącza wyświetlone wskaźniki.

Wskaźnik roku zmienia się jak następuje:

1998 ↔ 1999 ← ... → 2029
↑ _____ ↑

Uwaga dotycząca wskaźnika godziny
Wewnętrzny zegar camcordera działa w systemie 24-godzinnym.

Enkel inställning av lokaltid enligt tidsskillnad

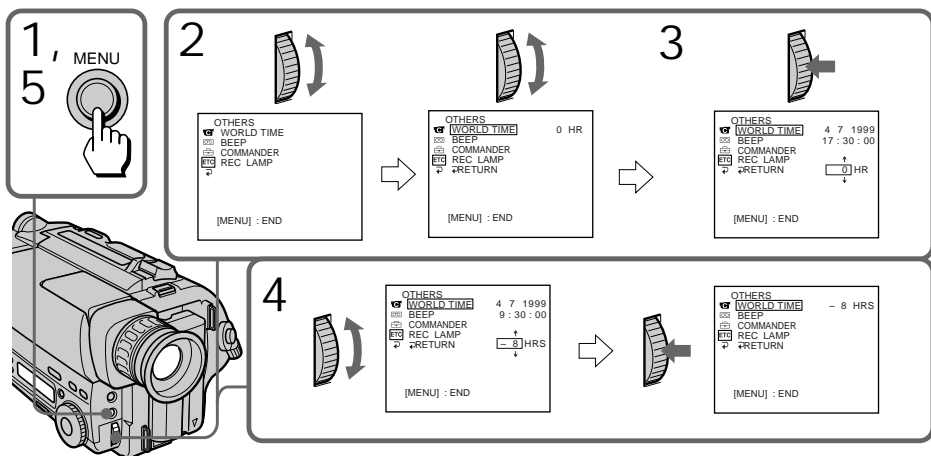
Proste nastawianie zegara na różnicę czasu

Enkel inställning av lokaltid på en viss plats görs med hjälp av raden WORLD TIME på meny.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Meny visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen **ETC**. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja WORLD TIME. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att välja tidsskillnaden mellan önskad lokaltid och standardtid. Tryck på ratten. Tiden ändras till lokaltid enligt vald tidsskillnad.
- (5) Tryck på MENU. Meny slöcknar.

W systemie menu, można łatwo nastawić zegar na czas lokalny, odmienny o różnicę czasu.

- (1) W stanie gotowości camcordera, nacisnąć MENU aby wyświetlić ekran opis menu.
- (2) Przekręcić kontrolkę i wybrać pozycję **ETC**, nacisnąć kontrolkę.
- (3) Przekręcić kontrolkę i wybrać **WORLD TIME**, nacisnąć kontrolkę.
- (4) Przekręcić kontrolkę aby ustalić różnicę czasu, nacisnąć kontrolkę. Nastawiona na zegarze godzina zmienia się proporcjonalnie do nastawionej przez użytkownika różnicy czasu.
- (5) Proszę nacisnąć MENU aby wyłączyć ekran opis menu.



Att observera angående detta sätt att ställa in tiden

När tiden inte har ställts in, kan inte raden WORLD TIME användas för inställning av önskad lokaltid.

Uwaga dotycząca funkcji WORLD TIME

Funkcja WORLD TIME nie działa jeżeli uprzednio nie nastawiono zegara.

Val av videokassett

– gäller CCD-TR515E/TR713E
Videoformatet Hi8 är en vidareutveckling av 8 mm:s standardformat och utvecklades i första hand med tanke på bättre bildkvalitet. Såväl Hi8-videoband som 8 mm band i standardformat kan användas i denna videokamera. Observera emellertid att en Hi8-kassett måste användas för att kunna spela in enligt videoformatet Hi8. När en 8 mm standardkassett används, sker inspelningen enligt 8 mm standardformat. Inspelning enligt videoformatet Hi8 kan inte göras på ett 8 mm standardband.
Använd en 8 mm standardkassett för att spela in enligt 8 mm standardformat när videobanden skall spelas upp på en 8 mm standardvideo.

Vad är Video 8 **XR**

“XR” är en förkortning av “Extended Resolution”. 8 XR-videokameror är en ny typ av 8 mm videokameror; bildkvaliteten är betydligt mycket bättre än med de vanliga video 8-kamerorna. Resultatet blir bilder som är betydligt skarpare.

Ett videoband som spelats in och sedan spelas upp med XR-videokameror återger verkligheten mycket naturtroget, långt bättre än vad video 8-kamerorna kunde göra.

När ett videoband som spelats in på denna “XR” videokamera spelas upp på en konventionell video 8-kamera eller när ett videoband som spelats in på en konventionell video 8-kamera spelas upp på denna “XR”-kamera blir bildkvaliteten “normal”, det vill säga som du skulle ha fått med en video 8-kamera.

Wybór typu kaset

– **tylko dla CCD-TR515E/TR713E**

Wykorzystany tu system Hi8 stanowi następny krok w rozwoju standardowego systemu 8 mm, przy jednoczesnej, wyższej jakości obrazu.

Można korzystać z kaset Hi8 video jak również ze standardowych 8 mm kaset. Korzystając z Hi8 kasety video, otrzymuje się nagranie w systemie Hi8. Korzystając ze standardowej kasety 8mm, otrzymuje się nagranie w standardowym systemie 8 mm. Na standardowej kasecie 8 mm nie można wykonać nagrania w systemie Hi8.

Jeżeli nagrana taśma będzie odtwarzana na standardowym 8mm sprzęcie nagrywająco-odtwarzającym video, należy korzystać ze standardowych 8mm kaset.

Objaśnienie terminologii Video 8 **XR**

“XR” stanowi skrót “Extended Resolution” (Poszerzona Rozdzielczość Obrazu). Video 8 Camcorder stanowi nowy rodzaj 8 mm camcorderów, charakteryzujących się wyższym, od konwencjonalnych video 8 camcorderów, poziomem jakości obrazu. Nagrywanie i odtwarzanie camcorderem “XR” umożliwia uzyskanie wyraźniejszych obrazów. Taśma video, nagrana na camcorderze “XR” oraz odtworzona na camcorderze typu “XR”, oferuje nieporównywalnie doskonałą jakość obrazu.

Obraz nagrany na camcorderze “XR”, odgrywany jednak na konwencjonalnym 8 mm sprzęcie lub też obraz nagrany na konwencjonalnym 8 mm, lecz odtwarzany na sprzęcie typu “XR”, cechuje się standardową jakością 8 mm camcordera.

Bandhastighet vid uppspelning

Valet av den hastighet (normalfart SP/halvfart LP) eller det videoformat (Hi8) som bandet spelats in med sker helt automatiskt. Observera att bildkvaliteten vid inspelning med halvfart LP inte blir lika bra som vid inspelning med normalfart SP.

8 mm videoband som spelats in enligt olika färgtelevisionssystem. Eftersom systemet för färg-tv skiljer sig mellan olika länder, är det inte säkert att du kan spela upp utländska färdiginspelade band. Vi hänvisar till rubriken "Hur videokameran används utomlands" (sid. 80) angående de färgtelevisionssystem som gäller i olika länder.

Uppspelning av ett NTSC-inspelat band. Videoband som spelats in med NTSC-videosystemet kan spelas upp i normalfart (SP-läget). Du bör emellertid räkna med att följande inträffar när du spelar upp ett band som spelats in med NTSC.

- Det kan hända att färgerna inte återges naturligt vid bildåtergivning på ansluten tv. När anslutningen har gjorts till en multisystem-tv, välj då önskat läge på raden NTSC PB på menyn.
- En svart rand kan visas på nedre delen av bilden vid bildövervakning i sökaren.
- Bilderna visas varken i sökaren eller på den anslutna tv:ns bildskärm vid uppspelning av ett NTSC-band som spelats in med halvfart LP.
- Vid uppspelning av band med PAL- och NTSC-program visar inte tid/bandräkneverket korrekta värden. Detta beror på de skillnader som uppstår i räknevarv- et vid mätning av bandlängd på dessa två typer av bandavsnitt.
- Det går inte att kopiera ett band med NTSC-program från denna videokamera till ett band i ansluten video.

Odtwarzanie

Tryb odtwarzania (SP/LP) oraz system (Hi8) są wybierane automatycznie, w zależności od formatu w którym dokonano nagrania. Jakość obrazu nagranego w trybie LP nie będzie dorównywała jakością nagrania wykonanym w trybie SP.

Zagraniczne 8mm filmy video

Ze względu na różnice w systemach kolorów TV w różnych krajach, odtwarzanie nagranych taśm zagranicznego pochodzenia, jest prawdopodobnie niemożliwe. Systemy kolorów w różnych krajach prosimy sprawdzić na liście "Użytkowanie camcordera zagranicą" (str. 80).

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Taśmy nagrane w systemie NTSC można odtwarzać w trybie SP. Zwracamy jednak uwagę, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC, należy liczyć się z następującym.

- Odtwarzając taśmę na ekranie odbiornika TV, w zależności od typu odbiornika TV, mogą nastąpić zmiany w kolorach. Odtwarzając na odbiorniku TV typu Multi System, należy pozycję NTSC PB nastawić na odpowiedni tryb w systemie menu.
- Podczas odtwarzania, na dolnej krawędzi celownika może ukazać się czarne pasmo.
- Taśmy nagranej w systemie wizyjnym NTSC w trybie LP nie można odtworzyć na celowniku kamery lub na ekranie odbiornika TV.
- Jeżeli taśma została nagrana częściowo w systemie PAL i częściowo w systemie NTSC video, licznik długości taśmy pokaże nieprawidłowe wartości. Jest to spowodowane różnicami między metodami, którymi te systemy mierzą cykl długości taśmy.
- Nie można przeprowadzić montażu taśmy nagranej w systemie NTSC na innym sprzęcie video.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Detta kapitel beskriver hur det laddningsbara batteriet används, så att batteridrifttiden blir längsta möjliga.

Förberedelser för batteridrift med laddningsbart batteri

Ta med dig tillräckligt många batterier, som täcker minst två till tre gånger den planerade inspelningstiden.


Vid kall väderlek blir batteridrifttiden kortare. Batterikapaciteten försämras vid kall väderlek, vilket gör att batteriet laddas ur snabbare.


Att spara på batterispänningen
Vrid STANDBY nedåt, utom under pågående inspelning, för att spara på batterispänningen. Bildövergången vid fortsatt inspelning blir störningsfri, också när inspelningen avbryts och sätts igång igen. Batteriet förbrukas när du väljer bildvinkel eller använder sökaren, eftersom linsen då rör sig automatiskt. Kassetten isättning/urtagning förbrukar också batterispänning.
Var noga med att ta bort batteriet efter det att du använt videokameran.

När skall batteriet bytas ut?

När videokameran används, anger mätaren för återstående batteridrifttid i sökaren den återstående tiden enligt nedanstående illustration. Den återstående tiden visas också i minuter.



När den svarta delen på mätaren blir allra minst, börjar  blinka i sökaren.

När  börjar blinka snabbt under pågående inspelning, efter att först ha blinkat långsamt, måste strömbrytaren POWER skjutas till fränslaget läge OFF. Byt därefter ut batteriet mot ett laddat batteri. Låt kassetten ligga i kassettfacket för att garantera en störningsfri bildövergång vid fortsatt inspelning.

Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii

Ten rozdział ma na celu pokazanie w jaki sposób można uzyskać optymalną wydajność zestawu baterii.

Przygotowanie zestawu baterii

Zapasowe baterie należy mieć zawsze przy sobie

Proszę się upewnić, że posiada się o 2- do 3-krotnie wyższą moc baterii niż potrzeba do wykonania zaplanowanego nagrania.

Żywotność baterii zmniejsza się w zimnym otoczeniu

Podczas nagrywania w zimnym otoczeniu, wydajność baterii spada i podlegają one szybszemu zużyciu.


Aby zaoszczędzić moc baterii


Kiedy nie wykonuje się nagrywania, proszę przesunąć przełącznik STANDBY (tryb gotowości) ku dołowi, celem zaoszczędzenia mocy baterii.

Gładkie i na nagraniu niewidoczne przejście między jedną sceną a drugą, jest nawet wtedy możliwe kiedy nagrywanie jest przerywane i ponownie rozpoczynane. Podczas pozycjonowania obiektu, wybierania kąta nagrywania lub sprawdzania ujęcia poprzez obiektyw celownika kamery, obiektyw przesuwają się automatycznie, co przyspiesza zużycie się mocy baterii. Bateria zużywa się również podczas wsuwania i wysuwania kasety. Po zakończeniu filmowania, proszę pamiętać o wyjęciu zestawu baterii.

Kiedy należy wymienić baterię

Podczas użytkowania kamery, wskaźnik pozostałej mocy baterii, sygnalizuje stopniowe zużycie się baterii. Pozostały czas pracy baterii jest sygnalizowany w minutach.

W momencie osiągnięcia najniższego poziomu mocy baterii, na celowniku może ukazać się migający wskaźnik .

W momencie kiedy podczas nagrywania, szybkość migania wskaźnika  wzrasta, należy przesunąć przełącznik POWER na pozycję OFF i wymienić zestaw baterii. Aby uzyskać gładkie przejście między nagraniami przed i po wymianie baterii, nie należy w tym czasie wyjmować kasety.

Att observera angående laddningsbara batterier

Att observera

Utsätt aldrig ett laddningsbart batteri för temperaturer över +60°C, som till exempel i en bil som står parkerad i solen.

Batteriet blir varmt när det används. Batteriet blir varmt under pågående laddning och inspelning på videokameran. Detta orsakas av den energi som alstras och de kemiska reaktioner som äger rum i batteriet. Det är ingenting att oroa sig för.

Hantering av ett laddningsbart batteri

- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för eld.
- Se till att batteriet alltid är torrt.
- Ta inte isär ett laddningsbart batteri.
- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för mekaniska stötar.

Batteriets livslängd

När indikering blinkar snabbt i sökaren efter strömpåslag och montering av ett laddat batteri på videokameran, anger det att batteriets livslängd har gått ut. Byt i detta fall ut batteriet mot ett helt nytt, laddat batteri.

Laddningstemperatur

Rekommenderat temperaturområde vid laddning: från +10°C till +30°C. Laddningstiden blir längre när temperaturen är lägre.

Uwagi dotyczące zestawu baterii nadającego się do ponownego ładowania

Ostrzeżenie

Zestawu baterii nie należy nigdy pozostawiać w miejscach, w których temperatura może wynosić powyżej 60°C (140°F), jak np. w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu, lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Baterie nagrzewają się

Podczas ładowania lub nagrywania, baterie nagrzewają się. Jest to spowodowane powstającą w tym czasie energią, jak również zmianami chemicznymi zachodzącymi wewnątrz zestawu baterii. Nie należy się tym zjawiskiem niepokoić, gdyż jest to zupełnie normalne.

Należy koniecznie przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa

- Zestaw baterii należy przechowywać z dala od otwartego płomienia.
- Unikać zamoczenia zestawu.
- Zestawu baterii nie należy otwierać lub demontować.
- Zestawu baterii nie poddawać mechanicznym wstrząsom udarowym.

Żywotność zestawu baterii

Jeżeli po włączeniu camcordera z zainstalowanym, nowo-naładowanym zestawem baterii, wskaźnik mocy miga z dużą szybkością, należy wymienić na nowy, do pełna naładowany zestaw.

Temperatura ładowania baterii


Baterie należy ładować w temperaturach od 10°C do 30°C (od 50°F do 86°F). Przy niższych temperaturach, czas ładowania jest dłuższy.

Att observera angående litiumjonbatterier som märkts med "InfoLITHIUM"

Vad är "InfoLITHIUM" ?

"InfoLITHIUM"-batterierna är litiumjonbatterier som överför data om återstående batterikapacitet till kompatibla videokameror/videoer som drivs med dessa laddningsbara batterier.

När en videokamera/video märkt med

 InfoLITHIUM drivs med ett "InfoLITHIUM"-batteri, visas den återstående batteridrifttiden (inspelningstiden) i minuter*. Den återstående tiden visas inte i minuter när en videokamera/video, som inte märkts med etiketten "InfoLITHIUM", drivs med ett litiumjonbatteri som märkts med denna etikett.


"InfoLITHIUM" är ett varumärke som registrerats av Sony Corporation.

* Observera emellertid att det kan hända att den återstående tiden inte riktigt stämmer överens med den verkliga tiden, beroende på inspelningsförhållandena och omgivningen.

Visning av återstående batteridrifttid

Strömförbrukningen av videokameran varierar beroende på hur den används, bl. a. beroende på autofokus.


När ett "InfoLITHIUM"-batteri kontrollerar hur mycket batteriström videokameran förbrukar, mäter det batterikapaciteten och beräknar den återstående batteridrifttiden. När förhållandena ändras drastiskt, kan också den återstående batteridrifttiden (återstående inspelningstiden) höjas eller sänkas med över två minuter.

Även om den återstående tid som visas i sökaren är 5 - 10 minuter, kan det i vissa fall hända att  börjar blinka.

Uwagi dotyczące zestawu baterii typu "InfoLITHIUM"

Znaczenie określenia "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" jest litowo-jonowym zestawem baterii o zdolności wymieniania danych dotyczących zużycia mocy baterii, z kompatybilnym sprzętem video.

Sprzęt video oznaczony symbolem , wskazuje pozostałą moc baterii w minutach*, jeżeli korzysta się z opisanego powyżej zestawu baterii. Jeżeli jednak z zestawu baterii korzysta się do zasilania sprzętu nie oznaczonego tym symbolem, pozostała moc baterii nie będzie podawana w minutach.


"InfoLITHIUM" jest znakiem handlowym Sony Corporation.

* Wskaźnik może być niedokładny, w zależności od warunków oraz środowiska użytkowania sprzętu.

Sposób wyświetlania wskaźników zużycia mocy baterii

Stopecień zużycia mocy zmienia się w zależności od sposobu użytkowania sprzętu, na przykład od działania funkcji automatycznego nastawiania ostrości.

Podczas sprawdzania stanu camcordera, zestaw baterii typu "InfoLITHIUM" mierzy zużycie mocy baterii i oblicza pozostałą moc. Jeżeli warunki użytkowania zmieniają się drastycznie, wskaźnik pozostałej mocy baterii może nagle pokazać ponad 2-minutową redukcję lub wzrost poziomu mocy.

Wskaźnik pozostałego poziomu mocy  może w niektórych warunkach migać, nawet jeżeli wyświetlony na celowniku kamery wskaźnik pokazuje możliwość 5 do 10 minutowej pracy.

Att få fram en mer noggrann återstående tid

Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och rikta den mot ett stillastående föremål. Rubba inte på kameran under minst 30 sekunder.

- Om det verkar som om tiden som visas inte är korrekt, rekommenderar vi att batteriet laddas (full laddning*). Om batteriet har använts i en varm eller kall omgivning under en längre tid eller om det har laddats upp många gånger, kan det hända att korrekt tid inte visas, inte ens efter att batteriet har laddats helt.
- Efter att ett "InfoLITHIUM"-batteri har använts för att driva en videokamera/video utan etiketten ⓘ InfoLITHIUM, måste batteriet användas till drift av en videokamera/video med märkningen ⓘ InfoLITHIUM tills det har laddats ur. Ladda sedan batteriet helt.

Varför stämmer inte den återstående batteridrifttiden överens med den kontinuerliga inspelningstid som nämns i denna bruksanvisning? Inspelningstiden påverkas av temperaturen och inspelningsförhållandena. Vid kall väderlek t. ex. förkortas inspelningstiden. Den kontinuerliga inspelningstid, som nämns i denna bruksanvisning, mäts när ett fulladdat batteri används för att driva videokameran vid 25°C. När temperaturen och de andra förhållandena i praktiken skiljer sig från förhållandena vid mätningen, stämmer inte den återstående tiden överens med den kontinuerliga inspelningstid som nämns.

- * Full laddning: laddning tills FULL visas i teckenfönstret.

Aby uzyskać dokładniejsze dane pozostałej mocy baterii, należy:

Nastawić tryb gotowości do rozpoczęcia nagrywania "standby" i skierować camcorder na dowolny, statyczny obiekt. Przez przynajmniej 30 sekund nie poruszać camcordera.

- Jeżeli wskaźnik wydaje się niedokładny, zestaw baterii należy ponownie naładować do pełna (Full charge*). Proszę pamiętać, że jeżeli przez dłuższy czas użytkowano baterie w gorącym lub zimnym środowisku lub przeprowadzono już parokrotne ładowanie, zestaw może, po naładowaniu do pełna, wskazywać niedokładny czas pozostałej mocy baterii.
- Po użyciu zestawu baterii "InfoLITHIUM" do zasilania sprzętu nie posiadającego symbolu ⓘ InfoLITHIUM, należy przed ponownym naładowaniem zestawu, zużyć resztę mocy do zasilania sprzętu zaopatrzonego w symbol ⓘ InfoLITHIUM.

Dlaczego wskaźnik pozostałego czasu mocy baterii różni się od czasu podanego w instrukcjach obsługi dla ciągłego trybu nagrywania?




Czas nagrywania zależy od wpływu temperatury i innych warunków otoczenia. Czas nagrywania jest krótszy w środowisku zimnym. Czas ciągłego nagrywania podany w instrukcjach obsługi, mierzone dla zestawu baterii w temperaturze 25°C (77°F) i w warunkach pełnego naładowania mocą (lub normalnego ładowania). Ponieważ jednak, temperatura i warunki otoczenia przy normalnym użytkowaniu sprzętu są w praktyce inne, pozostały czas zasilania mocą baterii, nie jest identyczny z czasem podanym w instrukcjach obsługi dla trybu ciągłego nagrywania.

- * Pełne naładowanie mocą "Full charge": Ładowanie do ukazania się na wyświetlaczu wskaźnika FULL.

Fuktbildning

Det bildas fukt i videokameran och på videobandet samt imma på objektivet när videokameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman, vilket resulterar i skador på bandet och/eller på videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. Denna videokamera har fuktvarnare för att undvika detta slags skador. Följ emellertid nedanstående råd om fuktbildning skulle uppstå.

Fuktbildning i videokameran

Det har uppstått fuktbildning i videokameran, när varningspipen piper till gång efter annan och  blinkar. I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång, utom kassettfacksöppnaren, tryckas in. Öppna kassettfacket, slå av strömmen och låt videokameran vila med kassettfacket öppet i minst en timme. När  också blinkar, anger det att det ligger en kassett i videokameran. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt videokameran vila i ca. en timmes tid. Videokameran kan användas igen när  inte visas efter strömpåslag.

Imma på objektivet

Inga varningsindikeringar visas i detta fall, men scenen blir suddig. Slå av strömmen och låt videokameran vila i minst en timme.

Hur fuktbildning undviks



Sätt i videokameran i en plastpåse, när den förs utifrån in i ett varmt rum. Låt videokameran ligga i plastpåsen tills den värmts upp.


- (1) Förslut ordentligt plastpåsen i vilken videokameran ligger.
- (2) Ta ut videokameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timme).

Kondensacja wilgoci

Po przeniesieniu camcordera bezpośrednio z zimnego otoczenia do ciepłego pomieszczenia, wewnątrz kamery, na powierzchni taśmy lub na obiektywie, może wystąpić kondensacja wilgoci. W takim stanie, taśma może przylegać do głowicy bębna i ulec uszkodzeniu lub spowodować wadliwe działanie sprzętu. Aby zapobiec takiej możliwości, camcorder wyposażono w czujnik wilgoci. Proszę zachować niżej opisane środki ostrożności.

Wewnątrz camcordera

Jeżeli do wnętrza kamery dostanie się wilgość, rozlega się sygnał akustyczny, a wskaźnik  miga. W takiej sytuacji, żadna z funkcji, poza wyrzucaniem kasety, nie będzie działała. Proszę otworzyć pomieszczenie na kasety, wyłączyć sprzęt, i odłożyć na przynajmniej godzinę. Jeżeli jednocześnie miga wskaźnik , oznacza to, że w camcorderze znajduje się kaseeta. Wyjąć kasetę, wyłączyć camcorder i nie używać kasety przez około 1 godzinę.

Camcorder można ponownie eksploatować jeżeli po włączeniu zasilania nie pojawi się wskaźnik .

Dotyczące obiektywu



Powstanie kondensacji na obiektywie nie jest sygnalizowane lecz obraz staje się niewyraźny. Proszę wyłączyć zasilanie i nie używać sprzętu przez około godzinę.

Jak należy zapobiegać powstaniu kondensacji

Camcorder przeniesiony z zimna do ciepłego pomieszczenia, należy umieścić w plastikowej torbie, w ten sposób umożliwiając stopniowe zaadaptowanie się sprzętu do nowych warunków otoczenia.

- (1) Torbę z camcorderem należy ściśle związać.
- (2) Camcorder można wyjąć z torby w momencie gdy nastąpi wyrównanie temperatur (po mniejszej godzinie).

Rengöring av videohuvudena

Rengör videohuvudena periodiskt för att garantera bra bildkvalitet och lyckade inspelningar. Videohuvudena kan vara smutsiga när  och meddelandet  CLEANING CASSETTE visas växelvis, när det uppstår brusstreck på bilden eller det blir svårt att se bilden.



[a] Något smutsiga
[b] Alldeles för smutsiga

Använd i detta fall Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena. Rengör videohuvudena en gång till när det fortfarande uppstår störningar på bilden. (Videohuvudena kan rengöras maximalt fem gånger i följd.)



Att observera

Använd inte våt-rengöringskassetter, som finns att köpa. Det kan skada videohuvudena.

OBS!

Rådfråga Sonys lokala återförsäljare när du inte kan köpa rengöringskassetten V8-25CLD.

Czyszczenie głowic nagrywająco-
odtwarzających video

Aby zapewnić prawidłowe nagrywanie oraz czysty obraz, należy oczyszczać głowice nagrywająco-odtwarzające sprzętu video. Sygnałem zanieczyszczenia głowic video jest kolejne wyświetlenie wskaźnika  oraz wskaźnika “ CLEANING CASSETTE”, na zmianę, występowanie zniekształceń lub zanik obrazu podczas odtwarzania.

[a] Lekko zanieczyszczone
[b] Mocno zanieczyszczone

W takim przypadku, proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie dostarczona). Po sprawdzeniu obrazu należy ponownie oczyścić głowice jeżeli jest on nadal zniekształcony. (Czyszczenia głowic nie należy przeprowadzać częściej jak 5 razy podczas jednego posiedzenia.)

Ostrzeżenie

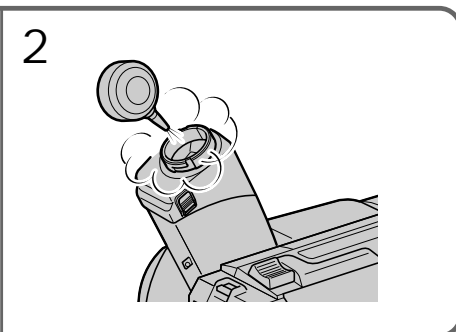
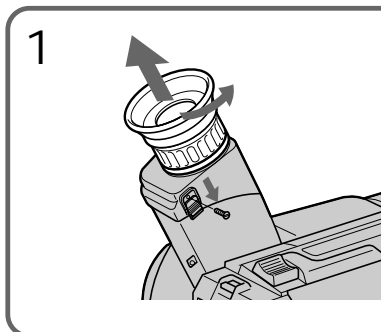
Nie korzystaj z dostępnych w handlu kaset czyszczących na mokro. Mogą one uszkodzić głowice odtwarzająco-nagrywające video.

Uwaga

Jeżeli kasetka czyszcząca typu V8-25CLD jest niedostępna w miejscowych placówkach handlu, proszę skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony.

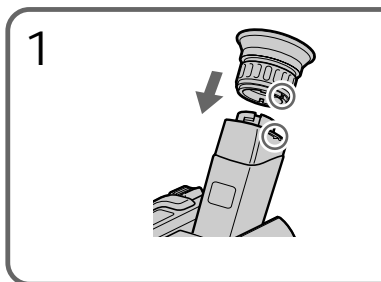
Hur sökaren dammas

- (1) Använd en skruvmejsel (tillval) för att skruva ur skruven. Skjut på RELEASE, vrid okularet i pilens riktning och ta loss det genom att dra det utåt.
- (2) Rengör ytan med en linsrengörare som finns att köpa i handeln.



Hur okularet fästs

- (1) Anpassa spåret på okularet till pricken • på sökarröret.
- (2) Vrid okularet i pilens riktning. Dra åt skruven.

Usuwanie kurzu z wnętrza
celownika

- (1) Przy pomocy śrubokrętu (nie dostarczony), proszę zdjąć śrubę. Następnie przesunąć gałkę oznaczoną RELEASE (zwolnienie), przekręcić okular w kierunku strzałki i wyciągnąć go.
- (2) Proszę oczyścić powierzchnię przy pomocy dostępnego w handlu, urządzenia przedmuchiującego.

Aby ponownie zamontować okular

- (1) Proszę ustawić wgłębienie na okularze na linii z oznaczeniem • na tuleji.
- (2) Proszę przekręcić okular w kierunku strzałki. Proszę ponownie przykręcić śrubkę.

Att observera

Skruva inte ur andra skruvar. Endast en skruv skall skruvas ur för att ta loss okularet.

Ostrzeżenie

Nie należy usuwać pozostałych śrubek. Należy usunąć wyłącznie śrubkę przytrzymującą okular.

Att observera

Angående drift och liknande

- Driv videokameran på 7,2 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likströmsspänning (nätnansluten med nätadaptren).
- Vid likströms- och nätdrift: använd de tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Skulle något föremål eller någon vätska komma in i videokameran bör du genast koppla ur strömmen och låta videokameran kontrolleras hos en Sony-återförsäljare innan du använder den igen.
- Utsätt inte videokameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i fränslaget läget OFF när videokameran inte används.
- Täck inte över videokameran, när den används, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte videokameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.

Inbyggd belysning

- gäller CCD-TR515E/TR713E
- Undvik att utsätta den inbyggda belysningen för stötar och vibrationer medan den är påslagen, eftersom det kan skada lampan och förkorta dess livslängd.
- Lämna inte den inbyggda belysningen påslagen medan den ligger emot eller på någonting; det kan orsaka brand eller skada den inbyggda belysningen.

Angående kassettskötsel

Sätt inte i någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om den lilla röda tungan på kassetten har skjutits in eller ut.

Angående skötsel av denna videokamera

- Ta loss tillbehöret för strömförsörjning och ta ur kassetten när videokameran inte skall användas under en längre tidsperiod. Med jämna mellanrum bör du låta kameran arbeta i både CAMERA- och PLAYER-läge och spela upp ett band i ungefär 3 minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka videokameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.

Środki ostrożności

Operacja camcordera

- Camcorderem należy operować korzystając z mocy 7.2 V (zestaw baterii), lub z 8.4 V (Adapter zasilania prądem zmiennym AC).
- Dla operacji camcordera prądem DC lub AC, proszę korzystać wyłącznie z zalecanego w tym podręczniku osprzętu.
- Jeżeli do obudowy dostanie się stałe lub płynne ciało obce, należy natychmiast odłączyć sprzęt od źródła zasilania i przed ponownym użytkowaniem poddać sprawdzeniu w punkcie usługowym Sony.
- Proszę ostrożnie obchodzić się ze sprzętem, unikając wstrząsów udarowych. Proszę szczególnie ostrożnie obchodzić się z obiektywem.
- Kiedy sprzęt nie jest w użyciu, proszę pozostawić przełącznik POWER na pozycji OFF.
- Aby uniknąć wewnętrznego narastania ciepła, nie obwijaj sprzętu przy eksploatacji.
- Proszę sprzęt przechowywać z daleka od silnych pól magnetycznych, lub ewentualnych źródeł wstrząsów mechanicznych.

Zintegrowane ze sprzętem oświetlenie dodatkowe

– tylko dla CCD-TR515E/TR713E

- Po włączeniu dodatkowego oświetlenia, unikaj uderzeń lub wstrząsów elementu, mogących spowodować uszkodzenie lub skrócenie żywotności żarówki.
- Przy włączonym oświetleniu dodatkowym, nie opierać żarówki na powierzchniach które mogą uszkodzić lampę.

Obchodzenie się z taśmami

Otwory te służą jako czujniki typu taśmy, jej grubości oraz wyczuwaniu zabezpieczenia przed skasowaniem lub jej braku.

Konserwacja camcordera

- Jeżeli kamera nie będzie używana przez dłuższy czas, należy usunąć kasety. Od czasu do czasu, zalecamy operację camcorder w trybie CAMERA i PLAYER, oraz odtworzenie dowolnej taśmy przez około 3 minuty.
- Obiektyw proszę oczyścić z kurzu przy pomocy miękkiego pędzelka. Ewentualne ślady palców usunąć miękką ściereczką.
- Korpus camcordera należy czyścić miękką, suchą ściereczką, lub miękką ściereczką, lekko zwilżoną w łagodnym detergencie. Nie używać żadnych rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić wykończenie powierzchni sprzętu.

- Var noga med att inte sand kommer in i videokameran. Då du använder videokameran på en sandstrand eller på ett dammig ställe så var noga med att skydda den från sand eller damm med någon typ av skydd som t.ex. en Sonys speciella kameraväska. Sand och damm resulterar i skador och ibland till och med i oreparerbara skador.

Angående medföljande nätadapter

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när videokameran inte skall drivas nätansluten under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätadaptern.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om nätadaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på anslutningsplåten för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontaktarna rena.
- Ta inte isär nätadaptern.
- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätadaptern.
- När nätadaptern används, speciellt under laddning, måste avståndet till en AM-mottagare/video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning/ljud/bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Placera inte nätadaptern på en plats, där den utsätts för
 - värme eller kyla,
 - damm och/eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

- Proszę podjąć odpowiednie środki ostrożności, by do wnętrza sprzętu nie przenikał piasek. Użytkując camcorder na plaży lub w innych miejscach gdzie może powstać kurz, proszę chronić sprzęt przed piaskiem i kurzem, korzystając z ochroniacza typu "Sony sports pack". Przedostanie się piasku lub kurzu do wnętrza sprzętu, może spowodować nieodwracalne uszkodzenia sprzętu.

Adapter zasilania prądem AC

- Sprzęt, z którego nie będzie korzystano przez dłuższy czas, należy odłączyć od głównej sieci zasilania. Odłączając kabel od sieci należy ciągnąć za wtyczkę. Nigdy nie ciągnąć za kabel.
- Proszę nie użytkować sprzętu, którego kabel jest uszkodzony, sprzętu, który został upuszczony lub uszkodzony w jakikolwiek sposób.
- Głównego kabla zasilania nigdy nie zginać na siłę, na kablu nie ustawiać ciężkich przedmiotów. Może to spowodować uszkodzenie kabla i wywołać pożar lub porażenie prądem.
- Proszę unikać wszelkiego kontaktu przedmiotów metalowych z metalowymi częściami płyty montażowej. W przeciwnym przypadku, może powstać zwarcie powodujące uszkodzenie sprzętu.
- Metalowe styki muszą być zawsze czyste.
- Sprzętu nie demontować.
- Nie poddawać sprzętu wstrząsom mechanicznym i nie upuszczać go.
- Podczas eksploatacji sprzętu, a szczególnie podczas ładowania, trzymać z daleka od radioodbiorników oraz wyposażenia video, gdyż może on spowodować zakłócenia w odbiorze sygnałów lub w działaniu urządzeń wizyjnych.
- Sprzęt nagrzewa się podczas użytkowania. Jest to normalne.
- Sprzętu nie umieszczać w następujących miejscach:
 - Skrajnie gorących lub skrajnie zimnych
 - Gdzie występuje kurz lub brud
 - Wilgotnych
 - Podlegających wstrząsom

Att observera angående torrbatterier

– gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E

Observera det nedanstående för att undvika skador på grund av batteriläckage eller korrosion.

- sätt i batterierna vända åt korrekt håll,
- torrbatterierna får inte laddas,
- använd inte samtidigt gamla och nya batterier,
- använd inte samtidigt olika typer av batterier,
- batterierna laddas långsamt ur också när de inte används,
- använd inte ett batteri som läcker.

När ett batteri läcker

- Torka noggrant bort all batterisyra ur batterifacket innan du sätter i nya batterier.
- Tvätta noggrant händerna om du skulle få batterielektrolyt på dem.
- Använd rikligt med vatten för att skölja ögonen om du skulle få batterielektrolyt i ögonen. Kontakta sedan en läkare.

Koppla ur nätadaptern nät vägguttaget och kontakta Sonys representant om det skulle uppstå något fel på nätadaptern.

Uwagi dotyczące suchych baterii

– **tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E**

Aby uniknąć ewentualnych szkód w wyniku wycieku z baterii lub korozji, należy podjąć następujące środki ostrożności.

- Proszę każdorazowo sprawdzić prawidłowość montażu baterii.
- Baterie suche nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy jednocześnie używać starych i nowych baterii.
- Nie należy używać różnych typów baterii.
- Nie użytkowane baterie podlegają powolnemu rozładowaniu.
- Nie używać baterii z których wycieka ciecz elektrolitowa.

Jeżeli z uszkodzonej baterii wycieka elektrolit

- Przed wymianą baterii, dokładnie wytrzeć wycieki do wnętrza pilota elektrolit.
- W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą, powierzchnię skóry dokładnie umyć czystą wodą.
- Jeżeli elektrolit dostanie się do oka, przepłukać oko dużą ilością czystej wody i udać się do lekarza.

W razie jakichkolwiek trudności związanych z pracą sprzętu, należy natychmiast odłączyć źródła zasilania i skontaktować się z najbliższym punktem usługowo-handlowym Sony.

Varje land har sitt eget, speciella färgtelevisionssystem och elektriska spänningsnät. Kontrollera de följande punkterna innan videokameran används utomlands.

Strömförsörjning

Med hjälp av medföljande nätadapter kan videokameran användas i vilket land som helst där nätspänningen varierar från 100 V till 240 V, 50/60 Hz.

Skillnader i färgtelevisionssystem

Denna videokamera har anpassats till färgtelevisionssystemet PAL. För bildåtergivning på en tv krävs det en tv som baserats på färgtelevisionssystemet PAL. Kontrollera vilket färgtelevisionssystem som gäller i vilket land enligt nedanstående lista i alfabetisk ordning.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nederländerna, Norge, Nya Zeeland, Portugal, Schweiz, Singapore, Slovakien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tjeckien, Tyskland, Österrike, o.s.v.

Länder med PAL-M

Brasilien

Länder med PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinam, Taiwan, Venezuela, o.s.v.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Ukraina, Ungern, o.s.v.

Käzdy kraj posiazy swój własny system napięcia elektrycznego oraz własny system telewizyjnego przekazywania kolorów. Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera zagranicą, proszę sprawdzić następujące punkty.

Źródła zasilania

Przy pomocy dostarczonego adaptera zasilania prądem zmiennym, ze sprzętu można korzystać w każdym kraju o napięciu 100 V do 240 V AC, 50/60 Hz.

Różnice w systemach kolorów

Sprzęt działa w systemie PAL. Aby oglądać nagranie na ekranie odbiornika TV, musi on również działać w oparciu o system PAL. Proszę sprawdzić spis poniżej.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Dania, Finlandia, Hiszpania, Holandia, Hong Kong, Kuwait, Malazja, Niemcy, Norwegia, Nowa Zelandia, Portugalia, Republika Czeska, Singapur, Słowacja, Szwajcaria, Szwecja, Tajlandia, Wielka Brytania, Włochy, etc.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Ameryka Centralna, Boliwia, Chile, Ekwador, Filipiny, Jamajka, Japonia, Kanada, Kolumbia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Tajwan, U.S.A., Wenezuela, Wyspy Bahama, etc.

System SECAM

Bułgaria, Francja, Gujana, Iran, Irak, Monako, Polska, Rosja, Ukraina, Węgry, etc.

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel på videokameran. Kontakta affären där videokameran köptes, Sonys lokala återförsäljare eller auktoriserade serviceverkstad när felet inte går att reparera.

Videokamera







Angående strömförsörjning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet har inte monterats. → Montera ett laddat batteri på kameran (sid. 8). • Batteriet har laddats ur. → Byt ut batteriet mot ett laddat batteri (sid. 9). • Nätadaptern har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätadaptern till ett nätuttag (sid. 30).
Videokameran slås av.	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameran har stått i beredskap för inspelningsstart i över fem minuter när videokameran används som en videokamera (strömbrytaren POWER i läget CAMERA). → Vrid först STANDBY nedåt och därefter uppåt igen (sid. 14). • Batteriet har laddats ut. → Montera ett laddat batteri (sid. 9).
Batteriet laddas snabbt ur.	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameran slås inte på när det laddningsbara batteriet, som används, inte är ett "InfoLITHIUM"-batteri. → Driv kameran på ett "InfoLITHIUM"-batteri (sid. 72). • För kallt (sid. 70) • Batteriet laddades inte helt upp. → Ladda batteriet igen (sid. 9). • Batteriet har laddats ur och kan inte laddas igen. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 71).
Ingen indikering visas eller en indikering blinkar i teckenfönstret vid laddning av det laddningsbara batteriet.	<ul style="list-style-type: none"> • Nätadaptern är inte ansluten. → Anslut nätadaptern ordentligt. • Det är fel på det laddningsbara batteriet. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare/auktoriserade serviceverkstad.

Angående inspelning/uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingenting händer när START/STOP trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> • Bandet har vidhäftats på videotrumman. → Ta ur kassetten (sid. 13). • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 26). • Strömbrytaren POWER står i läget PLAYER. → Skjut den till läget CAMERA (sid. 14). • Den röda tungan på kassetten har skjutits ut över hålet. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 13).

(forts.)

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Inspelning avbryts efter några sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING  . → Ställ in i läget  (sid. 19).
Kassetten kan inte tas ur kassettfacket.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri eller använd nätadaptorn (sid. 9, 30).
 och  blinkar. Endast EJECT kan tryckas in för att ta ur kassetten.	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 74).
Datumet eller tiden blinkar.	<ul style="list-style-type: none"> • DATE och TIME har samtidigt hållits intryckta i över två sekunder. → Det är inte något fel på videokameran. Börja filma. Siffrorna slutar blinka strax efter inspelningsstart. • Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur. → Byt mot ett nytt (sid. 63).
Bandet står stilla efter intryckning av en knapp för styrning av bandgång.	<ul style="list-style-type: none"> • Strömbrytaren POWER står i läget CAMERA eller OFF. → Skjut den till läget PLAYER. • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 26).
Bildstabilisatorn kopplas inte in (gäller CCD-TR713E).	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT är ställd på OFF i menysystemet. → Ställ den på ON. (sidan 61) • Bildstabilisatorn kopplas inte in efter val av wide-formatet 16:9 FULL.
Autofokus ställer inte in bildskärpan på korrekt sätt.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS står i läget MANUAL. → Skjut till läget AUTO (sid. 47). • Förhållandena vid inspelningstillfället lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. → Skjut FOCUS till läget MANUAL för manuell inställning av bildskärpa (sid. 47).
Bildtoning kopplas inte in när FADER trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING  . → Skjut till läget  (sid. 19). • En rubrik visas. → Koppla ur rubrikens pålägg på bilden (sid. 52).
Datumet eller tiden slocknar.	<ul style="list-style-type: none"> • Ställ in datumet och tiden igen (sid. 65).
Exponeringsjustering och PROGRAM AE-funktionen fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT-väljaren är ställd på ON. → Ställ den på OFF.
Angående bildkvalitet	
Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bilden i sökaren är inte tydlig.	<ul style="list-style-type: none"> • Sikt-korrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in sikt-korrigeringslinsen (sid. 15).
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot mörk bakgrund.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inget fel på videokameran. → Ta scenen någon annanstans.
Det uppstår en vertikal rand vid tagning av ett mycket ljust motiv.	<ul style="list-style-type: none"> • Det är inget fel på videokameran.

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Otydliga bilder vid uppspelning.	<ul style="list-style-type: none"> • ON har valts på raden EDIT på menyn. → Välj OFF på denna rad (sid. 35).
Brusstreck på bilden.	<ul style="list-style-type: none"> • Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 75).
Konstig bild visas i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • Om strömbrytaren POWER får stå i läget CAMERA i minst tio minuter utan att en kassett sätts in i videokameran, kopplas videokameran automatiskt om till demonstration eller så har läget ON valts på raden DEMO MODE på menyn. → Sätt in en kassett i kassettfacket. Demonstrationen avbryts. → Välj OFF på raden DEMO MODE på menyn (sid. 34).
En kod med fem tecken visas.	<ul style="list-style-type: none"> • Självdiagnosen har kopplats in. → Kontrollera koden och reparera felet (sid. 87).
Bilden har spelats in på fel sätt/ onaturliga färger.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT-väljaren är ställd på ON. → Skjut NIGHTSHOT till fränslaget läge OFF (sid. 40).
Bilden tycks vara för ljus och bilden visas inte i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • Du befinner dig på ett välbelyst ställe och NIGHTSHOT-väljaren är ställd på ON. → Ställ den på OFF, eller använd NightShot-funktionen på ett mörkt ställe. (sid. 40).

Övrigt

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll misslyckas (gäller CCD-TR425E/TR515E/TR713E).	<ul style="list-style-type: none"> • OFF har valts på raden COMMANDER på menyn. → Välj ON på den raden (sid. 33). • Ett hinder blockerar överföring av infraröda strålar. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts i med polerna vända åt fel håll. → Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll (sid. 96). • Batterierna har laddats ur. → Byt ut batterierna mot nya batterier (sid. 96).
Varningspipen ljuder under fem sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 74). • Något fel har uppstått på videokameran. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd videokameran på vanligt sätt.
Sökaren är dammig.	<ul style="list-style-type: none"> • Ta loss okularet och rengör sökarlinsen (sid. 76).

Usuwanie usterek

Jeżeli podczas użytkowania sprzętu, pojawi się usterka operacyjna, ewentualny sposób usunięcia jej proszę sprawdzić w poniższej tabeli.

Jeżeli próby usunięcia przyczyny usterki nie powiodą się, proszę odłączyć zasilanie i skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony lub autoryzowanym punktem obsługi Sony.

Camcorder

Zasilanie

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Brak zasilania.	<ul style="list-style-type: none"> • Nie zamontowano zestawu baterii. → Zamontować zestaw baterii. (str. 8) • Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str. 9) • Adapter zasilania AC nie został podłączony do sieci. → Proszę podłączyć adapter zasilania prądem zmiennym AC do sieci. (str. 30)
Zasilania wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> • Podczas pracy w trybie CAMERA, camcorder znajdował się w stanie gotowości "Standby" dłużej jak 5 minut. → Proszę jednokrotnie przekręcić przełącznik STANDBY ku dołowi, a następnie ponownie ku górze. (str. 14) • Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str. 9)
Moc baterii wyczerpuje się szybko.	<ul style="list-style-type: none"> • Camcorder nie działa, jeżeli zamontowany zestaw baterii nie jest typu "InfoLITHIUM". → Proszę używać zestawu baterii typu "InfoLITHIUM". (str. 72) • Za niska temperatura otoczenia. (str. 70) • Zestaw baterii nie został do pełna naładowany. → Proszę ponownie naładować zestaw baterii. (str. 9) • Zestaw baterii jest zużyty i nie nadaje się do ponownego ładowania. → Proszę zastąpić nowym zestawem baterii. (str. 71)
Podczas ładowania zestawu baterii, brak jakichkolwiek wskaźników na wyświetlaczu.	<ul style="list-style-type: none"> • Adapter zasilania został odłączony. → Proszę dokładnie podłączyć. • Zestaw baterii jest niepełnosprawny. → Proszę skontaktować się z punktem sprzedaży urządzeń Sony lub z autoryzowanym punktem serwisu sprzętu Sony.

Operacje

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Przycisk START/STOP nie funkcjonuje.	<ul style="list-style-type: none"> • Taśma przylega do bębna. → Wyjąć kasetę. (str. 13) • Taśma skończyła się. → Cofnąć taśmę lub wymienić na nową. (str. 26) • Przełącznik POWER znajduje się w pozycji PLAYER. → Przeszawić na pozycję CAMERA. (str. 14) • Zabezpieczenie przed skasowaniem zostało przesunięte (czerwone oznakowanie). → Proszę wsunąć nową kasetę lub przesunąć zabezpieczenie. (str. 13)

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Tryb nagrywania wyłącza się po paru sekundach.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik START/STOP MODE jest ustawiony na pozycję 5SEC lub ANTI GROUND SHOOTING $\underline{\text{A}}$. → Nastawić na pozycję $\underline{\text{A}}$. (str. 19)
Kaseta nie daje się wyjąć z obsady.	<ul style="list-style-type: none"> Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować nowy zestaw baterii lub podłączyć adapter zasilania AC. (str. 9, 30)
Wskaźniki \square oraz \blacktriangle migają, żadna funkcja, poza wysuwaniem kasety, nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej 1 godzinę. (str. 74)
Wskaźnik daty lub godziny miga.	<ul style="list-style-type: none"> Naciskano jednocześnie przyciski DATE oraz TIME, dłużej jak 2 sekundy. → Camcorder działa prawidłowo. Można rozpocząć nagrywanie. Miganie wyłączy się niebawem. Bateria litowa jest słaba lub zużyta. → Wymienić na nową baterię litową. (str. 63)
Taśma nie przesuwają się po naciśnięciu przycisku kontrolnego video.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik POWER znajduje się na pozycji CAMERA lub OFF. → Przeszawić na pozycję PLAYER. Taśma skończyła się. → Cofnąć taśmę lub zastąpić nową. (str. 26)
Funkcja Steady Shot nie uaktywnia się (tylko dla CCD-TR713E)	<ul style="list-style-type: none"> Funkcję STEADYSHOT (Stabilizacja Kamery) ustawiono w systemie menu na pozycję OFF. → Funkcję STEADYSHOT przesławić na pozycję ON. (str. 61) Funkcja SteadyShot nie działa, jeżeli tryb szerokokątny ustawiono na pozycję 16:9 FULL.
Funkcja automatycznego nastawiania ostrości nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Funkcja FOCUS (ostrość) jest ustawiona na pozycję MANUAL. → Przesławić na pozycję AUTO. (str. 47) Warunki filmowania są nieodpowiednie dla trybu "autofocus" (automatyczne nastawianie ostrości). → Funkcję FOCUS przesławić na pozycję MANUAL celem manualnego nastawiania ostrości. (str. 47)
Funkcja rozjaśniania/przyciemniania (fader) nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik START/STOP MODE przesławiono na pozycję 5SEC lub ANTI GROUND SHOOTING $\underline{\text{A}}$. → Przesławić na pozycję $\underline{\text{A}}$. (str. 19) Został wyświetlony tytuł. → Proszę zakończyć nakładanie tytułu. (str. 52)
Zanika wskaźnik daty lub godziny.	<ul style="list-style-type: none"> Proszę na nowo ustawić datę i godzinę. (str. 65)
Regulacja naświetlenia oraz funkcja PROGRAMAE nie działają.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik NIGHTSHOT ustawiono na pozycję ON. → Wyłączyć przez ustawienie na pozycję OFF.

Obraz

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Obraz na ekranie celownika kamery jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> Obiektów celownika kamery nie został wyregulowany. → Proszę wyregulować obiektów celownika. (str. 15)
Jeżeli na ciemnym tle nagrano obiekt taki jak światło lub płomień świeczki, na obrazie może wystąpić pionowe pasmo.	<ul style="list-style-type: none"> Zbyt wielki kontrast pomiędzy obiektem a jego tłem. Camcorder działa prawidłowo. → Proszę zmienić położenie/umiejscowienie obiektu.
Przy nagrywaniu bardzo jaskrawego obiektu, ukazuje się pionowe pasmo.	<ul style="list-style-type: none"> Camcorder działa prawidłowo.

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Odtwarzany obraz jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> Funkcję EDIT ustawiono na pozycję ON w systemie menu. → Przeszawić na pozycję OFF. (str. 35)
Obraz jest "szumiący".	<ul style="list-style-type: none"> Główce nagrywająco-odtwarzające są zanieczyszczone. → Proszę oczyścić główce przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie dostarczona). (str. 75)
Obcy obraz zostaje wyświetlony na celowniku kamery.	<ul style="list-style-type: none"> Jeżeli w ciągu 10 minut od przestawienia przełącznika POWER na pozycję CAMERA nie zostanie wsunięta kasetka, demonstracja rozpoczyna się automatycznie lub tryb DEMO MODE został w systemie menu ustawiony na pozycję ON. → Aby wyłączyć funkcję demonstracji, proszę wsunąć kasetę. Funkcję demonstracji można zapobiegawczo wyłączyć. (str. 34)
Zostaje wyświetlony pięciodziesiętny wskaźnik.	<ul style="list-style-type: none"> Uaktywnienie funkcji samodiagnozy. → Proszę sprawdzić numer kodu i usunąć przyczynę usterki. (str. 87)
Obraz nagrano w nieprawidłowych/nienaturalnych barwach.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik funkcji NIGHTSHOT ustawiono na pozycję ON. → Przeszawić na pozycję OFF. (str. 40)
Obraz jest zbyt jasny, filmowany obiekt jest niewidoczny na celowniku.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik funkcji NIGHTSHOT ustawiono na pozycję ON w jasno oświetlonym miejscu. → Wyłączyć funkcję przez nastawienie na pozycję OFF, lub wykorzystać funkcję NightShot w ciemnym miejscu. (str. 40)

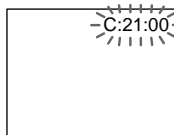
Pozostałe

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Dostarczony Pilot Zdalnego Sterowania nie działa (tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E).	<ul style="list-style-type: none"> Funkcję COMMANDER (pilot) ustawiono w systemie menu na pozycję OFF. → Przeszawić na pozycję ON. (str. 33) Jakaś przeszkoda blokuje promienie podczerwone. → Usunąć przeszkodę. Nieprawidłowa biegunowość baterii. → Proszę zmienić biegunowość baterii. (str. 96) Baterie są zużyte. → Zastąpić nowymi bateriami. (str. 96)
5-sekundowy sygnał akustyczny.	<ul style="list-style-type: none"> Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej 1 godzinę. (str. 74) Camcorder nie działa prawidłowo z niewiadomych przyczyn. → Proszę wyjąć i ponownie wsunąć kasetę następnie podjąć operacje camcordera.
Do wnętrza celownika kamery przedostał się kurz.	<ul style="list-style-type: none"> Proszę zdjąć okular i oczyścić obiektyw celownika. (str. 76)

Visning av självdiagnostiska felkoder

Självdiagnostiska felkoder visas i sökaren så fort det har uppstått något fel. Dessa koder består av fem tecken (en kombination av en bokstav och fyra siffror). Gå igenom den nedanstående tabellen när en av dessa felkoder visas i sökaren för att kontrollera orsaken till felet. De två sista siffrorna (som anges av □□) varierar beroende på felet som har uppstått.

I sökaren



Visning av självdiagnostiska felkoder

- C:□□:□□
Fel som du kan åtgärda själv.
- E:□□:□□
Kontakta Sonys lokala återförsäljare/
auktorerade serviceverkstad.

Femteckens felkoder	Orsak och/eller åtgärd
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 74).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Smutsiga videohuvuden → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 75).
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameran drivs inte på ett laddningsbart "InfoLITHIUM"-batteri. → Driv kameran med ett "InfoLITHIUM"-batteri (sid. 72).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Något annat fel som du kan åtgärda har inträffat. → Ta ur kassetten och sätt in den i videokameran igen. → Koppla ur nätkabeln från nätadaptern eller ta loss det laddningsbara batteriet. Anslut nätkabeln på nytt eller montera batteriet på kameran. Slå på strömmen och använd kameran.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ett fel, som du inte själv kan åtgärda, har uppstått. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare/auktorerade serviceverkstad och informera dem om felkoden (till exempel E:61:10).

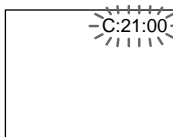
Kontakta Sonys lokala återförsäljare/auktorerade serviceverkstad om du inte själv lyckas åtgärda felet.

Ekranopis samodiagnozy

Camcorder jest wyposażony w ekranopis samodiagnozy.

Funkcja samodiagnozy sygnalizuje stan sprawności camcordera przez wyświetlenie pięciodziankowego wskaźnika (kombinacja liter i cyfr) na celowniku lub na wyświetlaczu. W takim przypadku, proszę sprawdzić poniższy wykaz. Pięciodziankowe wskaźniki informują o aktualnym stanie pracy camcordera. Ostatnie dwa znaki wskaźnika (symbolizowane przez □□) wyróżniają się od pozostałych i zależą od trybu pracy camcordera.

Celownik kamery



Ekranopis samodiagnozy

- C:□□:□□
Serwis camcordera można osobiście przeprowadzić.
- E:□□:□□
Proszę skontaktować się z punktem sprzedaży lub autoryzowanym punktem obsługi Sony.

Pięciodziankowy ekranopis	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej godzinę. (str. 74)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice odtwarzająco-nagrywające video są zanieczyszczone. → Proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie dostarczona). (str. 75)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Używa się innych baterii niż zestaw typu "InfoLITHIUM". → Proszę używać zestawu baterii typu "InfoLITHIUM". (str. 72)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Nie wymieniony powyżej błąd w obsłudze. → Proszę wyjąć i ponownie wsunąć kasetę i następnie normalnie operować pracą camcordera. → Proszę odłączyć kabel zasilania adaptera AC lub usunąć zestaw baterii. Po ponownym podłączeniu zasilania lub zamontowaniu baterii, proszę normalnie operować sprzętem.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Defekt, którego nie można usunąć we własnym zakresie. → Kontaktując się z autoryzowanym punktem obsługi Sony, proszę podać numer pięciodziankowego kodu ostrzegawczego. (na przykład: E:61:10)

W razie trudności z usunięciem usterki, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży Sony lub z autoryzowanym punktem obsługi Sony.

Videokamera

Kretsansordning/mekanism

Kretsansordning/mekanism för inspelning, videosteg

Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM)

Kretsansordning/mekanism för inspelning, ljudsteg

Roterande huvuden, frekvensmodulering (FM)

Videosignal

PAL-färgtelevisionssystem, CCIR-standard

Lämpliga kassetter

8 mm standardkassetter

Hi8-kassetter eller 8 mm standardkassetter

Inspelnings/uppspelnings-tid (med en 90-minuters kassett)

Med normalfart SP: 1 t. och 30 min.

Med halvfart LP: 3 timmar

Snabbspolningstid (med en 90-minuters kassett)

Ca. 5 min.

Bildansordning

1/4 tums CCD (Charge Coupled Device)

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

Ca 320.000 bildpunkter

(Effektiva: ca 290.000 bildpunkter)

CCD-TR713E: Ca 380.000

bildpunkter

(Effektiva: ca 230.000 bildpunkter)

Sökare

Elektronisk sökare svart/vit

Objektiv

Kombinerat motorzoomobjektiv, filterdiameter: 37 mm

CCD-TR415E:

18 × optisk, 36 × ¹⁾ digital zoom

CCD-TR425E/TR515E/TR713E:

18 × optisk, 72 × ²⁾ digital zoom

¹⁾ 220 × i vissa länder

²⁾ 330 × i vissa länder

Brännvidd

4,1 - 73,8 mm

Omräknat till brännvidd på en 35 mm stillbildskamera:

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

39,4 - 709 mm

CCD-TR713E: 47,2 - 850 mm

Färgtemperatur

Automatisk vitbalanskompensering

Minimal ljusstyrka*

0,4 lux (bländaröppning 1,4)

0 lux vid tagning av nattscener**

Ljuskänslighet

Från 0,4 till 100.000 lux

Rekommenderad belysning

Över 100 lux

* Minimal ljusstyrka anger den belysningsnivå som krävs för att en bild ska kunna spelas in på videokameran. Minimal synlighetsbelysning anger den belysningsnivå som krävs för att en synlighetssignal ska kunna spelas in på videokameran.

** osynliga motiv i mörker kan spelas in med hjälp av infrarött ljus.

In/utgångar

Videoutgång

Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Ljudutgång

enkanaligt phonojack,

327 mV

(med 47 kohms utimpedans),

under 2,2 kohms impedans

Likströmsuttag för RFU-adapter

RFU DC OUT

Speciellt minijack, 5 volts

likströmsutspänning

Fjärrstyrningsin/utgång LANC

Stereo-miniminijack (2,5 mm i diam.)

Mikrofongång MIC

Minijack, 0,388 mV,

lägimpedansgång med 2,5 - 3,0

volts likströmsutspänning, 6,8

kohms impedans (3,5 mm i diam.)

enkanalig

Allmänt

Strömförsörjning

7,2 volt (via batteriets kontaktyta)

8,4 volt (via nätadapter)

Strömförbrukning (medelvärde) (vid drift med laddningsbart batteri)

Inspelning:

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

2,5 watt

CCD-TR713E: 2,6 watt

Arbetstemperatur

Från 0° till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca.)

107 × 107 × 193 mm (b/h/d)

Vikt (ca.)

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

810 gram

CCD-TR713E: 820 gram

exkl. laddningsbart batteri,

litiumbatteri, kassett och axelrem

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

950 gram

CCD-TR713E: 960 gram

inkl. laddningsbart batteri NP-F330,

litiumbatteri CR2025, kassett och

axelrem

Mikrofon

enkanalig

Medföljande tillbehör

Vi hänvisar till sid. 7.

Nätadapter

Nätdrift på

100 - 240 V nätspänning, 50/60 Hz

Strömförbrukning

23 watt

Utspänning

Likströmsutspänning: 8,4 V, 1,5 A

vid nätdrift

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca.)

125 × 39 × 62 mm (b/h/d) exkl.

utskjutande delar och reglage

Vikt (ca.)

280 gram exkl. nätkabel

Rätt till ändringar förbehålles.

Kamera wizyjna nagrywająco-odtwarzająca

System

Wizyjny system nagrywania

2 głowice rotacyjne
punktowanie ukośne, system FM

Dźwiękowy system nagrywania

Głowice rotacyjne, system FM

Sygnal video

System barw PAL, Normy CCIR

Kasety z których należy

korzystać

Kasety video o formacie 8mm
Hi8 lub standard 8

Czas nagrywania / odtwarzania (przy kasetach 90 min.)

Tryb SP: 1 godzina i 30 minut

Tryb LP: 3 godziny

Czas szybkiego transportu do przodu/cofania (przy kasetach 90 minutowych)

Okolo 5 min.

System nagrywania obrazu

1/4-calowy CCD (Charged Coupled Device = Przyrząd o Sprzętaniu Ładunkowym)

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

Okolo 320,000 pikseli (Efektywnie: okolo 290,000 pikseli)

CCD-TR713E: Okolo 380,000 pixel (Efektywnie: Okolo 230,000 pixel)

Celownik

Celownik elektroniczny kamery
Czarno-biały

Obiektyw

Łączony z funkcją zoom

Średnica filtra 37 mm (1 7/16 cala)

CCD-TR415E: 18 × (Optyczny),

36×¹⁾ (Cyfrowy)

CCD-TR425E/TR515E/TR713E:

18 × (Optyczny), 72×²⁾ (Cyfrowy)

¹⁾ 220 × w niektórych regionach

²⁾ 330 × w niektórych regionach

Odległość ogniskowa

4.1 - 73.8 mm (3/16 - 8 cala)

użytkowana jako 35 mm aparat fotograficzny do zdjęć statycznych

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

39.4 - 709 mm (1 9/16-28 cala)

CCD-TR713E:

47.2-850 mm (1 7/8-33 1/2 cala)

Temperatura kolorów

Auto

Minimalne natężenie oświetlenia*

0.4 lux przy F 1.4

0 lux w trybie NightShot **

Zakres natężenia oświetlenia

0.4 lux do 100,000 lux

Zalecany zakres natężenia oświetlenia

Powyżej 100 lux

* Luminacja minimalna wyraża minimalny poziom światła, niezbędny dla camcordera do wykonania obrazu. Widzialne minimalne natężenie niskiego poziomu światła stanowi poziom światła potrzebny na wykonanie widzialnego sygnału.

** Niewidzialny w ciemności obiekt, można sfilmować przy pomocy oświetlenia podczerwonego.

Łącze wejściowe i wyjściowe

Video wyjścia

Gniazdo Phono, 1 Vp-p, 75 ohmów, nierównoważone

Audio wyjścia

Monofoniczna, Gniazdo Phone, 327 mV

(impedancja wyjściowa

47 kilohm) impedancja poniżej

2.2 kilohm

RFU DC OUT

Specjane minigniazdo, DC 5V

Gniazdko kontrolne LANC

mini- minigniazdko stereo

(ø 2.5 mm)

Gniazdko MIC

Minigniazdko, 0.388 mV

impedancja obciążeniowa przy 2.5

do 3.0 V DC, impedancja

wyjściowa 6.8 kilohm (ø 3.5 mm)

Typ monofoniczny

Ogólne

Zapotrzebowanie mocy

7.2 V (zestaw baterii)

8.4 V (adapter mocy AC)

Średnie zużycie mocy

(Korzystając z zestawu baterii)

Podczas nagrywania kamera

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

2.5 W

CCD-TR713E: 2.6 W

Temperatura pracy

0°C do 40°C (32°F do 104°F)

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C (-4°F do +140°F)

Wymiary (Okolo)

107 × 107 × 193 mm

(4 1/4 × 4 1/4 × 7 5/8 cala)

(szer./wys./gt.)

Waga (Okolo)

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

810 g (1 lb 2 oz)

CCD-TR713E:

820 g (1 lb 2 oz)

bez zestawu baterii, baterii, litowej, kasety i paska do noszenia kamery na ramieniu

CCD-TR415E/TR425E/TR515E:

950 g (2 lb 1 oz)

CCD-TR713E: 960 g (2 lb 1 oz)

łącznie z zestawem baterii NP-

F330, baterią litową CR2025,

kaseta i paskiem do noszenia

kamery na ramieniu

Mikrofon

typ monofoniczny

Dostarczony osprzęt

Patrz strona 7.

Adapter mocy AC

Zapotrzebowanie mocy

100 - 240 V AC, 50/60 Hz

Zużycie mocy

23 W

Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8.4 V, 1.5 A przy pracy

Temperatura pracy

0°C do 40°C (32°F do 104°F)

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C (-4°F do +140°F)

Wymiary (Okolo)

125 × 39 × 62 mm (5 × 1 9/16 × 2

1/2 cala) (szer./wys./gt.) nie licząc

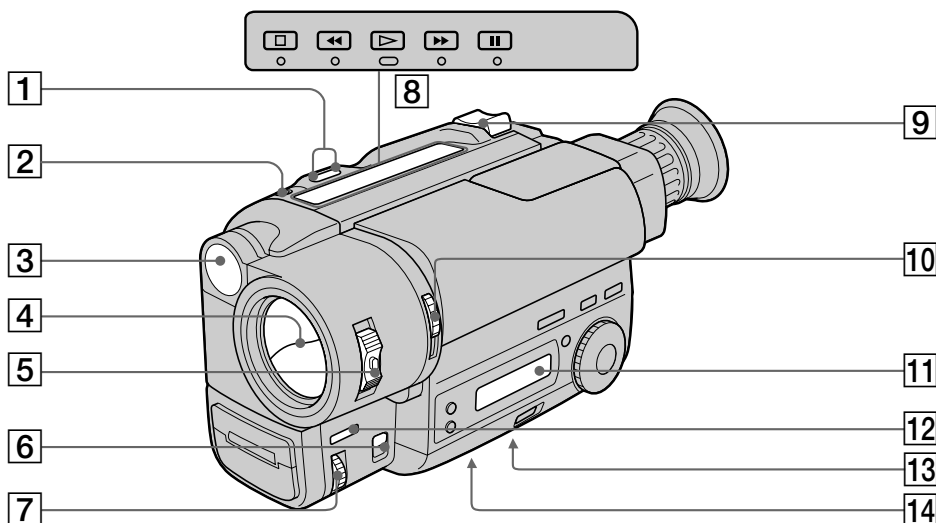
części wystających

Waga (Okolo)

280 g (9.8 oz)

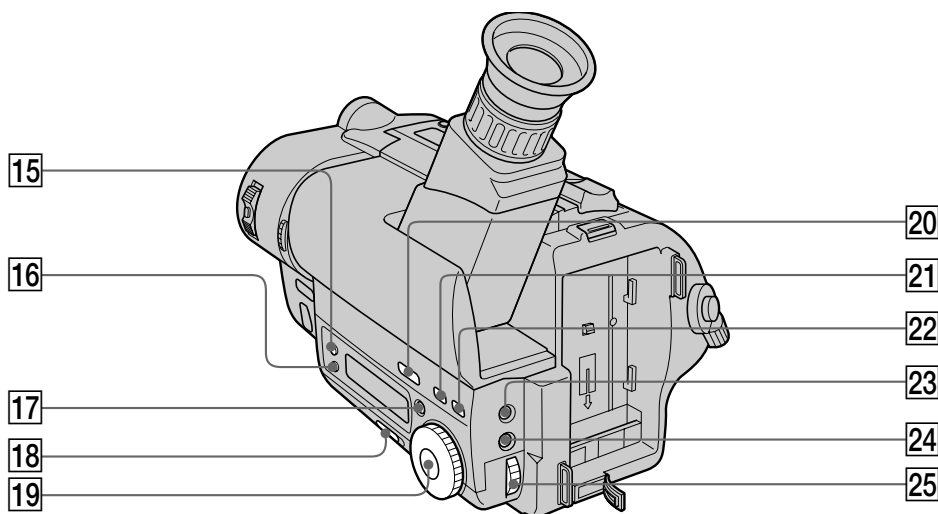
nie licząc przewodu zasilania

Wygląd i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.



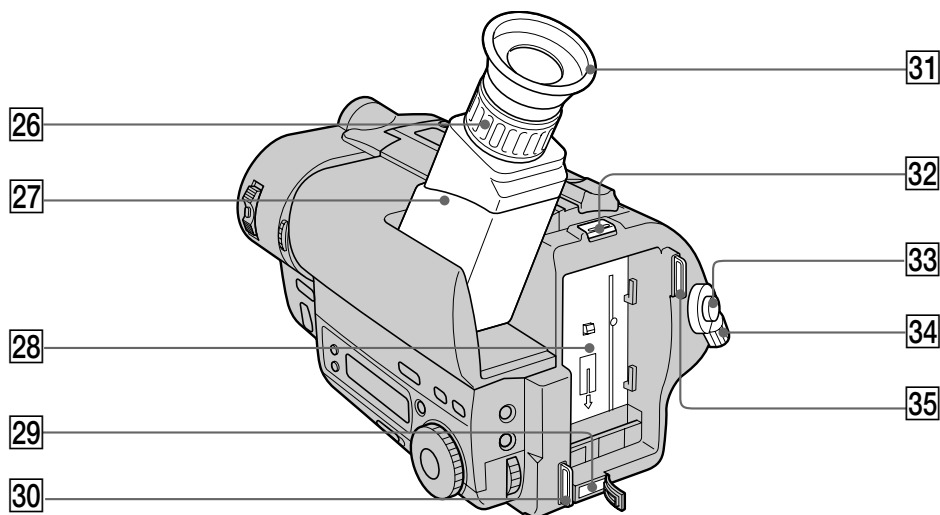
- 1 Snabbsökare (EDITSEARCH) (sid. 22)
- 2 LASER LINK-knapp (endast CCD-TR713E) (sid. 25)
- 3 Inbyggd belysning (endast CCD-TR515E/TR713E) (sid. 58)
- 4 Objektivlock
- 5 Strömbrytare (POWER) (sid. 14)
- 6 Omkopplare för in/urkoppling av manuell styrning av bildskärpa (FOCUS) (sid. 47)
- 7 Ratt för styrning av bildskärpa (NEAR/FAR) (sid. 47)
- 8 Knappar för styrning av bandgång (sid. 26)
 - STOP (Stoppknapp)
 - ◀◀ REW (Snabbspolningsknapp bakåt)
 - ▶▶ PLAY (Knapp för uppspelningsstart)
 - ▶▶ FF (Snabbspolningsknapp framåt)
 - || PAUSE (Pausknapp)
- 9 Motorzoomspak (sid. 17)
- 10 Omkopplare för tagning av nattscener (NIGHTSHOT) (sid. 40)
- 11 Teckenfönster (sid. 98)
- 12 Knapp för in/urkoppling av bildtoning (FADER) (sid. 38)
- 13 Stativfäste (sid. 21)
Kontrollera att längden på fästskruven är under 6,5 mm. En längre skruv gör att stativet inte kan fästas ordentligt i videokameran. Dessutom kan den skada de inbyggda delarna i kameran.
- 14 Litiumbatterifack (sid. 64)

- 1 Przycisk EDITSEARCH (str. 22)
- 2 Przycisk LASER LINK (tylko dla CCD-TR713E) (str. 25)
- 3 Zintegrowane ze sprzętem oświetlenie dodatkowe (tylko dla CCD-TR515E/TR713E) (str. 58)
- 4 Osłona obiektywu
- 5 Przelącznik POWER (str. 14)
- 6 Przelącznik FOCUS (str. 47)
- 7 Kontrolka NEAR/FAR (str. 47)
- 8 Przyciski sterujące Video (str. 26)
 - STOP (stop)
 - ◀◀ REW (cofanie taśmy)
 - ▶▶ PLAY (odtwarzanie)
 - ▶▶ FF (transport taśmy do przodu)
 - || PAUSE (pauza)
- 9 Suwak "Power zoom" (str. 17)
- 10 Przelącznik NIGHTSHOT (str. 40)
- 11 Wyświetlacz (str. 98)
- 12 Przycisk FADER (str. 38)
- 13 Obsada dla statywu (str. 21)
Proszę się upewnić, że długość śruby mocującej statywu wynosi maksymalnie 6.5 mm (9/32 cala) ponieważ w przeciwnym wypadku camcorder nie będzie odpowiednio zabezpieczony na statywie a dłuższa śruba może uszkodzić sprzęt.
- 14 Pomieszczenie dla baterii litowej (str. 64)



- 15 Knapp för visning av datum (DATE) (sid. 56)
- 16 Knapp för visning av tid (TIME) (sid. 56)
- 17 Nollställningsknapp för tid/bandräkneverk (COUNTER RESET) (sid. 16)
- 18 Omkopplare för inspelningssätt (START/STOP MODE) (sid. 19)
- 19 Ratt för exponeringsautomatik (PROGRAM AE) (sid. 45)
- 20 Knapp för in/urkoppling av motljuskompensering (BACK LIGHT) (sid. 36)
- 21 Knapp för textpålägg (TITLE) (sid. 52)
- 22 Knapp för in/urkoppling av trickbilder (PICTURE EFFECT) (sid. 49)
- 23 Knapp för in/urkoppling av manuell exponering (EXPOSURE) (sid. 50)
- 24 Knapp för in/urkoppling av bildskärmsmeny (MENU) (sid. 31)
- 25 Ratt för styrning av bildskärmsmenyer (sid. 31)

- 15 **Przycisk DATE** (str. 56)
- 16 **Przycisk TIME** (str. 56)
- 17 **Przycisk COUNTER RESET** (str. 16)
- 18 **Przełącznik START/STOP MODE** (str. 19)
- 19 **Przycisk PROGRAM AE** (str. 45)
- 20 **Przycisk BACK LIGHT** (str. 36)
- 21 **Przycisk TITLE** (str. 52)
- 22 **Przycisk PICTURE EFFECT** (str. 49)
- 23 **Przycisk EXPOSURE** (str. 50)
- 24 **Przycisk MENU** (str. 31)
- 25 **Kontrolka regulacyjna** (str. 31)



26 Ring för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 15)

27 Sökare (sid. 15)

28 Kontaktyta för montering av batteri

29 Likströmsintag (DC IN) (sid. 9, 30)

30 Fäste för axelrem (sid. 97)

31 Okular

32 Öppnare för batterilås (BATT RELEASE) (sid. 12)

33 Knapp för inspelningsstart/stopp (START/STOP) (sid. 14)

34 Beredskapsomkopplare (STANDBY) (sid. 14)

35 Fäste för axelrem (sid. 97)

26 Pierścień regulacyjny obiektywu celownika kamery (str. 15)

27 Celownik (str. 15)

28 Powierzchnia montażu baterii

29 Gniazdo DC IN (str. 9, 30)

30 Haczyk do zamontowania paska do noszenia kamery na ramieniu (str. 97)

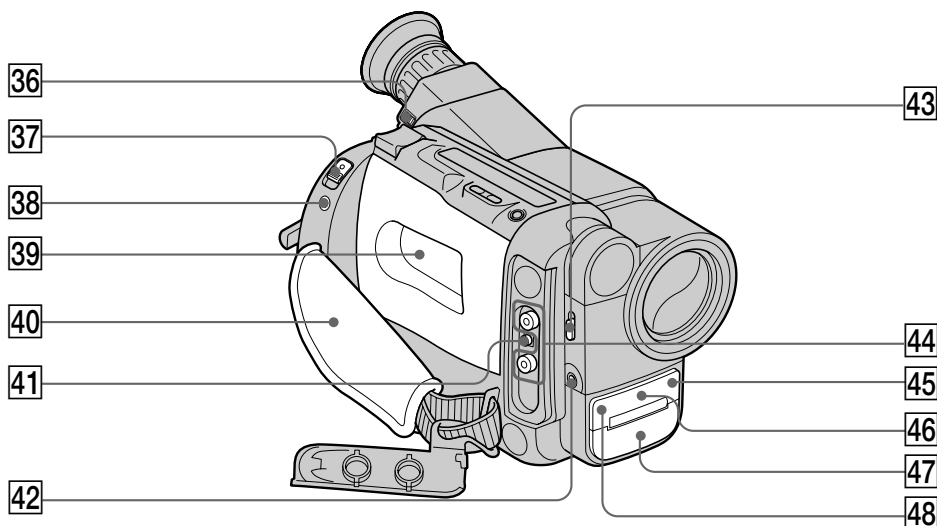
31 Okular

32 Suwak BATT RELEASE (str. 12)

33 Przycisk START/STOP (str. 14)

34 Przetłącznik STANDBY (str. 14)

35 Haczyk do zamontowania paska do noszenia kamery na ramieniu (str. 97)



- 36** Knapp för att lossa okularet (sid. 78)
- 37** Knapp för utmatning av kassett (sid 13)
- 38** Styrin/utgång **☛** (LANC)
☛ (LANC) står för Local Application Control Bus System. Styrin/utgången **☛** används för att styra bandgången på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styrin/utgång fungerar på samma sätt som in-/utgångarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.
- 39** Kassettfack (sid. 13)
- 40** Stödrem (sid. 20)
- 41** Likströmsuttag för RFU-adapter (RFU DC OUT) (sid. 25)
- 42** Mikrofoningång (MIC PLUG IN POWER)
Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Mikrofoner med strömintag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC.
- 43** LIGHT-omkopplare (endast CCD-TR515E/TR713E) (sid. 58)
- 44** Video/ljudutgångar (VIDEO/AUDIO OUT) (sid. 24)
- 45** Fjärrstyrningsgivare (endast CCD-TR425E/TR515E/TR713E) (sid. 96)
Rikta fjärrkontrollen mot denna givare för fjärrstyrning av videokameran.
- 46** LaserLink-givare (endast CCD-TR713E) (sid.25)/Mörkerljussändare (sid. 40)
- 47** Mikrofon
- 48** Indikator för inspelning/batterikapacitet (sid. 14)

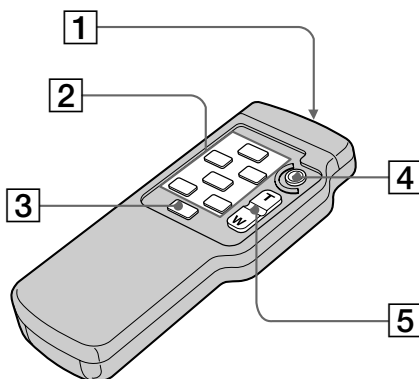
- 36** **Przycisk zwalnający okulara RELEASE** (str. 78)
- 37** **Przełącznik EJECT** (str. 13)
- 38** **Gniazdo kontrolne LANC ☛**
☛ oznacza Local Application Control Bus system (magistrala kontrolująca lokalnej aplikacji). Gniazdo ☛ służy sterowaniu transportu taśmy w części magnetowidu oraz w podłączonych do sprzętu urządzeniach peryferyjnych. Gniazdo LANC posiada te same funkcje, jak łącza określane jako CONTROL L lub REMOTE.
- 39** **Pomieszczenie na kasety** (str. 13)
- 40** **Pasek uchwytu** (str. 20)
- 41** **Gniazdo RFU DC OUT (RFU adaptor DC wyjście)** (str. 25)
- 42** **Gniazdko MIC (mikrofon) (PLUG IN POWER)**
Proszę podłączyć mikrofon opcjonalny (nie dostarczony). Gniazdko przyjmuje również mikrofon typu "plug-in-power" (wtyk zasilający).
- 43** **Przełącznik LIGHT** (tylko dla CCD-TR515E/TR713E) (str. 58)
- 44** **Gniazda VIDEO/AUDIO OUT** (str. 24)
- 45** **Czujnik zdalnego sterowania** (tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E) (str. 96)
Pilot Zdalnego Sterowania należy kierować na w/w czujnik.
- 46** **Emiter LASER LINK** (tylko dla CCD-TR713E) (str. 25)/**Nadajnik NightShot** (str. 40)
- 47** **Mikrofon**
- 48** **Lampka sygnalizacyjna nagrywania/baterii** (str. 14)

Knapparna på medföljande fjärrkontroll

– endast CCD-TR425E/TR515E/TR713E
De knappar på fjärrkontrollen som har motsvarande knappar på videokameran (märkta likadant) används på samma sätt som dessa.

Pilot Zdalnego Sterowania

– **tylko dla CCD-TR425E/TR515E/TR713E**
Przyciski umieszczone na pilocie zdalnego sterowania, posiadające te same nazwy co przyciski na camcorderze, pełnią identyczne funkcje.



- 1** Sändare för fjärrstyrningskommandon
Rikta fjärrkontrollen med denna del vänd mot fjärrstyrningsgivaren på videokameran för videokamerans fjärrstyrning.
- 2** Knappar för styrning av bandgång (sid. 26)
- 3** Knapp för visningsläge (DISPLAY) (sid. 27)
- 4** Knapp för inspelningsstart/stopp (START/STOP) (sid. 14)
- 5** Motorzoomomkopplare (sid. 17)

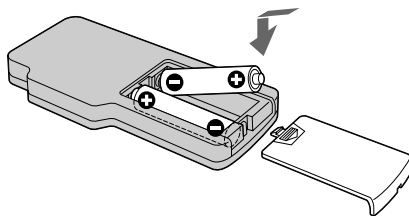
- 1 Nadajnik**
Skierować na czujnik zdalnego sterowania aby operować camcorder po włączeniu zasilania.
- 2 Przyciski kontrolne video** (str. 26)
- 3 Przycisk DISPLAY** (str. 27)
- 4 Przycisk START/STOP** (str. 14)
- 5 Przycisk Power zoom** (str. 17)

Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsgivaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Kontrollera att det inte finns något hinder mellan fjärrstyrningsgivaren och fjärrkontrollen.
- Fjärrstyrningsläget på denna videokamera är VTR 2. Fjärrstyrningslägena (VTR 1, 2 och 3) används för att skilja åt videokameran från Sonys videobandspelare i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När fjärrkontrollen används för samtidig fjärrstyrning av denna videokamera och en Sony-video med samma fjärrstyrningsläge VTR 2, rekommenderar vi att ett annat fjärrstyrningsläge används vid fjärrstyrning av video eller att fjärrstyrningsgivaren på videon täcks över med svart papper.

Förberedelser för fjärrstyrning

Sätt in de medföljande batterierna, två st. batterier R6 (storlek AA), i fjärrkontrollen med polerna + och - vända åt korrekt håll.



Att observera angående batteriernas livslängd

Vid normalt bruk beräknas batteriernas livslängd till ca. sex månader. Byt ut batterierna mot nya batterier när fjärrstyrning med fjärrkontrollen misslyckas.

Att undvika skador på grund av eventuellt batteriläckage

Ta ur batterierna när fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tidsperiod.

Uwagi dotycząca Pilotu Zdalnego Sterowania

- Czujnik zdalnego sterowania, należy trzymać z daleka od źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednie nasłonecznienie lub silne natężenie oświetlenia. W przeciwnym wypadku, zdalne sterowanie będzie bezefektywne.
- Proszę się upewnić, że usunięto przeszkody pomiędzy czujnikami pilota i camcordera.
- Camcorder działa w trybie sterowania VTR 2. Tryby sterowania (1, 2, oraz 3) zostały wykorzystane celem odróżnienia tego sprzętu od innych, wizyjnych urządzeń Sony i uniknięcia wzajemnego zakłócania pracy. Eksploatując inne urządzenia wizyjne firmy Sony o trybie sterowania VTR 2, radzimy zmienić tryb sterowania, lub zakryć czujnik drugiego urządzenia kawałkiem czarnego papieru.

Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

Zainstalować dwie baterie typu R6 (rozmiar AA), ustawiając biegunowość + oraz - baterii zgodnie z diagramem wewnątrz pomieszczenia na baterie.

Uwaga dotycząca żywotności baterii

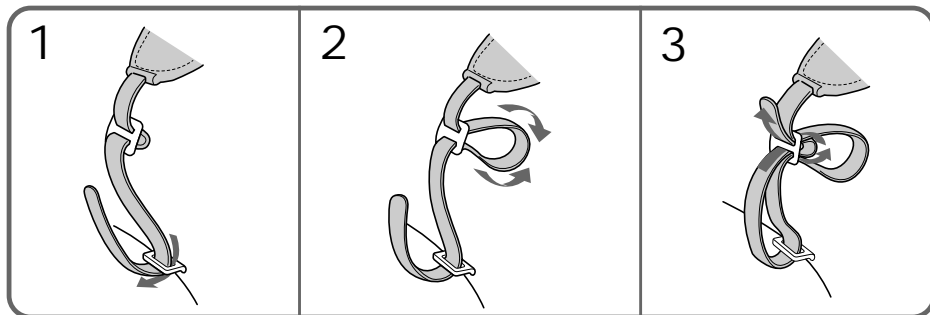
Przy normalnej pracy, baterie dla pilota zdalnego sterowania starczą na około 6 miesięcy. Gdy baterie są słabe lub zużyte, pilot nie funkcjonuje.

Aby uniknąć uszkodzenia, spowodowanego ewentualnym wyciekami elektrolitu

Proszę usunąć baterie jeżeli pilot zdalnego sterowania nie będzie używany przez dłuższy czas.

Hur axelremmen fästs

Fäst axelremmen i fästena för axelrem.



Demonstration

Val av läget ON för demonstration görs på raden DEMO MODE på bildskärmsmenyn.

Demonstrationen kan också kopplas in enligt nedanstående.

När NIGHTSHOT är ställd på ON kan du inte titta på demonstrationen.

Inkoppling av demonstration

- (1) Ta ur kassetten och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Håll PLAY ► intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.

Urkoppling av demonstration

- (1) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Håll STOP ■ intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.

Przypinanie paska do noszenia kamery na ramieniu

Proszę przypiąć pasek do przewidzianych do tego celu haczyków.

Obejrzenie demonstracji funkcji sprzętu

Demonstrację można rozpocząć przez dokonanie odpowiedniego nastawu w systemie menu.

Tryb demonstracji można również włączyć przez wykonanie niżej opisanej operacji.

Demonstracji nie można obejrzeć, jeżeli funkcja NIGHTSHOT została nastawiona na pozycję ON.

Uaktywnienie trybu demo

- (1) Proszę usunąć kasetę i nastawić przełącznik POWER na pozycję PLAYER.
- (2) Przełącznik STANDBY przestawić na górną pozycję STANDBY.
- (3) Przytrzymując przycisk ►, proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.

Wyłączenie trybu demo

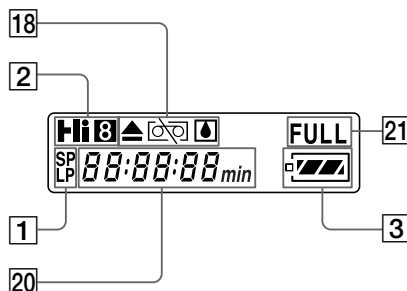
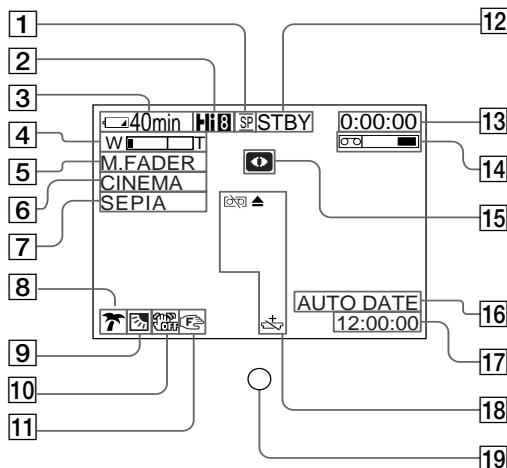
- (1) Przełącznik POWER przestawić na pozycję PLAYER.
- (2) Przełącznik STANDBY przestawić na górną pozycję STANDBY.
- (3) Przytrzymując przycisk ■, proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.


Indikeringarna i sökaren/i
teckenfönstret


Wskaźniki pracy

I sökaren/**Celownik kamery**

I teckenfönstret/**Wyświetlacz**



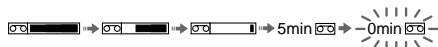
- 1 Normalfart SP/halvfart LP (sid. 33)
- 2 Inspelning/uppspelning med Hi8-format (gäller CCD-TR515E/TR713E) (sid. 68)
- 3 Mätare för återstående batteridrifttid

- 4 Exponeringsmätare (sid. 50) / zoommätare (sid. 17)
- 5 Indikering för valt bildtoningssätt (sid. 38)
- 6 Indikering för valt bildformat (sid. 42)
- 7 Namn på vald trickbild (sid. 49)
- 8 Indikering för valt exponeringsautomatikläge (sid. 45)
- 9 Indikering för motljuskompensering (sid. 36)
- 10 Indikering för urkoppling av bildstabilisator (gäller CCD-TR713E) (sid. 61)
- 11 Indikering för manuell skärpeinställning (sid. 47)

- 1 Wskaźnik nagrywania (str. 33)
- 2 Odtwarzanie lub nagrywanie w formacie Hi8 (tylko dla CCD-TR515E/TR713E) (str. 68)
- 3 Wskaźnik pozostałego czasu pracy baterii

- 4 Wskaźnik naświetlania (str. 50)/Wskaźnik Zoom (str. 17)
- 5 Wskaźnik funkcji FADER (str. 38)
- 6 Wskaźnik trybu szerokokątnego (str. 42)
- 7 Wskaźnik funkcji PICTURE EFFECT (str. 49)
- 8 Wskaźnik funkcji PROGRAM AE (str. 45)
- 9 Wskaźnik funkcji Backlight (str. 36)
- 10 Wskaźnik wyłączenia funkcji Steady Shot (tylko dla CCD-TR713E) (str. 61)
- 11 Manualne nastawianie ostrości (str. 47)

12 Lagesindikator för Standby/Inspelning (sidan 14)/Lagesindikator för Video-kontroll (sidan 26)

13 Tid/bandräkneverk (sid. 16)/ självdiagnostisk felkod (sid. 87)/punkterna för femsekunders inspelningar (sid. 19)

14 Mätare för återstående bandlängd



15 Indikering för tagning i mörker (sid. 40)

16 Indikering för automatisk kodning av datum (sid. 14)/datum (sid. 56)

17 Tid (sid. 56)

18 Varningsindikeringar (sid. 100)

19 Inspelningslampa (sid. 14)

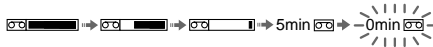
20 Datum eller tid (sid. 56)/Indikering av självdiagnostiska felkoder (sid. 87)/mätare för återstående batteridrifttid

21 Indikering för full laddning (sid. 9)

12 **Wskaźnik trybu Standby/Recording (gotowość/nagrywanie)** (str.14)/**Wskaźnik sterowania trybem video** (str.26)

13 **Licznik taśmy** (str.16)/**Wskaźnik funkcji Samodiagnozy** (str. 88)/**Wskaźnik trybu 5SEC** (str. 19)

14 **Wskaźnik pozostałej długości taśmy**



15 **Wskaźnik funkcji NIGHTSHOT** (str. 40)

16 **Wskaźnik funkcji AUTO DATE** (str. 14)/ **Wskaźnik daty** (str. 56)

17 **Wskaźnik godziny** (str. 56)

18 **Wskaźniki ostrzegawcze** (str. 100)

19 **Sygnalizacja świetlna trybu nagrywania** (str. 14)

20 **Wskaźnik Daty lub Godziny** (str. 56)/**Licznik taśmy** (str.16)/**Wskaźnik Funkcji Samodiagnozy** (str. 87)/**Wskaźnik pozostałego czasu działania baterii**

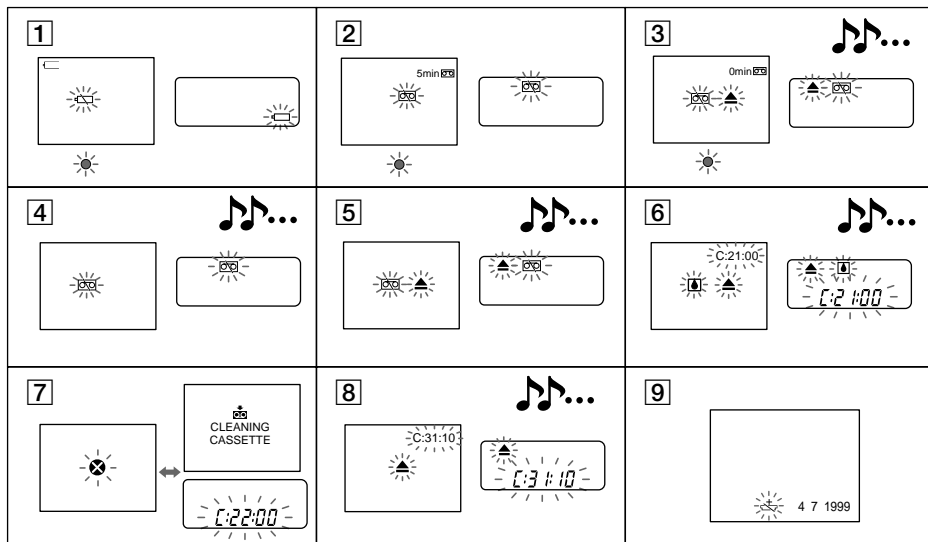
21 **Wskaźnik ładowania FULL** (str. 9)

Kontrollera det följande när en indikering blinkar i sökaren/teckenfönstret:

♪♪... : varningspipen piper också till efter val av ON på raden BEEP på menyen.

Znaczenie migających na celowniku lub na wyświetlaczu, wskaźników ostrzegawczych, proszę sprawdzić poniżej:

♪♪... : Sygnał akustyczny włączy się tylko wtedy, jeśli w systemie menu nastawiono oznakowanie BEEP na pozycję ON.



- 1 Varningsindikering för batterikapacitet
Blinkar sakta: batteriet håller på att laddas ur.
Blinkar snabbt: batteriet har laddats ur.
 - 2 När bandet börjar närma sig bandslutet:
blinkar sakta.
 - 3 Efter att bandet har tagit slut:
blinkar snabbt.
 - 4 Tomt kassettfack
 - 5 Den röda tungan på kassetten har skjutits ut.
 - 6 Fuktbildning
 - 7 Smutsiga videohuvuden
 - 8 Något annat fel har uppstått.
Kontrollera felet med hjälp av den självdiagnostiska felkod som visas (sid. 87).
Kontakta Sonys återförsäljare/auktoreriserade serviceverkstad när felkoden inte slöcknar i sökaren.
 - 9 Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller så har litiumbatteriet inte satts i litiumbatterifacket.
- 1 **Moc baterii słabnie lub jest zużyta.**
Wolne migania: Moc baterii słabnie.
Szybkie miganie: Bateria jest zużyta.
 - 2 **Taśma dobiega końca.**
Wolne miganie.
 - 3 **Taśma skończyła się.**
Miganie przyspiesza.
 - 4 **Nie wsunięto taśmy.**
 - 5 **Przesunięty suwak zabezpieczający taśmę (czerwony).**
 - 6 **Nastąpiła kondensacja wilgoci.**
 - 7 **Główce nagrywające/odtwarzające są zanieczyszczone.**
 - 8 **Powstała inna nieokreślona usterka.**
Proszę włączyć funkcję samodiagnozy (str. 88).
Jeżeli ekranopis nie znika, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży produktów Sony lub z autoryzowanym punktem obsługi Sony.
 - 9 **Moc baterii litowej słabnie lub bateria nie jest zainstalowana.**

Alfabetiskt register

A, B	E	O, P, Q
Anslutningar för ljud/ bildåtergivning 24	EDIT ON/OFF (in/urkoppling av redigering på menyn) ... 35	ORC (automatik för kontroll av bandtillstånd) 57
ANTI GROUND SHOOTING (startläge) 19	EDITSEARCH (snabbgranskning/granskning av nysstagna bilder) .. 22	Paus vid uppspelning (stillbildsvisning) 28
Autofokus 47	Exponeringsautomatik PROGRAM AE 44	PICTURE EFFECT (trickbilder) 48
Axelrem 97	EXPOSURE (manuell exponering) 50	
BACK LIGHT (in/urkoppling av motljuskompensering) .. 36		R
Bandhastighet (normalfart SP/ halvfart LP) 33		Redigering 62
BEEP ON/OFF (rad på menyn) 16	F, G, H	Rubrik 52
Beredskap för inspelningsstart (STBY) 15	FADER (omkopplare, bildtoning in/ut) 37	S
Bilbatteridrift 29	Felsökning 81	Siktkorrigeringslins (inställning) 15
Bildstabilisator STEADY SHOT 61	Granskning av senaste tagning 22	Självdagnostiska felkoder ... 87
Bildsökning under snabbspolning 28		Snabbspolning bakåt 26
	I, J, K, L	Stativfäste 21
C, D	Inspelning på denna videokamera 14	Strömförsörjning 29
COUNTER RESET (nollställning av tid/ bandräkneverk) 16	Laddning (laddningsbart batteri) 9	T, U, V
DATE/TIME (datum/tidsvisning) 56	LANC (styrin/utgång) 94	Tid/bandräkneverk 16
Datum/tidsinställning 65	LASER LINK 25	Videohuvudena (rengöring) 75
Demonstration 34, 97	Litiumbatteri 63	
Digital zoom 18		W, X, Y, Z, Å, Ä, Ö
DISPLAY (indikeringarnas visning på tv:ns bildskärm) 27	M, N	WORLD TIME (tidsskillnad, rad på menyn) 67
	Manuell inställning av bildskärpa 46	Zoomning 17
	Menyn för olika inställningar 31	Ändring av bildformat (CINEMA/16:9 FULL) 42
	Mikrofongång MIC 94	
	Motorzoom 17	
	NIGHTSHOT (omkopplare) 40	
	Nät drift 30	

Indeks

A, B

Akumulator samochodowy .	29
Automatyczne nastawianie ostrości	47
Bateria litowa	63

C, D

COUNTER RESET	16
Cyfrowo sterowany zoom ...	18
Czyszczenie głowic nagrywająco/odtwarzających	75
DATE/TIME	56
DEMO	34, 97
DISPLAY (ekranopis)	27

E

EDITSEARCH	22
Ekranopis samodiagnozy	88

F, G, H, I, J, K

FADER	37
Funkcja ANTI GROUND SHOOTING	19
Funkcja EDIT	35
Gniazdko LANC	94
Gniazdko MIC (microfon)	94
Gniazdko kontrolne LANK	94

L

LASER LINK	25
Licznik długości taśmy	16
Ładowanie baterii	9

M, N

Manualne nastawianie ostrości	46
Montaż nagrania	62
Montaż statywu	21
Nagrywanie przy pomocy kamery	14
Nastawianie zegara	65
Naświetlanie	50
NIGHTSHOT	40

O, P, Q

ORC	57
Pasek na ramię	97
Pauza w odtwarzaniu	28
PICTURE EFFECT	48
Power zoom	17
Przeciwoświetlenie	36
Przewijanie wsteczne	26
PROGRAM AE	44

R

Rec review (kontrola nagrania)	22
Regulacja celownika kamery	15

S

Stan gotowości Standby	15
STEADYSHOT	61
Sygnal akustyczny	16
System Menu	31

T, U, V

Tryb nagrywania	33
Tryb Skip scan	28
Tryb WIDE (szerokokątny) ...	42
Tytuł	52
Usuwanie usterek	84

W, X, Y, Z

WORLD TIME	67
Wykonanie połączeń umożliwiających odtworzenie obrazu	24
Zasilanie sieciowe	30
Zoom	17
Źródła zasilania	29

